

A. 1488

ثقافة الهند

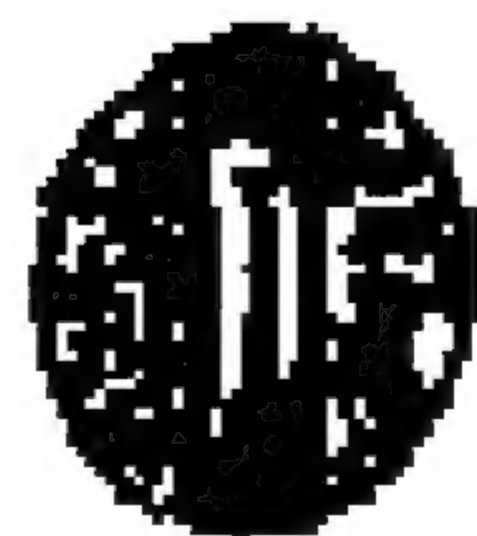
مجلة علمية ثقافية ، جامعة ، فصلية

المجلد ٥٥ ، العدد ٢

٢٠٠٤

مدير التحرير: الطغياي

د. رضوان المرصان



المجلس الهندي للعلاقات الثقافية

نيو دلهي

إن المجلس الهندي للعلاقات الثقافية منظمة حرة لوزارة الشؤون الخارجية
الحكومة الهندية أنشئت عام ١٩٥٠م لإنشاء و تنمية العلاقات الثقافية و النظام المتبادل
بين الهند و البلدان الأخرى، و ضمن برنامج مطبوعات ينشر المجلس، بين ما ينشر،
عدة مجلات، ففي العربية "ثقافة الهند" و في الإنكليزية "Indian Horizons" و
"Africa Quarterly" و في الفرنسية "Rencontre Avec L'Inde" و في الألمانية
"Papeles de la India" و في الهندية "Gaganachal" و كلها يصدر أربع مرات
في السنة.

والمراسلات المتعلقة بالاشتراك و دفع الثمن و بشؤون الطباعة و النشر توجه
إلى:

The Programme Director (Pub.)
Indian Council for Cultural Relations
Azad Bhavan , Indraprastha Estate
New Delhi-110002 (India)

و حقوق جميع المقالات المنشورة في ثقافة الهند محفوظة لبلد يجوز
نشرها بدون الإذن، و الآراء التي تعربها المقالات هي آراء شخصية
للمساهمين و لا تعكس سياسة المجلس بالضرورة.

بدل الاشتراك للمجلات الصادرة عن المجلس:

ثمن التسعة	الاشتراك السنوي	اشتراك ثلاثة أعوام
٢٥ روبية	١٠٠ روبية	٢٥٠ روبية
١٠ دولارات	٤٠ دولارا	١٠٠ دولار
1 جنيهات	١٦ جنيها	٤٠ جنيها

نشرها و طبعتها السيد رانجيش كومار المدير العام للمجلس الهندي للعلاقات
الثقافية - آزاد بهوان، نيودلهي، الهند.

طبعت في مطبعة شيرما، دلهي- ١١٠٠٩٢

ثقافة الهند

المجلد ٥٥ ، العدد ٣ ، ٢٠٠٤ م

في هذا العدد

- كلمة الناشر
- رانكيش كومار
- كلمة التحرير
- د. رضوان الرحمن
- الهند والإسلام: اندماج ثقافة مشتركة وتحدي السياسة المعاصرة ٢٢-١
- ك. ناتوار سينغ
- ترجمة: صهيب عالم
- خمسون عاماً على العلاقات الدبلوماسية الهندية - الهندية ٢٩-٢٣
- خليفة بن علي الحارثي
- المزايا الأسلوبية لكتابات العلامة حميد الدين الفراهي ٤٢-٣٠
- صرافات ظفر
- العلامة عبد العزيز العيمتي وموقفه من التأليف والتحقيق ٦٧-٤٣
- د. فوزان أحمد بن مقدي حسن
- مساهمة علماء أعظم كره في التراجمات الإسلامية ٩٩-٦٨
- لورنك زيب الأعظمي

- الدكتور محمد الله رانارو بالعرية ١٢١-٩٧

- د. محمد نصان خان

- صناعة الحضارة الهندية - الإسلامية : هدفها وأصولها وجعلها ١٢٢-١٤٦

- السيد جمال الدين

- ترجمة: فاطمة الزهراء

- أهمية مولانا أبو الكلام آزاد في هذا اليوم ١٤٧-١٥٢

- راج بھادر گور

- ترجمة: شمیم بن ابراهيم الأعظمي

- بریم تقياد ومساهماته في حركة استقلال الهند ١٥٢-١٦١

- شكيلة بانو ايم غوري خان

- ترجمة: نعمة فيصل

- مصنفات اردوية دالة على الحج والحرة ١٦٢-١٧٣

- د. بصان أحمد

- كولكاتا : تاريخها وعلومها وأدبها ١٧٤-١٩٤

- د. محمد أحمد خان القاسمي

- كابل والي والا ١٩٥-٢١١

- راندرانت طاغور

- ترجمة: سعيد الرحمن

كلمة الناشر

إن علاقات الهند مع العالم العربي عريقة في القدم فقد تمتعت الهند، على نحو تقليدي، بالعلاقات الودية الوطيدة مع العالم العربي كما وضع التاريخ والجغرافيا أساساً ثباتاً لصلة باقية. وفي العصر الحديث قد أصبحت هذه الصلات متعددة الأبعاد حقاً بحيث تمت إضافة لوانصر حديثة وأبعاد جديدة إلى هذه العلاقات. قد نقول السيد ناتوار سينغ وزير الشؤون الخارجية التطور القوي للعلاقات الهندية-العربية في مقالته "الهند و الإسلام: قتماج الثقافة المشتركة و تحدي السياسات المعاصرة". إنه كذلك تتبع دور حركة بهاكتي ومساهمة ديرا شكوه في تعزيز الصلات بين الإسلام والأيدي الهندية الأخرى. وكذا يقص معالي مغير سلطنة عمان لدى الهند خليفة الحارثي علاقات الهند مع العالم العربي عامة ومع سلطنة عمان خاصة منذ عام ألفين و خمس مائة قبل الميلاد.

ومنذ زمن سحيق للفترة قد عرف العالم العربي الهند كارض للثروة والعلم الذين جذبا للصوفية والفاحين كافة من مختلف أنحاء العالم للفوائد الروحية والمادية ولما قام الخليفة هارون الرشيد في القرن الثامن المسيحي بتأسيس مركز للبحوث والترجمة يسمى

شقيقة الهند، المجلد ٥٥، العدد ٢

"بيت الحكمة" دعا علماء هنودا لترجمة كتب الفلسفة والطب والأدب والنجوم فقد قام ابن المقفع بترجمة أهم الكتب العربية الأدبية "كفيلة روضة" من الكتاب المنسكريتي "بائع تانرا" ولا يزال هذا التقليد العلمي يسير في الهند في الدراسات الإسلامية والعربية. فينتهي عبد الحق المحدث الدهلوي و مولانا أبو الكلام آزاد وشبلي نعماني وسيد سليمان الندوي وحسيد الدين فراهي وعبد العزيز الميملي وحسيد الله وآخرون إلى نفس التقليد العلمي.

وستمتعكم المقالات الأخرى لهذا العدد مثل صناعة الصنارة الهندية الإسلامية ومنشي بريم تشاند ومساهمته في حركة استقلال الهند.

رائيش كومار

المدير العام

المجلس الهندي للعلاقات الثقافية

كلمة التحرير

هذا العدد يركز بالخصوص على الإسلام و الدراسات الإسلامية و يناقش تطور اللغة العربية وادبها في الهند و كذلك يناقش العدد موضوعات متنوعة أخرى مثل فن العمارة الهندية و مساهمة كولكاتا في تطوير الثقافة و العلوم.

المقالة لوزير الشؤون الخارجية السيد ناتوار سينغ على موضوع "الهند و الإسلام: اندماج الثقافة المشتركة و تحدي الدراسات المعاصرة" تناقش أهمية العلمية و التسامح و توافق لبناء دولة مستقرة و حضارة ثابتة في الهند. و تذكر أن كل الديانات و العقائد تدرس المداخنة في كافة المجالات. و بعد أن دخل الإسلام الهند و توافد إليها الصوفيون ظهر فيها تيار صوفي محلي و يسمى بـ "حركة بكتي". و هذه الحركة تشمل عناصر التسامح و المداخنة من مختلف الأديان مثل الإسلام و الهندوسية و البوذية و غيرها من العقائد. و من روادها سانت كبير و غرو ناتك و غيرها من الصوفيين. و كذلك يتناول السيد ناتوار سينغ موضوع "دين إلهي" (دين الله) الذي بدأه الإمبراطور أكبر لأجل توحيد كافة الأديان

كلمة التحرير

والعقائد الهندية ولو أنه لم يترعرع و تبحر بانتقاله إلى جوار ربه. و ينشد من خلال مقالته مجهودات "الأمير دارا شكوه" لتوحيد أتباع مختلف الديانات في الهند و كذلك يذكر تطور العلاقات بين الهند و العرب و أخيراً يناقش عناصر حب الوطن في شعر العلامة إقبال. و مقالة السفير الصائفي خليفة ابن علي الحارثي أيضاً يتطرق إلى موضوع العلاقات بين الهند و العرب بالخصوص بين الهند و سلطنة عمان. و يدعي فيها أن العلاقات الهندية و العمانية ترجع إلى عام ألفين و خمس مئة قبل الميلاد و ترعرعت بكثير بعد ظهور الإسلام و بداية الاحتكاكات بين الأمتين بالهجرة من الطرفين. و في العصر الراهن قد تعززت الصلات لأسباب مختلفة مثل التجارة و التبادل في مجال التعليم و التقنية و غيرها.

و السيد عرفات خفر و الدكتور فوزان أحمد يلتقيان الأعضاء على حياة حميد الدين ففراهي و عبد العزيز الميمني و آثارهما. الأستاذ حميد الدين ففراهي قد برز في شعر عربي و الدراسات القرآنية في القرن العشرين و خلفه آثاراً قيمة اعترف بها العرب والمسلمون. كذلك ظهر العلامة عبد العزيز الميمني على الحق الأدب العربي و تحقيق النصوص العربية في نفس الحقبة من الزمن. و قد اعترف أحمد أمين و طه حسين بأعماله العلمية حتى اعتبره أحمد أمين باستاذة في مجال البحث و التحقيق.

الدكتور حميد الله كان من أبرز العلماء الهنود الذين أثبتوا صلاحيتهم في مجال الدراسات الإسلامية و ترجمة القرآن الكريم، و اعترف ببراعتهم العلماء الأوروبيون أيضاً. و عقلة الدكتور تملن خان يبرز هذا الجانب للدكتور حميد الله الذي علق معظم سنواته في فرنسا مشغلاً بالبحث و التحقيق و التدريس حتى لقي ربه بعد داء طويل و مؤلم في أمريكا. و من أصله القيمة موسوعة تراجم القرآن الكريم و تحقيق مجموعة الحديث و غيرها.

مدينة كولكاتا لها تاريخ سحيق و مكان بارز في إحياء اللغات الهندية و إثراء للثقافات الشرقية. ينقل الدكتور محمد احمد خان القاسمي دور هذه المدينة في حماية الثقافات و اللغات و ترويحها. و يذكر أن كلية فورث ولهم التي أُنشئت في كولكاتا لمختلف الأغراض أصبحت من أسباب إحياء اللغات الهندية و من أبرزها الأردوية و الهندية و على رأسها جون غلكرافيت. و أيضاً يسجل أسماء العلماء و الكتاب و المثعراء الذين أخذوا كولكاتا موطناً لهم و أبرزهم الكاتب الشهير رابندر نات طاغور و شرت تشند شترجي.

و الأستاذ جمال الدين يكتب على صناعة الحضارة الهندية الإسلامية التي تطورت من اندماج الثقافتين - الهندوسية والإسلامية. و يسجل كل الآثار التاريخية الرئيسية التي تدل على

كلمة التعريف

هذا الفن من مختلف العصور التاريخية. عبارة فطرب تنتمي إلى العصر البدائي للحكم الإسلامي في نطهي بينما ينتمي مسجد عوتي (مسجد قذّر) إلى العصر النهائي للحكومة الإسلامية.

إن لمنطقة أعظم كراء فضلا كبيرا في تزويج اللغة العربية و الدراسات الإسلامية في عصور شتى. فمقالة لورنك زيب الأعظمي تشمل هذه المعلومات على مساهمة أعظم كراء في هذه المجالات العلمية. و لدى ذكر الشخصيات البارزة يذكر هو لسماء محمد الفاروق الشربلوتي و حميد الدين الفراهي و حبيب الرحمن الأعظمي الذين ورد ذكرهم قفا و نجم الدين الإصلاحي و غيرهم ممن ساهموا في تطوير العلوم الإسلامية و العربية. و يذكر بالخصوص مجهودات العلامة شبلي نعماني مؤسس دار المصنفين و مصنف سيرة النبي و سيرة الفاروق و شعر العجم و غيرها.

نأمل في أن محتويات أخرى لهذا العدد ستعجبكم و نرجو تقديم أرائكم البناءة عنها لتحسين مستوى مجلتكم المحبوبة.

وشكرا

د. رضوان الرحمن*



* أستاذ مساعد، مركز الدراسات العربية والأفريقية، جامعة جواهر لال نهرو، نيودلهي

الهند والإسلام:

اندماج ثقافة مشتركة وتحدي السياسة المعاصرة

- ك. فتواري سينغ *

ترجمة : سهيب عالم **

مما يسعدني أن ألقى عليكم المحاضرة الثنائية عشرة بمناسبة
تكري لال باهادور شاستري (Lal Bahadur Shastri) الذي احتفلنا
بالذكرى المئوية لعيد ميلاده قبل ثلاثة أشهر. وفيه من أعظم الأبناء
التي أحبها الوطن. قال عنه لراحل القديس جواهر لال نهرو في
البرلمان الهندي " لن ينسى أحد رفيقاً وزميلاً أفضل من لال
باهادور. فهو رجل مطبوع على الأمة والاستقامة والوفاء ومطفي
بالمثل العليا، ومتميز بالضمير الحي". ونحن اليوم نحى هذا التحجب
الهندي البارز الذي أمر بتواضعه وبساطته قلوب الملايين من أبناء

* وزير الشؤون الخارجية، حكومة الهند. (هذه المقالة ترجمة المحاضرة
الثانية عشرة لقائها بتكري لال باهادور شاستري، رئيس الوزراء الهندي
الثاني)

** باحث ، قسم اللغة العربية وآدابها، الجامعة العلمية الإسلامية، نيودلهي

الهند والإسلام: التمازج الثقافية المشتركة وتحدي السياسة المعاصرة

الأمة. وكان رجلاً لا يعرف القنصب تجاه الدفاع عن مصالح الطبقة العاملة والفلاحين فبقه رفع شعاراً يرجع إلينا صداء حتى اليوم وهو "عاش الشباب ... عاش المزارع".

وبما أن محاضرة ذكرى شاستري أثبتت أهم منقذات للتعبير عن الأفكار والآراء فقد اخترت لمحاضرتي عنوان "الهند والإسلام" الذي سأحدث فيه عن "التمازج ثقافتة مشتركة وتحدي السياسة المعاصرة".

لنا اعتقد، وقد اثبتت إليه في داخل قبرلمان بأن من لكبر التحديت التي يولجها العالم اليوم هو كيف نتعامل مع العالم المسلم"، ولنا لم استعمل كلمة "إسلامي" متعمداً، وهذا لأن هناك (١,٣) بليون مسلم في العالم، بمن فيهم (٤٥٠) مليون مسلم في شبه القارة الهندية لوحدها. وهذا من الواقع أن التنص للمسلمة من دولة موريتانيا (Mauritania) إلى ميدان (Medan)، قد جرححت فهي في حاجة إلى أن تلقى الاندماج. ولنا في الهند تاريخ مجيد للتعايش مع الإسلام يمتد على ألف سنة بل أكثر. وهذا مما نمتاز به لنا لا نجد لعدا من بين أكثر من (١٥٠) مليون مسلم في الهند انضم إلى حركة الطالبان لو القاعدة. وهذا هو السبب وراء اختيارنا المتميز للمساعدة في هذه العملية. ولذلك بهما أن تلقى الأضواء على تأثير الإسلام في الهند وتأثره بها.

ومنذ أكثر من ألفي سنة، ضمن المواقع الجغرافية للهند احتكاكاً حيوياً مستمراً مع الأمم المختلفة من وراء جبالنا ومحيطاتنا، وهذا يشمل التجارة المزدهرة والتفاعل الثقافي بين الهند وشبه الجزيرة العربية. يشهد التاريخ القديم أن حكام الراشتركوتا (Rashtrakuta) وظفوا العرب بأسماء "الطاجيكستانيين" (Tajiks)، وإن هذا استمر عبر العصور مسافراً إلى الألفه للمطمئنة عن طريق اللقاءات والتفاعلات بين الهند وآسيا الغربية والوسطى.

ولما جاء الإسلام حدث تحول واضح في التفاعلات التقليدية تجلى في شكل الغزو العربي للسند (Sind)، كما حدث مثله بعد مرور ٢٠٠ سنة في شكل غزو الأتراك من غزنة (Ghazni) وغور (Ghur)، إلا أن غزوهم العسكري لم يغير طبيعة التبادل التقليدية بين التجار والمفكرين والمهنيين. ويمكننا القول بالتأكيد إن التفاعل غير العسكري دفعه تشجيع من جراء الرعاية التي انتقلت عبر الحقوق من الحكام المسلمين إلى الحكام والملوك غير المسلمين في مختلف أنحاء الهند.

وبما أن العصر الحديث قد تعود استخدام مصطلحات الوحدات المترجمة لوصف الشعوب المختلفة في شبه القارة الهندية "الهندوس" أو "المسلمين"، فالسجلات التاريخية تثبت أن هذه الأمم لم تكن ولم تشعر بأنها ذات وحدات مترجمة.

ولم يكن المسلمون في الهند طائفة ذات وحدات مترجمة وإنما انقسموا على أساس الطبقات والفضائل، وعلاوة على ذلك

الهند والإسلام: دماج ثقافة مشتركة وتطويع الميراث المعاصرة

لأن فرقهم المختلفة تقاعدت مع الطبقات الأخرى في المجتمع الهندي متجاوزة حدود النظم الطبقي والديني خاصة ازدهر التصوف رافياً مختلف الطوائف بقوة المحبة والحنان والتفاهم ومثل هذه الرسالة انتشرت من أجمير (Ajmer) ومن مقبرة نظام الدين أولياء.

رفض الإمبراطور المغولي العظيم أكبر التصليب الديني واتى بدينه الإلهي الجديد باسم "الدين الإلهي" الذي قدم عقيدة تتألف بين الناس، التي كانت مزيجاً من الإسلام والهندوسية والمسيحية والبودية والزرانشتية وغيرها من المعتقدات والتقاليد الأخرى.

إن الفترة التي امتدت من القرن السادس عشر وحتى يومنا هذا شهدت ازدهار الثقافة الهندية المشتركة الذي جمع مختلف الشعوب على رصيف نظام سياسي مشترك. ولم تكن هذه عملية صعبة وموجعة لأن الشعوب الهندية المستعمرة جمعت مختلف الشعوب والمعتقدات على رصيف واحد قبل مجيء الإسلام بقرون. ولم يطلب مجيء المسلمين إلى شبه القارة الهندية إلا توسيع الأوضاع وفهم واستيعاب القيم والتقاليد التي جاءت معهم لأنهم لم يكونوا غرباء حيث أن الهنود تعاملوا معهم منذ عدة قرون.

حتى أن أهالي آسيا الوسطى (الأتراك ثم المغول) جعلوا الهند موطناً لهم. وبلغ هذا الاحتكاك شبه القارة الهندية وأثر في ثقافة لحافها فلم يكن أي مظهر من مظاهر الحياة الهندية إلا وقد تأثر به، كما أن حياة المسلمين قد تأثرت بتقاليد الهند. وهذا لأن تسيج ثقافتنا

القومية معاك، بلقان محكم يصعب به تحديد أصل أي سلالة أو
إخطاء أي طائفة أهية أفضل على غيرها.

وإن الدين الإسلامي وزعماءه من آسيا الوسطى جلبوا
رسالة جديدة للمساواة والأخوة واستأصلوا الطقوس الثقافية الجامدة
وعدم المساواة وفقدان القيادة الخلافة وبعد نهاية للمعارك الحربية
بدأت التعليلات والمناقشات فيما بين رجال الإدارة والباحثين
والممارسين والعرفيين والآراء والتجارب التي تم توريدها جعلت
تؤثر على تخطيط المدن ومعالم البناء وبناء الطرق ومصارف المياه
والإدارة وجمع العوائد والضرائب والزراعة والصناعات الحرفية
وفنون الحرب. وكان لكل هذه الأفكار والتجارب العودة رد فعل
معلي مماثل، وإن بقايا آثار موهان جودارو (Mohan Jodaro) نكل على
هذه الدعوى.

وقد أعطت التجربة الجيلة لمنات الأكوف من التفاعلات
الشخصية اليومية شكلاً ووصفاً جديداً لأفكارنا ومعتقداتنا كما
عززت كل مظهر من مظاهر حياتنا. ولمواجهة تحدي علماء
المسلمين استعاد علماء الهندوس قسفتهم وعلومهم التقليدية وفي
نفس الوقت حللوا ما كان عندهم من الأخطاء التي كانت في حاجة
إلى التصحيح والتجديد. وفي جانب آخر تأثرت المعتقدات الإسلامية
التقليدية والانتقائية بالنظريات والفلسفات الهندوسية.

الهند والإسلام: الصالحات المشتركة وتحدي السياسة المعاصرة

ولو أن تلك المنظورات المثيرة كانت تجري بين الفلاسفة والعلماء ولكنه حدث تفاعل أكثر عمقا بين عامة الشعب حيث لاحظ المسلمون والهندوس على المستوى الشعبي بأن هناك الكثير من المصالح المشتركة بينهم سواء كانت بين المزارعين والعمال الذين لا يمتلكون الأراضي الزراعية والذين يجاهدون من أجل الحياة وسط تقلبات أهواء وتزولات الإقطاعيين (Feudals) الذين لم يضعوا أي فارق ديني في إعطاء الهدايا أو توجيه الغنيمة. إنهم كانوا عرضة لجاسمي الضرائب للحريصين ، كما اعتبروهم جنودا مشاة وقذائف المدافع في حروب خاضها الملوك ولم تجلب لهم إلا قليلا . إنهم في الغالب كانوا ضحايا الجفاف والفيضانات، وعادة عرفت حياتهم في مستقع الحاجة والفقر المدقع. وإن هذه المخاوف والمآزق المشتركة تجاوزت حاجز المعتقد الديني وطوّرت تشابه الحياة اليومية للقائمة على مبدأ التعاون الواسع الشامل في اجتماعات الأعراس والأعياد والحزن والخسران والتفقد.

ومن هذه التجارب المشتركة أتت فئتان من الحركات الأكثر نفرا والأوسع انتشارا في بلاندا، والتي لا تزال لصدورها تتردد حتى الآن، وهما حركة بهاكتي (Bhakti Movement) والحركة الصوفية (Sufism) وهاتان الحركتان قامتا برفض الشعائر الجوفاء والتقاليد القديمة والنظام الديني الحائر الذي كلف اتباعه الاحتياجات المادية في حين وفرت راحة وسلوفا روحيين. ونتيجة لذلك

انتشرت فكرة الإله الشخصي (Personal God) الذي يسهل التقرب منه مباشرة بطريقة بسيطة من عباده، فاضحى الدين غير مقصور على العلماء القساء والبعيدون عن الناس بل تجربة يومية موكلة سارة حارة مبنية على الاشتغال الشخصي بالإله الذي فهم ولحب وغفر له.

وتعاضد الصوفية واليهاكتيون الهنود ونشروا الدين جنباً إلى جنب منذ عدة قرون، وفي بعض الأحيان اختلقت طرقهم إلا أنهم في معظم الأحيان ذهبوا نفس المذهب الذي أنتج لتفاهم، وهذا ما قاله الكاتب الشهير عزيز أحمد: "منذ منتصف القرن السابع عشر ظهرت السلسلة القانونية لكثير تسامح تحت لئ الأمير دلرا شيكوه والأميرة جهان آراء. وفي القرن الثامن عشر أصبحت السلسلة الصوفية للتشبهية (Nagabadi) متحررة لدرجة أن أحدهم اعتبر فيدا (Veda) كتاباً سماوياً والهندوس موحدين ولهم كتب سماوية ورمز مبعوثة كبقية أهل الكتاب. وعلى الرغم من أن الشاه ولي الله الدهلوي دعم نهضة للتصالب الديني في الهند في منتصف القرن الثامن عشر، اعتبر ابنه الشاه عبد العزيز، نتيجة لتأثره بالكتاب الهندوسي المقدس باغواد غيتا (Bhagwad Gita)، كريشنا (Lord Krishna) ولنا من أولياء الله.

لركى اليهاكتي والمتصرف العوائق بين المجموعات الدينية ومجدوا الإله الذي لا يعرف أي شيء من هذا النوع. واليوم، لا

الهند والإسلام: اندماج ثقافة مشتركة وتحدي سياسة المعاصرة

نتذكر أسماء العلماء والنسك الذين استطاعوا أن يجلبوا مثل هذا
الجزس والتشقاء لمتبعيهم عبر القرون وذلك بسبب موقظهم
ومتطلباتهم العديدة. فلا نتذكر إلا الخواجه معين الدين التستري
والخواجه نظام الدين أولياء ومير اباي (Mera Bai) وكبير وهورو
نالك (Ghore Nankh) وكرشنا تشيتانا (Krishna Chaitanya) وسنت
ديتاليشور (Sant Dayaneshwar) ونالندو (Nandao) وتوكرام
(Tukaram). إن أشعارهم البانجة نشرت تعاليم المحبة والأخوة وحب
الخلق الذاتي. ولعل كبير هو الذي استطاع أن يقدم هذه الرسالة بكل
قوة من خلال الفصاحة البسيطة وذلك عندما أشد:

موكي كهـلن نوندي بندي

مين تو نكرري بل مين!

نا مين ديول نا ميسن مسجد،

نه كميسه كياتش مين!

نه تو كوني كريا كرم مين

نهين يسوك بيراغ مين!

خوجي هوي تو تورسي ميلهيو

بل يسر كي تلاتش مين

"يا أيها العبد، أينما تظلمني، تجدني بجانبك، فإني لست في

المعبد ولا في المسجد فإني الكعبة ولا في كياتش فإني

للمناسك ولا في المراسم فاست في اليوغا ولا في الترهيد وإن تبحث
علي حقا، فستراني وسأقبلني حتماً".

وراء صراع سلطة الاعتقادات الدينية، تتجلى ثقافتنا
التوافقية بين المعتقدات من خلال الفنون ومظاهر البناء والموسيقى
والملابس والأغنية، يوضحه محمد مجيب قائلا:

"أصبحت الديانة ديانة الشعب، ثم أصبحت لغات تحدثت
لغات أندية، ولدينا الأدب البدائي الهندية والبنغالية والفجراتية
والبنجابية والسندية. ثم أصبحت المدينة مركزاً للتقاليد وجاءت
الملابس المخيطة تحت استخدام يومي. ويتم التخلي عن البساطة
لأجل حياة أثراها وعقدها تزايدت واسع في مواد الاستخدام اليومية
فأصبحت الأخلاق واسعة في شكل أدب المعاشرة المعروفة. ولا
يمكن اعتبار هذه التغييرات سوى الأول بأنها جاءت من أثر الدين
الإسلامي، وما كان لهذه التغييرات أن تحدث إذا لم يصبح الإسلام
من أحد الديانات المقبولة في الهند"^٢.

تم تصوير الجمال والبهاء الذي استمتع به الهنود
والمسلمون على السواء بواسطة اللغة الأردوية، وطبقاً لما ذكره
محمد مجيب فإن هذه اللغة قد أصبحت رمزاً للتقاليد المشتركة التي
ظهرت في ظل التشوش السياسي لسائد خلال القرن الثامن عشر و
القرن التاسع عشر.

فهذه والإسلام: समाج الثقافة المشتركة وتعدى السياسة المقصورة

وكانت هذه الفترة مفعمة بالكتاب الموهوبين البارزين إلا أن المبرزاً غالب الذي تميز بقوة شخصيته واستطاع بفضل جهوده أن يعرض ثقافتنا المشتركة بطريقة حسنة، فإن شعره - كما نكر محبوب - قد أصبح جزءاً من حديثنا اليومي، ولذلك فهو يستحق أن يلقب - "شاعر الشعب". وليس هنالك أي جانب من الحياة الإنسانية لم يفكر فيه ويعلق عليه سواء كان عن تعامل الإنسان مع خالقه أو قضايا الحب أو سرور الخمر أو التفكير العلمي أو الكرب والكلية للذين يصريان التوسع الإنساني.

رأى غالب الشعائر التي تتبعها معظم الشعوب المتكينة:

هم موحدين حين همأوا كيش هي ترك رسوم

ماتون حب مت كنين أجزاء إيمان هوكنين

* "إننا نؤمن بتوحيد الإله، وشعارنا القضاء على التقاليد، فإذا قمحت المثل أصبحت جزء لا يتجزأ من الإيمان".

وكذا برز كبيب آخر وهو محمد إقبال الذي كان شاعراً وفيلسوفاً في آن واحد، وكان صاحب شخصية جامعة ولا يمكن تقديره بلقب ساذج. ولو أنه سعى إلى أن يعرفه كمريد للإسلام لذاشتهر بين الأوساط المتقنة في العالم الإسلامي، وطبقاً لما أوضح محبوب عن دعوته للوحدة بين الهند، فإنه كان صاحب روح عميقة وثير. أخذ من أي شاعر سياسية^١ كما أن نشيده الشهير أي انشيد الوطني الهندي، ما زال يطرب لأذننا كل يوم إلا أن قصيدته (نيا شيوالا) أي المعبد الجديد لقد انظهرت وجهة نظره بكل صراحة:

سج كه دون اي بسر هن اكر تو پرا نا ماني
تلك لكي مين ني لخر دير و حرم كو تشورا
واعظ كا وعظ تشورا، تشوري توري لساني
بتهر كي مورتون مين سمجها هي تو خدا هي
خاك وطن كا مچھ كو هرا نره ديوتا هي
ا غريبت كي پردي لك بار بهر قها دين
بتشرون كو بهر ملادين، نقش نوي متا دين

"ايها البرهن: لصدق، اذا لم ترعج مني لاني لود ان لو قول
بني تركت جميع انواع المعابد منزعجا، لقد تجنبت مواضع
الواعظين كما حشرت حكايتك، بك تظن ان الاله موجود في
لصنام الاحجار ولما تصور كل ذرات الوطن بمثابة اله، لذا، ينبغي
علينا ان نقوم بإزالة جميع اسباب التناقض ونقوم بالتوفيق والإصلاح
بين المتخاصمين ونعمل على إزالة جميع علامات الخلافات
والانقسام".

التحديات الثقيلة المشتركة: السياسة الطائفية والتقسيم

إن الثقافة الهندية المشتركة الموطدة عبر قرون، قد
واجهت تحديات بين المغلوف التي تمثل تحديف للتوفيق بين
المعتقدات والقيم الهامة الأخرى، والتي - كما يراء البعض - ستعود

الهند والإسلام: التمازج وثقافة مشتركة ونهضة هندية معاصرة

روح الشعب الوطني حيث شهد القرن التاسع عشر حركات مربية
وبسبب ورود الحكم البريطاني في الهند قلب النظام السياسي
التقليدي على عقب. فتم نبذ الاعتقادات التقليدية وقدرت الثقافة
الهندية المشتركة، فظهرت الأخطاء الفاحشة التي ساعدت الحكم
الاستعماري البريطاني في السيطرة على البلاد.

إن هذه الفترة الغير ثابتة قد أثارت ردود مختلفة من قبل
الإدارات المختلفة في الحكومة الهندية، وذلك بعد عام ١٨٥٧م
بشكل خاص حيث تم استهداف المسلمين لمشاركتهم في الثورة ضد
البريطانيين، كما أن بعض الطبقة المستنارة من الهندوس استغلت
قوائد اتباع التعليم الغربي وتبني الأساليب الثقافية الغربية. وقد
أصبح البريطانيون قلقين بسبب السياسة الجديدة التي بدأت تظهر في
مختلف أرجاء البلاد وفي نهاية القرن التاسع عشر حيث تم تأسيس
حزب المؤتمر القومي الهندي عام ١٨٨٥م، فبدأوا يظهرين بعض
الخاوف للمسلمين لأنهم يمثلون الأقلية في البلاد وأظهروا لهم
لوجه ضيق سلطتهم السياسية وتعرض دينهم وثقافتهم للخطر من
قبل الأغلبية الهندوسية. وبالنسبة فقد انقسمت البلاد عن وعي على
أساس الديانة وبدأت كل من الطائفتين تخشى على الأخرى. ولو أن
القسم الطائفي قد شجعها الإمبراطورية البريطانية بروز
المتشددين، أفراداً وجماعات، خالفوا الأخرى وخوفهم وفي معظم
الأحيان ملأوا إلى البريطانيين للمساعدة ورغم كافة جهودات

البريطانيين لم يترك معظم الهنود الثقافة المشتركة، ورفضوا الحكم البريطاني بشدة.

إننا لم نقدر على أن نمنع تقسيم الهند على أساس الطائفية. ومن جهة أخرى، فإن الخلاف والجدل ما زال مستمرا في شبه القارة الهندية عن يمكن اعتباره المسؤول عن نتائج تقسيم البلاد على أساس الطائفية. وما هي أسباب الحروب المستمرة بين الهند وباكستان، علما بأن الأخيرة لا تزال تحاول تنمية الهوية الوطنية ووضع القيم السياسية والهيكل السياسي الذي قد يتطابق مع طموحات الشعب.

رقت هذه الفرصة لأعرب عن ثنائي وتقدير الجزيل لمؤسسي البلاد الذين التزموا التزاما شديدا بتقاليدها المشتركة وحضارتنا الشاملة التي ظهرت من خلال الدستور الهندي العظمي، رغم الآلام والغضب والعنف المساند في بداية القرن العشرين المتمثل في السياسة المرتكزة على الطائفية.

فالهند ليست دولة علمانية بالمعنى الغربي المبني على الانفصال الكامل بين الكنيسة والدولة. ولها تعترف بأهمية المعتقدات الدينية بين الهنود. ولكنها ترفض إعطاء السيادة لأية ديانة. فقد كان الفيلسوف الشيوعي إم. إن. دروي (M.N. Roy)، يرحب في جعل حرية الدولة عن الديانة أمرا مطلقا. وكان يرحب بأن

الهند والإسلام: السماح للثقافة المشتركة وتعددي الفلسفة المعاصرة

تحمل الدولة مواطنيها عدم السماح بحرية اختيار الديانة من بين المبادئ الدينية المستعدة، بل حرية قروح قبحرية من طغيان هذه كلها". وبعبارة ذلك فإن المبدأ غاندي كان يعتبر جميع الديانات صحيحة حيث قال "إن احترامني وتقديري للديانات الأخرى مثلما لوجهي في الديانة التي تنتمي إليها".

إن رئيس بلادنا السابق الفيلسوف الدكتور رادها كرشنان (Dr. Radhakrishnan)، قد تغاضى عما أدلى به لم. إن. روي قائلا "إنني أؤمن بأن العلمانية لا تعني نبذ الدين كلها، بل تعني احترام جميع الاعتقادات والديانات علما بأن بلادنا لا تخضع لأي دين خاص".

وفوق ذلك، فإن العلمانية الهندية تمثل إيمان واعتقاد جواهر لال نهرو (Jawahar Lal Nehru)، الذي كان يبدو متسامحا قليلا للديانات في مظاهر الطائفية، والذي أشار إليها بأنها دينية منظمة يقول:

"إن الصورة التي يطلق عليها بالديانة أو أية صورة منظمة للديانة في الهند أو في أي بقعة من بقاع العالم، قد تمثلني رجاء، لذا، أقوم بتفكيدها وكذا أرغب في أن أقضي عليها تماما. لأنها تعرض للتقليد الأعمى والردود الفطرية والمبادئ والتعصب الأعمى والخرافات والاستغلال وحفظ المصالح القبلية".

وفي نفس الوقت، فإن نهرو كان يدرك دور الاعتقاد الديني في تحسين الطبع الذاتي، حيث كتب في كتابه "Discovery of India" (اكتشاف الهند) ما يلي:

" بينما نتفوق في مجال الطيران الخارجي، الذي يعتبر ضرورياً إذا أردنا العيش والبقاء على قيد الحياة. فإِنَّه ينبغي علينا الالتزام بسلامة أنفسنا وإحلال الأمن بينها وبين البيئة المحيطة بنا، السلام الذي لا يفتقر متطلباتنا المادية والدينية فقط، بل مقتضياتنا الباطنية الخيالية والتجارب المعقدة بالحسوية، التي ما زالت تميز الإنسان منذ أن بدأ رحلته المضطربة في عالم الفكر والعمل".

إن مقالي الدستور الهندي الأوفى، قد عرضوا أمامهم الأهداف العظمى للدستور من مثل إزالة الفقر والجهل والتخلف وبناء الوطن الموحد والمجتمع المتكامل من الهيكلة الاجتماعية ذي العناصر المتعددة والأجزاء والأقسام ونظراً للنزاعات الدينية التي كانت تجرح المشاعر، فقد كانوا يدركون بأن الوطن الهندي للناس سيزدهر على أساس آمانيات للوحدة الوطنية بين الشعب الهندي ولا على أساس للوحدة الجغرافية والاقتصادية وتاريخها الطويل المشترك فقط.

وفي ضوء تشجيع التكتل السياسي بين التحديات المعاصرة لهم فإِنَّهم أدركوا أسس التقليد الهندي وأعطوا مبادئ التسامح والمساواة والعدل التي تعتبر عنصراً لازماً للدستور الهندي اليوم. وإن الوطن الهندي الجديد لا يتخلى عن الدين أو يخص للنظر عنه، بل يدرك ويظهر المعنى الجوهرى للعقائد الدينية. وعلاوة على ذلك، فإنه يعترف بالتنوع الدينية للشعب الهندي الذي ركز على

الهند والإسلام: التمازج الثقافية المشتركة والتحديات المعاصرة

تصديق روح الشعب الهندي. وذلك مثل ما عرضه الدكتور امبيدكار (Dr. Ambedkar) في المجلس التشريعي قائلا: "إذا تم الاعتبار بأن المسلمين كلمة منفصلة، فلا يمكن أن نقول إن الهند دولة واحدة أو وطن واحد"^{١٦}.

وبعد عصر الاستقلال، بدأت الهند تخرج تدريجياً من ماضي تقسيم البلاد، حيث بذلت جهوداً جبارة للانتماش والنشاط وتقديم قيمة معاصرة للثقافة المشتركة التي تعطي شكلاً شرعياً في دستورها. على العكس فإن تاريخ الهند حدير بالثغرات بأنها قد شهدت في خارجها حكومات استبدادية وديكتاتورية ولكن الديمقراطية الهندية، قد شهدت في داخل البلاد تماسك النظام الوطني وتغيير الحكومات على أسس رسمي وتوسيع قواعد الرقابة التي بدأت تصل تدريجياً إلى المستويات الهزينة للدولة، فهذه هي الحقيقة الرئيسية لدولتنا التي مر على استقلالها أكثر من ٥٧ عاماً.

التحديات المعاصرة والمناقشة حول العرقية:

وعلى كل حال، لننخل أباينا المؤسسين للبلاد وإذا لم نصعد أمام أكثر التهديدات المعاصرة خطورة على الثقافة المشتركة والحضارة الشاملة للبلاد التي مثلتها الأيديولوجية حزب الشعب الهندي (BSP) وفروعه. فإن القومية الفلسفية والاستراتيجيات الوطنية والحركات التكتيكية المؤيدي هذه الأيديولوجية تعرض

تهديات خطيرة لأرواح الشعب والقيم الوطنية، علماء، بأن هذه الحركة تسلب من الديانة الهندوسية فلسفتها وأفكارها العريقة ومبادئ التسامح، حيث تبدل القيم الروحية والمبادئ الوطنية وتطبق استراتيجيات الصراع والعنف والخطرات المتلحقة بالأذى والقتل والإبادة. حيث تحدث مؤيديها بواسطة خطابات حساسة بذكر الأخطاء القديمة والتهديدات الزائفة والسخرية من جميع الشعوب، وأعلن بأنها خطر كبير لقيمنا الأساسية، وإن لم يتم وقفها فلتها ستحاول تحطيم الديمقراطية الدستورية التي مضى عليها أكثر من ٦٠ عاماً وثقلتها المشتركة التي مضى عليها أكثر من ثلاثين قرناً.

بني أعرف بأنه قد تم إجراء مناقشات واسعة حول العلمانية وعلاقتها الدائمة بالحكومة الدينية وذلك في السنوات الأخيرة. ومع ذلك فقد طلب من الأكاديميين إعادة النظر حول هذه الفكرة، علماً بأن منظمة (منغ بريلار) قد اعتبرت عليها بكل حسوة بواسطة عناصرها التشريعية المختلفة التي تقوم بانتقادات رهيبة أو اتخاذ أساليب عنيدة وسينة حسب المناصب أو الإدارة التي يقومون بها داخل هذه المنظمة.

كما أعتقد بأن الدولة يجب عليها أن تقوم باستعراض قيم ومبادئ تشكيل المنظمات والتي تقوم الحكومة الوطنية بمنحها شعار المنظمات. وبوضع تجارب الدول الأخرى بعين الاعتبار فإن المناقشات التي تجري في الهند حول القيم الوطنية ليس أمراً

فهلل والإسلام: الحاج ثقافة مشتركة وتحدى السبلة المحصرة

مستغربا. فعلى كل من يعتقد بها ألا يشعر بالخجل ويقوم بالاشتراف
في هذه المناقشة كما ينبغي عليه أن يكشف عن نقاط الضعف
والأفكار الخاطئة والتحريفات والأكاذيب التي يقوم الجانب الآخر
بعرضها باسم الهندوسية.

إن المحور الرئيسي لأيدولوجية حزب الشعب الهندي
وفروعه اعتبار المسلمين من غير أهلي للبلاد. وتقوم بالاحتفال
المفرط بالقومية الهندوسية التي تتحدث عن أسجاد الهندوس وثقافتهم
على حساب طوائف الأخرى وتعلن أن تؤثر على دولتنا.
واعتبروا الهند موطناً للهندوس فقط وقاموا بانتقاد المسلمين لفشلهم
في السير مع الوطن وكونهم غير مواليين للبلاد. كما انتقدوا ممارسة
البلاد للسياسة العلمانية منذ حصولها على الاستقلال لأنها جرحت
مشاعر الهندوس وديانتهم، وهناك دلائل عديدة في التاريخ الهندي
على قومية اختيارية للأحداث الماضية.

إن هذه المحاضرة التي ألقها عليكم ستوضح عدم إمكانية
اعتبار الهند كدولة هندوسية لعدم خبرتنا التاريخية والثقافية
لذلك، حيث يمكن ملاحظة التمازج المستمر بين الشعوب المتنوعة
والديانات عبر القرون.

وإنعرف مرة أخرى أن اعتبار الأخطاء السابقة التي ارتكبتها
الحكام المسلمون في الهند بما هي من باب التضييل، حيث لا يوجد

هناك أي دلائل على اضطهادهم المستدام للهندوس، وبالفعل فإن الصورة مضادة تماماً، وإذا كان هناك بعض الأمثلة لارتكابهم لبعض المظالم على الهندوس، فإنه من الصعب نقل هذه الذنوب عبر القرون على رأس الملايين من المسلمين الذين يعيشون بيننا اليوم.

إن تراثنا الثقافي عبارة عن حصيلة التمازج للمستدام للتقاليد الهندوسية والإسلامية والتقاليد الأخرى. وذلك طبقاً لما صرح به أمارتيا سين (Amartya Sen) قائلا "في الواقع، لا يوجد هناك أية جهة طائفية منفردة يمكن اعتبارها في الأدب أو الفنون الهندية بحيث أن يوضع الهندوس والمسلمون في صفوف مختلفة *". كما أن مولانا أبو الكلام آزاد الذي يعرف الإسلام وتاريخه أكثر من غيره، قد تحدث عن "الأحداث الهامة في التاريخ" قائلا "بأن تيارات الثقافة الهندوسية والإسلامية مندمجة حيث معنى على تاريخهم المشترك أكثر من ١١ قرناً، علماً بأن هذه الثروة المشتركة، طبقاً لأقواله، هي عبارة عن تراث للوطنية المشتركة. كما صرح في جلسة رام غره (Ramgarh) للمؤتمر القومي الهندي قائلا:

"وإني معترٍ بأنني هندي، وإني عنصر من وحدة غير منقسمة وهي الوطنية الهندية التي لا يكتمل صرح عظمتها بدون وجودي ولها عامل مهم أساسي لتواجدنا ولن نتخلى من هذه الدعوة البتة*."

الهند والإسلام: تجماع ثقافة مشتركة وتحدي السياسة المعاصرة

كما تكثر أزمات التقسيم واختار بسببه، واستطاع أن يذكر بأن الإسلام دين لا يهتم على التعصب وحب القتل بل بالشراسة الحقيقية مع ثقافات الديانات الأخرى. إن أبنائنا المؤسسين للبلاد قد أعطوا الاعتماد الكلي لتعددية الديانات والتي تعتبر حقيقة حية منذ لقرون والتي لا يمكن أن تصبح هزيلة بسبب تعصب البعض الخاطي واتباعهم نهج تقسيم البلاد.

إن فلسفة حزب الشعب الهندي المخالفة للعلمانية قد دفعت بعض المراقبين على القول بأن تاريخنا الذي يدعم قيمنا الوطنية الرئيسية مسترّج، وبالطبع فإن هناك تزايداً في أعداد المنظمات الدينية المتطرفة لتظل الأقليات غير آمنة، بينما تنتشر النزاعات والاضطرابات الطائفية، حتى اضطر مراقب بأن يعبر عن العلمانية في الهند بأنها تافهة وتعبانة.

فني لا أتنق مع هذا التقويم السلبي بشأن نظامنا العلماني لأنني ما زلت معتقاً بأن التزامنا بتعددية الديانات والثقافات ما زال محور قيمنا الوطنية وتتمتع بدعم الأغلبية الساحقة. رغم أن بلادنا قد شهدت بعض الاضطرابات الطائفية أحياناً، إن الاثر لم الرئيسي لشعب دولتنا بالقيم الوطنية ما زال غير مخفق، وبالطبع لا يمكن لأية حركة سياسية أن تسيطر على السلطة في دولتنا على أساس ولوائح الفلسفة المتحيزة.

حيث ينبغي لأي حزب أو حركة سياسية لحكم الهند تمثيل التنوع الثري للهند ووضع جميع رغبات الطوائف المتعددة على

لمس المساهمة في لوائح عملها لكي تمثل حقاً طراز البلاد الجميل. ويتبع ذلك يمكن لنا تحقيق آمنيات مستقبل زاهر للبلاد. ونحن بأن فشلنا حتى الآن بتمركز في مجالين وهما المجال السياسي والمجال العقلي. ففي المساحة السياسية، إننا لا ندعم دائماً المتطلبات الأساسية للنظام العلماني وخاصة للتعامل المتناسق مع جميع الجماعات والدفاع عن حقوق ورغبات جميع الجماعات وخاصة الطبقات الضعيفة منها، وعلاوة على ذلك يجب تطبيق القوانين بشدة ومعالجة مرتكبي الجرائم، فلاحظنا عدم اتخاذ أساليب جادة بشأن الالتزام الواقع بالقيم الوطنية الأساسية، إلا أن هذه القيم الوطنية الأساسية هي غاية حزب المؤتمر القومي الهندي.

أما المجال العقلي، فقد قام منظرو العلمانية المنتمين إلى منظمة "سنگ بريار" بتعزيز فلسفتهم للفشل وتأسيس تحالف سياسي. وحاولت بناء حركة لتعزيز الأيديولوجية المتحيزة وسياسة التعصب والهجوم والتصف إلا أنها لم تنجح في ذلك. حيث أسفرت نتائج الانتخابات البرلمانية لعام ٢٠٠٤م عن هزيمة هذا التحالف وجاء القرار الشعبي لصالح نواحي الانسجام الطائفي وسياسة التسامح.

إني أريد أن أعبر عن جديد عن التزامنا بقيمنا الوطنية الأساسية المتمثلة في اتباع النهج العلماني والديمقراطي والتعديدي. وفي نفس الوقت سنقوم بالاشتراك في المناقشات الجارية حول

الهند والإسلام: اندماج ثقافة متطرفة وتحدى العملية المعاصرة،

العلمانية من أجل الدفاع عن تراثنا الوطني وقومنا الوطنية ، حيث
لن نسمح بضياع تراثنا بسبب عدم وجود أو فقدان وسائل إدارة
المجربين. ولخصوص هذه الحرب لأجل روح الوطن التي هي أكبر
دافع لهذا.

المراجع:

- ^١ - تابر، روميل: " Historical Interpretations and the Secularizing of Indian Society, معاصرة الذكرى كفين، فيسكار، بالظور، ص ١٨
- ^٢ - أحمد عزيز: " Studies in Islamic Culture in the Indian Environment "، أكسفورد يونيورسيتي برس، دلهي، ١٩٩١، ص ١٢٨
- ^٣ - محجب، إيم Islamic Influence on Indian Society، موندلشي برلكستان، ميرت، ١٩٧٧، ص ٩-١٠
- ^٤ - محجب إيم The Indian Muslims، موندلشي مارتغر لال بلشرز، نيودلهي، ٢٠٠٣، ص ٤٦٤
- ^٥ - Indian Muslims، ص ٤٦٧
- ^٦ - نفس المرجع، ص ٤٨٥
- ^٧ - نقل : أيوب، أبو سعيد: العلمانية وجواهر لال نهرو"، في سولها، تحقيق: العلمانية في الهند، لأفندي بلشنگ غارس، ممباي، ١٩٦٨، ص ١٢٧
- ^٨ - نفس المرجع
- ^٩ - نفس المرجع
- ^{١٠} - نفس المرجع
- ^{١١} - نفس المرجع، ص ١٢٧-١٢٨
- ^{١٢} - نقل : سين لمارتيا: Secularism and its Discontents، في بارهوا، راجيف (تحقيق): Secularism and its Critics، أكسفورد يونيورسيتي برس، نيودلهي، ١٩٩٩، ص ١٧٠
- ^{١٣} - سين، لمارتيا، المرجع السابق، ص ١٨٣

خمسون عاماً على العلاقات الدبلوماسية العمانية - الهندية

- خليفة بن علي الحارثي *

تحتفل سلطنة عمان وجمهورية الهند هذا العام ٢٠٠٥م بمرور خمسين عاماً على إقامة العلاقات الدبلوماسية بينهما والتي ابتدأت بافتتاح القنصلية الهندية في مسقط في عام ١٩٥٥م. وتأتي هذه الاحتفالات لتتوج علاقات إنسانية وتاريخية بين البلدين تعود لألاف السنين. وسوف تقام بهذه المناسبة احتفالات رمزية في كل من مسقط ونوادي لتخليد المناسبة كإصدار طابع بريدي مشترك، وإقامة المعارض والندوات التي تدرج للعلاقات بين البلدين.

بحكم موقعها، تأثرت السلطنة تاريخياً بجغرافيتها، المكونة من الجبال والرمال والبحر. ونظراً لصعوبة اجتياز الجبال والرمال التي تحيط بالسلطنة من كافة جوانبها البرية تقريبا، أصبح البحر

* سفير سلطنة عمان لدى الهند

لحسن صفا على تلك الدبلوماسية الهندية

لسهولة ترتيبه النسبية حلقة الوصل للصينيين بالعمام الخارجي.
وكانت الهند إحدى الوجهات الرئيسية للصينيين الذين عاصروا
وتفوقوا في ركوب البحر. وتوجد بعض الشواهد الأثرية التي تشير
إلى وجود تواصل قسقي بين البلدين يعود تاريخه لأكثر من ٤٥٠٠
عاماً مضى. فقد وجدت بعض الآثار في السلطنة مصنوعة من
الطين والفخار والتي بها رموزات ولغات تمثل حضارة وادي
الأندوس (Indus Valley) والمعروفة أيضاً بحضارة الهيرابين.

وتشير بعض المصادر التاريخية إلى وصول الأساطيل
البحرية لدولة اليعاربة إلى سواحل الهند في القرن السابع عشر.
وكان هذا التواصل اقتصادياً للتجارة وتبادل البضائع واقتناء التوابل
والحلي والبخور وغيرها من الاحتياجات في ذلك الزمان. وفي
أواخر القرن الثامن عشر ١٧٨٠م أقام تيبو سلطان حاكم سلطنة
ميسور في جنوب الهند علاقات تجارية خاصة مع السيد سلطان بن
أحمد حاكم عمان في تلك الوقت. وعين تيبو سلطان وكيلاً له في
مدينة مانجلور (Mangalore)، وعين تيبو سلطان وكيلاً له في سقط.
ونسق الإثنين فيما بينهما كيفية التعامل مع القوى الأوروبية التي
بدلت نفوذ في المحيط الهندي وبحر العرب في ذلك الوقت.

وكما هو معروف هاجرت العديد من الأسر الهندية منذ أكثر
من ٣٠٠ عام من منطقة السند وولاية كوجرات، واستقرت إلى
يومنا هذا في السلطنة. كذلك لا بد أن تكون هناك هجرات عميقة

للهند. وإن لم يوجد لها أثر معروف اليوم، إلا أنه يوجد في مدينة
حيدر آباد (Hydrabad) بولاية أندرا براديش (Andhra Pradesh) حارة
تسمى "حارة صلالة" وفي ذلك إشارة إلى صلالة الصانية. وفي
المقابل يوجد في السلطنة وبالتحديد في ساحل الباطنة منطقة تسمى
"خور الهند" ومنطقة أخرى تسمى "الحلة الهندية".

والتنليل على عمق العلاقة التاريخية بين البلدين، يكفي
الإشارة إلى أن العديد من العلماء عاشوا ودرسوا في الهند، وبقي
في مقدمة المراد العائلة المالكة الكريمة. فالمسلطان تيمور بن لوصل
بعد تركه للحكم في عام ١٩٢٦م، عاش معظم حياته في الهند حتى
وفاته - رحمه الله - في منتصف الستينات وقبره موجود في مدينة
مumbai) كذلك درس كل من :- السلطان سعيد بن تيمور،
وسمو السيد مهر بن تيمور في كلية "مايو كوليج" (Mao College)
المعروفة في ولاية راجستان (Rajasthan). وتضم هذه المدرسة حالياً
بنيان باسم "عمان" واحد للضيافة والثاني سكن للطلبة.

اشتهرت السلطنة تاريخياً بتصدير التبان والتمور والنحاس
للهند، ومن جانبها صدرت الهند للسلطنة الأقمشة والبهاروت
والأخشاب التي صنع منها العمانيون سفن لسطولهم البحري الشهير.
ومن يزور ولاية راجستان سيلاحظ التشابه القوي بين نقوش القرى
للملابس النسائية فيها وتلك المستخدمة في عمان، كذلك سيلاحظ
تشابه لدرجة التطابق لبعض المنتجات والصناعات الخشبية

عسرون عاماً على العلاقات الدبلوماسية الصليبية الهندية

كالمناخيس والأبواب والتوافد. ولا ننسى هنا ذكر العمارة الصليبية التي ظلت حصرياً - لفترة طويلة - تصنع وتستورد من كشمير فقط.

واعتد عمان والهند في عام ١٩٥٣م، على اتفاقية الصداقة والتجارة والملاحة. وتفق بموجب هذه الاتفاقية على تبادل القنصليات، وتم فتح القنصلية الهندية في مسقط، في ٢٨ فبراير عام ١٩٥٥م، وكانت بداية العلاقات الدبلوماسية - بالمفهوم الحديث - بين البلدين. ومع مجيء حضرة صاحب الجلالة السلطان قابوس بن سعيد المعظم إلى الحكم في عام ١٩٧٠م، استمرت العلاقات بين البلدين في النمو على أسس جديدة. وانفتحت السلطنة سفارة لها في نيودلهي في عام ١٩٧٢م، وبعدها تم افتتاح قنصلية عمالية في مدينة ممباي.

في عام ١٩٨٥م، قام راجيف غاندي (Rajiv Gandhi) بأول زيارة لرئيس وزراء هندي للسلطنة. وتبعه خليفته نارسيما رאו (Narsimha Rao) بزيارة أخرى لمسقط في عام ١٩٩٢م. وتم خلال هذه الزيارة التوقيع على اتفاقية للتعاون الاقتصادي والفني، ونقشيء على إثرها اللجنة العمالية - الهندية المشتركة. ومع مطلع التسعينات وتحول للنظام الاقتصادي العالمي وافتتاح لهند النمبي للاستثمار الأجنبي، اتجهت السلطنة للدخول في شراكة اقتصادية معها. وطرحنا العديد من الأفكار والمشاريع المشتركة، وكان من

بينها مشروع الأسفدة في مدينة صور والذي تبلغ تكلفته حوالي
بليون دولار أمريكي، ومن المقرر افتتاحه خلال هذا العام. ويعتبر
هذا المشروع المشترك منصفة من أكبر الاستثمارات للقطاع العام
الهندي خارج الهند.

وفي النصف الثاني من التسعينات من القرن الماضي، كثفت
الاتصالات بين القيادات السياسية للبلدين. ففي عام ١٩٩٦م قام
الرئيس الراحل شيفكر ديفال شارما بزيارة للسلطنة. وفي عام
١٩٩٧م، قام حضرة صاحب الجلالة السلطان قابوس بن سعيد
لمعظم بزيارة رسمية للهند هي الأولى لدولة مسوية. وخلال عام
١٩٩٨م، قام رئيس الوزراء السابق آتال بيهاري فاجبائي بزيارة
لمدينة صلالة في أول زيارة خارجية له بعد استلامه لمنصبه.

وفي عام ٢٠٠٢م، قام معالي يوسف بن علوي بن عبد الله
الوزير المسؤول عن الشؤون الخارجية بزيارة لثيوني، ثم على
أثرها التوقيع على مذكرة التفاهم لإنشاء الفريق العملي - الهندي
للتعاون الاستراتيجي للتعاون الثنائي. وهذا الفريق برئاسة وكيلي
وزراتي خارجية البلدين، ومنذ إنشاء عقد الفريق ثلاثة اجتماعات
وساهم بشكل ملحوظ في توصيل الجانبين للعديد من الاتفاقيات
والمشاريع. ومن أحدث الزيارات المهمة، الزيارة التي قام بها
معالي نتوار سينج (Natar Singh) وزير الخارجية للسلطنة في
نوفمبر ٢٠٠٤م. وتم خلال هذه الزيارة التوقيع على اتفاقية لتبادل

تحسن على العلاقات الثنائية والصداقة الهندية

المتهمين والمحكومين ومذكرة تفاهم للتعاون بين أجهزة الرقابة
الصداقة هي البلدين.

يعتبر الجانب الاقتصادي أحد الأعمدة الرئيسية للعلاقات
الثنائية بين السلطنة والهند، لسوء بما هو عليه الحال في العلاقات
الدولية لعالمنا المعاصر. ويبلغ التبادل التجاري بين البلدين حوالي
٣٠٠ مليون دولار أمريكي سنوياً، ومن المتوقع أن يرتفع هذا الرقم
إلى ما يقارب ٦٠٠ مليون دولار أمريكي بعد افتتاح مصنع الأسمدة
المشار إليه. وكما هو معروف أن هناك جالية هندية كبيرة تعمل في
السلطنة ويبلغ عددها حوالي ٣٥٠ ألف فرد. بالإضافة إلى العديد
من الشركات والمؤسسات الهندية العاملة في مجالات مختلفة
كالطاقة، الخدمات، البناء، والتشييد. من الجانب العمالي هناك
استثمارات عمالية في الهند تزيد عن ٢٠٠ مليون دولار أمريكي،
في قطاعات السباحية، وصناعة الأنوية والأثاث المنزلي. ويوجد
في الهند عدد كبير من الطلبة العماليين الذين يتلقون دراستهم
الجامعية في المؤسسات التعليمية المختلفة في الهند، ويقدر عدد
هؤلاء بما يقارب ١٥٠٠ طالب متوزع على مدن بنجالور (Banglor)
وبونا (Pune) وتشناي (Chennai) وغيرها على المستوى الإقليمي،
ساهمت السلطنة والهند في تأسيس رابطة دول المحيط الهندي
للتعاون الإقليمي والتي أصبحت حالياً تضم ١٩ دولة من الدول
المحطة على المحيط. كذلك ولدت دول مجلس التعاون الخليجي -

بما فيها السلطنة - مع الهند على اتفاقية إطارية للتعاون الاقتصادي، ويؤمل من خلال هذه الاتفاقية التوصل لاتفاقية تشمل إنشاء منطقة تجارة حرة بين دول المجلس والهند، وتتيح هذه الاتفاقيات فرصاً مستقبلية لتعميق التعاون بين منطقة الخليج والهند في مجالات : الطاقة والاستثمارات المتبادلة والعملية والتكنولوجيا.

اليوم نقف العلاقات العمقية - لهندية على أرضية صلبة تستند على تاريخ طويل من الاحترام المتبادل والمنفعة المشتركة. والعلاقات العمقية - لهندية خصوصيتها حيث أنها تتميز بالاستقرار والاستمرارية والخلو من المشاكل. فالسلطنة تنظر إلى الهند باعتبارها بلداً صديقاً ومن ضمن دائرة الجوار وتسعى لبناء شراكة اقتصادية إستراتيجية معها، والهند من جانبها نشن للسلطنة سياستها الخارجية المتوازنة، وخصوصية العلاقة معها، وتشاركها للتوجه لخلق شراكة اقتصادية نافعة لكلا الجانبين. ولخيرا يمكن القول ان تاريخ العلاقات العمقية - لهندية المتميز، وما تم إنجازه في السنوات الماضية، يعطي الحافز ويوقر الفرص المناسبة لأخذ العلاقات لأفق جديدة وواعد.



المزايا الأسلوبية لكتابات العلامة حميد الدين القراهي

- عرفات ظفر*

شهد القرن التاسع عشر مولد كوكبة من العلماء والأدباء والكتاب والمفكرين في شبه القارة الهندية، كان لهم دور عظيم الأهمية في النهضة الفكرية والأدبية العربية المعاصرة في هذه البلاد ولا تزال نتائجها تتفاعل مع مكونات والعفا بعد رحيلهم جميعا. ومن بين هؤلاء العلماء الأجلة يحتل العلامة حميد الدين القراهي درجة رفيعة بنتاجاته الرائعة في العلوم القرآنية وإسهاماته القيمة في المجالات اللغوية والأدبية. إنه قام بخدمة اللغة العربية مدرسا ومحققا طيلة حياته وله دور مرموق لا يستهان به في ترويح علوم العربية والإسلامية وتطوير الأساليب العربية الفصيحة الخالية من التكلف والتصلع، ولذلك إنه يعدّ حتى الآن من أبرز علماء العربية في شبه القارة الهندية.

* باحث، مركز الدراسات العربية والإريقية، جامعة جواهر لعل نهرو،
نيو دلهي

لم يكن العلامة الفراهي رجلاً عادياً في مواهبه وعطاءه في مختلف العلوم والفنون ومعرفة اللغات والثقافات، بل كانت شخصيته ممتازة في أكثر المجالات العلمية والأدبية، فنلاحظ بصماته العريقة في كل مجال خاض فيه العلامة، ولا تزال نسمع وقع أقدامه فيه. وفي الحقيقة أنه كان من لآء أعداء الجمود والتقليد والتخلف والتعقم الذي كان يولكب المسلمين منذ قرون، فدعا للناس إلى ترك الجمود والركود وحثهم على التكبر والتفكر والبحث والتحقيق لتغيير مجرى حياة المسلمين، ومن أجل هذا الغرض صاغ العلامة الفراهي أصولاً جديدة ومناهج بدوية لأكثر العلوم والفنون، فلم يبق مجال الأدب والإنشاء حتى أنه أثبت فيه أيضاً جدارته وثقافته وشق لنفسه طريقاً جديدة في الإنشاء والكتابة.

علما بأن العلامة الفراهي نشأ وترعرع في عصر كان يسود فيه التقليد والمحاكاة على الإنشاء والتمثيل وكان التكلف والتصنع يتغلب على النثر العربي، وهذا الأمر قد جعل الأساليب العربية للنظرية متقلة بالنثر اكيب الصعبة والزخارف اللفظية وأصبح أسلوب الحريري الضميم الأجوف هو المعيار الوحيد للكتابة في اللغة العربية، وهذا الذوق اللغوي والأدبي بسبب قراءة المقامات إلى مدة طويلة، فتلاشت الروعة والبراعة في الأدب والإنشاء، وقد لئنثر العربي سموه وبهاؤه ورونقه وجماله، لأن جهود العلماء والكتّاب والمؤلفين قد تقتصرت في تلك الفترة من الزمن على كتابة التلخيص والتطبيق والشرح والتعشية بدلاً من الإبداع والابتكار. وفي هذه الظروف القائمة نشأ وشب العلامة الفراهي وأخذ البراع

للمزايا الأسلوبية لكلمات العلامة حميد الدين الفراهي

بهذه وحاول أن يخرج عن النمط الذي كان يعم في الكتابة العربية ويتحرر من عقل اسلوب المقامات العويصة، فاختار لنفسه أسلوباً سهلاً بسيطاً خالياً من التكلف والتصنع والتعقيد والتعجيب، كما يقول الأستاذ الدكتور محمد راشد الفتوي في هذا الخصوص:

«الأستاذ الفراهي اختار لغة عربية لغة الكتابة لجميع آثاره الأدبية والعلمية، فهو بهذا العمل الجليل قد أضاف ثروة فكرية وثقافية ولغوية إلى اللغة العربية وبخاصة في زمن كانت فيه اللغة العربية في حاجة إلى مثل هذه الآثار العلمية والأدبية، لأن الكتب والمؤلفات والأبحاث التي كانت تكتب فيها إلى عصره، كلها كانت سقيمة الأسلوب، عقيمة الفكر وكانت شرخاً لوتفخيساً للكتب العربية القديمة التي لفتت في عصور ضعف فيها مستوى اللغة ولحن والثقافة»^١.

وبعد التصنع من اللغة العربية والمهارة في علوم الإسلامية قبل العلامة الفراهي على الكتابة واختار لغة الضاد كوسيلة للتعبير عن آرائه وأفكاره وإصلاح المسارعي المتفشية في داخل الأمة الإسلامية بأجمعها، وفيه اختار اللغة العربية للكتابة مع أن أستاذه العلامة شبلي نعماني كان يلح عليه ألا يكتب أي شيء في هذا الزمن إلا بلغته الأم^٢. ولكنه واصل الكتابة في هذه اللغة المباركة، لأنه كان يريد أن يخاطب بكتابه علماء الأمة المحمدية المنتشرين في جميع قطار العالم وكانت اللغة العربية هي الوسيلة الوحيدة لتبادل الآراء فيما بينهم. وعلى أية حال، فلما علم العلامة شبلي

شبكة بريد، المجلد ٥٥، العدد ٢

النصاتي بأن العلامة الفراهي لا يحب الكتابة إلا بالعربية، كتب إليه
مقتلاً:

" علمت بذلك كتبت شيئاً باللغة العربية. هل تفعل هذه
الأصل الغير مجددة و تعجب نفسك بالكتابة العربية؟ أتريد أن ينشأ
حزبي لغيري؟ وما الفائدة منه؟ هل يحتاج المسلمون اليوم إلى
الحريري وليري القيمين؟ "

ولكن عندما اتضح عليه غرض العلامة الفراهي و غايته
النبيلة من الكتابة بالعربية و تعرف العلامة على مشروعاته العلمية
الواسعة، تغير موقفه تماماً في هذا الشأن، وبدأ يحب كتابات العلامة
الفراهي العربية ويطالبها منه، وأعجب بآثاره العلمية واللغوية
والأدبية الموجودة في هذه اللغة، فيقول في رسالة أخرى إليه وهو
يشي فيها على إجادته اللغة العربية وفكرة بيانه فيها:

"أريت اتظام القرآن" من لوله إلى آخره، لا يمكن التكلم في
حسن تعبيره وأسلوب بيانه، "

على كل حال، فإن اهتمام العلامة الفراهي باللغة والأدب
والكتابة لم يكن إلا لفهم القرآن الكريم والتدبر في آياته وإدراك
معانيه السامية والتثوق ببلاغته وفصاحته، فصنف حوالي أربعين
كتاباً مطبوعاً وغير مطبوع بالعربية ومعظمها يتناول موضوعات
قرآنية. ولكن الأمر الذي يثير إعجابنا وتقديرنا يتلخص في أن
العلامة الفراهي رغم تربيته وتكريبه على الأسلوب الجارح فتقبل

المزاج الأسلوبية لكلمات العلامة محمد الدين الفراهي

واللغة المسجوعة والمصنّات اللغوية والبدائع اللفظية التي كانت تنصف بها اللغة العربية في زمن حياته، اختار لكتابه سلبية أدبية غريبة تهم عن قدرته الفارقة على التعبير عن المعاني اللطيفة والأفكار الدقيقة بأسلوب سهل فصيح به يتناول في مؤلفاته المباحث العلمية الرزينة من علوم القرآن وأصول تفسيره والعقائد والفكرية وملوك الله والتاريخ والبلاغة والمعاني ولكنه يعالج هذه المواضيع المتنوعة بأسلوب ممتاز بالبساطة والسهولة والدقة والرسالة، وكل هذا يدل على أن قدرته اللغوية المتميزة وبراعته الإبداعية كانت دوماً تواكب إبداع ذهنه ونتائج فكره وخواطر قلبه، فاستمر هذا الصطاء الفكري والنزاع اللغوي جنباً لجنب والآن نود أن نقدم على سبيل المثال بعض النصوص العربية المقطوعة من بعض مؤلفات العلامة الفراهي ورمائله العربية، لكي نقدر بانفسنا تلك الخصائص اللغوية والتعبيرية التي تتحلى بها آثاره العلمية، فيقول العلامة الفراهي عن أهمية الإيجاز وتأثيره في الكتابة والبيان:

" فإن اللفظ إذا قل بترادى المعنى متجرداً عن حجب، فزيده تنويراً وتأثيراً كأنه لرفع حده وقرب بعده، وهذا مما يجعل الاستعارة أحياناً تبلغ من التشبيه، ولا حاجة إلى توضيح حسن الإيجاز فإنه مبسوط في كتب البلاغة، وقد بالغ في استحسانه بعض كتاب زماننا، فقال بن الإيجاز هو البلاغة، وتكلف في رد جميع المعاني إليه، وإنما جعله أصل البلاغة لتسبب لثاقه وتقلب لوائه،

فلم يدخل بها من أبواب البلاغة إلا ورأى الإيجاز هناك موجوداً،
فقتصر النظر عليه هذا، والعرب لأنكأهم وكبرهم كانوا
يحبون الإيجاز أكثر من أقوال آخر، ولذلك لا ترى شيئاً من القرآن إلا
ومعناه لو فر من اللفظ فإن لطيب قولاً من وجه لوجه من وجوه
آخر، ولذلك لا تلقى عجائبه ."

وكذلك يقول العلامة الفراهي في موضع آخر عن وجود
علم القطري قبل وجود العلم النظري:

" لا شك أن فقهاء الصحابة بل علمتهم كانوا أبصر وأعلم
بالقرآن لوجوه كثيرة. ولم يكن لهم احتياج إلى أصول علم البيان
وفروعه ولا علم النظر والاستدلال. فإن ذوقهم وسلامة عقولهم قد
أغناهم عن ذلك، فإن كثيراً من العلوم المدونة ليست إلا كالدرء
للمرضى. ألا ترى أن علم العروض والبيان إنما حدث بعد وجود
كثير من الشعراء المجيدين والبلغاء المفلحين، بل ذلك إنما أخذ من
كلامهم كما استخرج علم النحو من كلام أهل اللسان الذين لم
يقرءوا ولم يكتبوا ؟"

وفي هذا الصدد إنه يوضح موقفه بمزيد من الكلمات، فهو

يقول:

" لا شك في أن كثيراً من الصحابة إذا غسروا القرآن كانوا
كالبحر الزاخر والسحاب الهائل، يلتون على أصحابهم مكان يملأ

الغزاه الأسلوبية لكلمات العلامة حميد الدين الفراهي

صدورهم علما وحكمة، ولكن مع ذلك بل لذلك لم يستطع السامعون أن ينقلوه للخلف، ألا تترك تجلس في مجالس الوعظ والخطب وتري صدرك قد استلأ وعقلك قد وعى معارف، ولكن لا تستطيع إلقاءها على غيرك، بل تترك تضمحل هذه المعارف وتضمحي عن قلبك ولكن تجد أثرها قد بقي، فهكذا كانت خطب النبي صلى الله عليه وسلم و خطب البلغاء، لم يحفظوها ولم يرووها إلا نبذاً منها مع بقاء أثرها في القلوب، و ما رويوا إنما هي قطرة من عباب^٧ ."

وعلى هذا النحو كان يكتب العلامة الفراهي رسائل وخطابات إلى بعض العلماء وأصدقائه باللغة العربية، فيقول العلامة سيد سليمان الندوي عن رسائله العربية وأسلوبها: "وكان يكتب الرسائل على سبك بلغاء العرب وفصحائهم". فتشتمل مجموعة رسائله على بعض الرسائل العربية، ونود هنا أن نقدم بعض النماذج منها لإبراز خصائص أسلوبه وطرق تعبيره في الإنشاء والبيان، فيكتب في إحدى الرسائل الموجهة إلى صديقه الكريم الشيخ عبد الحق البغدادي الذي كان يجيد اللغة العربية:

"وصل كتابكم المبارك بعد أن رجعت عن الوطن وفرحت بما أخبرتموني عن عافيتكم وفوزكم ببيت في رمل خنج (Rasulganj)، وإقامتكم مع أهل بيتكم فيه، فأهنتكم بأعياد كثيرة وشكركم يا سيدي بما أرسلتم إلي من ثلاث قطعات من فواش انكوري (Anguri) ولكن أتعجب كيف تعزمون علي بأن أرحب في بعض منها، فإن الرغبة ليست مما يقدر عليه القلب وقد خاطبني

الشرب (فلو بقي في رغبة إلى الألوان لبدلت بياضي بالسواد) قبض ساكن على من السواد ولا بد لأمر جنابكم من اختيار بعض الألوان ، فلجعل نفسي متراشبا في لون أشبه بالبياض^١ .

وفي رسالة أخرى يكتب إليه:

" يا سيدي، حديثي عجيب ما رجعت من جنابكم حضتي المشاغل، فلم أستغل بالبعض إلا والأخر باقية تحوم حول رأسي ودقيقها وخفيفها ملأ لفتي، فكنتي مختلف عن نفسي. وكان من فوت الفرصة التي رددت خدمة امتحالت البنجاب (Punjab) وحيدرآباد (Hydrabad) وإليه آباد (Allahabad)، ومع ذلك لم يسعني أن أورد اثنين منها، لأنهما وقعتا علي كالحكم المبرم، فلن قبلتم عذري فهو المأمول من مودتكم. كتّاب الأضداد والمزهر مرسلان إليكم، والآن أرسل إلى جنابكم خمس عشرة روبية والباقي في الشهر القابل، أرجو أن تخبروني عما يبقى على تمتي من الأثمان^{١٠} . "

فيتبادر من هذه التصريح المقبلة أن العلامة الفراهي كان يمتلك قدرة تامة على التعبير عما كان يدور في ذهنه ويخطر في قلبه من الأفكار والعواطف في فننّ العربي الطبعي السلس، وأما أسلوبه فهو متصف بالبساطة والسهولة والإقصاح والإبانة والتركيز على المعنى ولبضاح الفكرة والبعد عن التكرار والاجتناب عن الزخارف اللفظية، فلا يطغى فيه اللفظ على المعنى ولا تعدي فيه المعاني على اللفظ بل يتحقق فيه التناسب والإتزان بين الشكل والمعنى.

المزايا الأسلوبية لخصائص العلامة حميد الدين القزاهي

ومن الميزات الأخرى لأسلوب العلامة القزاهي أنه يعمل في أكثر الأحيان إلى غاية من الإيجاز فلا يزيد كلمة على ما يراه كافيا لأداء المعنى المراد، بل في بعض الأحيان أنه يكتفي بالإشارة، ولذلك قد يعتذر فهم نصوصه على القراء، كما يصعب على الدارسين والمباحثين أن يقوموا ملخص بحوثه وكلامه لما يمتاز بدياقته من شدة الإيجاز وحسن الرصيف. وكل من يمر ببحوثه مؤلفاته كالريح العاصف لو برق الخائف يبقى صفر اليدين ولا يمكن له الاستفادة منها، لأن كثرة تتطلب قدراً كبيراً من الإمعان والتفكير من قرائها ليستوعبوا مباحثها ومطالبها استيعاباً كاملاً. والقي الشيخ أمين لحسن الإصلاح الضوء على هذه الميزة لأسلوبه قللاً:

"قل هذه الخصمية ما شئت من العيب لو القدرة بأن العلامة القزاهي كان يحب الإيجاز والاختصار في كتابته للغاية، ومع ذلك فإن هذا الإيجاز والاختصار في أسلوبه لم يكن يخل في تلبية المعنى والمطلب، وفي الحقيقة أنه كان يؤدي كلاماً في سطور مما يبينه الآخرون في صفحات، وليس هذا الأسلوب بصحيح و مفيد لرجل نكي فحسب بل أنه لا يحب سواه، ولكن رجلاً عادياً إن لم يدرس مؤلفاته بعين النظر و بقة البصر، فلما يدرك منه شيئاً".

والعلامة القزاهي بنفسه قد أشار في موضع إلى هذه الميزة لأسلوبه قللاً:

"بني لا أحب الإسهاب ونحسن الظن بعمالك".

ومع هذا كله أنه يختار أسلوباً جميلاً رائعاً في حين يعالج موضوعات علمية وأدبية واجتماعية وتاريخية. وتعد الإشارة هنا إلى أن العلامة الفراهي في بعض الأحيان يستخدم أساليب وتعبير قرآنية في كتاباته العربية، وذلك لأنه - كما هو المعلوم - ظل غارقاً في بحر القرآن طول حياته، يبحث عن معارفه وعجائبه، وهكذا رسخت لغة القرآن وتعبيره في ذهنه، وغلبت كلماته وأساليبه على لسانه، فكانت تتدفق هذه التعبيرات والأساليب من قلمه خلال كتاباته وتنعكس آثارها في مؤلفاته، فنقل هذا بعض العمل على سبيل المثال من بعض مؤلفاته، الذي يتجلى فيه نور القرآن وتفرح منه رانحته، يقول العلامة الفراهي في موضع: "فذلك برهتان ثم نعرزهما بثالث وهو أن العرب لم يصعدوا الكلام إلا لحسن معناه" (١٤) وتجد نفس الأسلوب في القرآن حيث يقول عز وجل: "فذلك برهتان من ربكم" (سورة القصص: ٢٢)، و"فعرزنا بثالث" (سورة يس: ١٤). ويقول العلامة الفراهي في موضع آخر: "ولهذه الدلالة التي هي ظاهرة على السليمي القلوب الذين لا يخرورن على آيات الله صما و صمياً". وجاء هذا التعبير في القرآن كما يلي: "والذين إذا ذكروا بآيات ربهم لم يخرروا عليها صما و صمياً" (سورة الفرقان: ٧٣). وكذلك كثيراً ما يدعم العلامة الفراهي لوقه وأفكاره بالآيات القرآنية والأحاديث النبوية والقرآن لجلة الصحابة والتابعين وأراء كبار المفسرين.

المزاييا الأسلوبية لكتابات العلامة حميد الدين قفراهي

وقد أشار بعض العلماء والأنباء إلى أن بعض الكلمات والتعابير في كتابه "جمهرة قبالغة" تتمايز بالكلمات والأساليب الأريية، كما أنهم أيضا لفتوا أنظارنا إلى الموضوع والإجمال الموجود في هذا الكتاب. ولعل السبب وراء هذا كله يكمن في أن هذا الكتاب غير مكتمل مثل معظم كتب العلامة، فلا يتمتع بدرجة كتاب كامل تتمتع بها الكتب المطلوبة في حياة مؤلفيهم، وفي الحقيقة لم يجد العلامة قفراهي فرصة لإعادة النظر في شكل هذا الكتاب ومضمونه، ولكن السبب الرئيسي هو أن هذا الكتاب من بين الكتب أعمال العلامة قفراهي وذلك وردت بعض الكلمات والأساليب غير المفصحة فيه، وهذا واضح من كلمات العلامة سيد سليمان القنوي التالية :

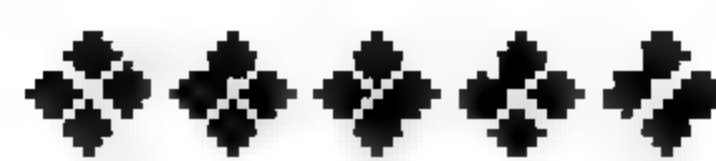
"إنه من لوازل كتب العلامة قفراهي، ولعله ألفه في عام ١٩٠٤ م بعد ذلك تمر من قلمه، وبالرغم من ذلك مستوى عربيته في هذا الكتاب عال جداً، غير هذه الكلمات والمجاورات المحدودة التي خللت على قلمه".

وعلى أية حال، فلا شك في أن العلامة حميد الدين قفراهي يحتل مكانة مرموقة بين الكتاب والمؤلفين الذين اختاروا اللغة العربية للكتابة والتعبير في شبه قفرة الهندية، ويتم أسلوبه بوجه عام بالبساطة والسهولة والبعد عن التكلف والتكرار، فهو من رواد الكتاب الذين قبلوا على الكتابة في النثر العربي تفصيحاً مرملاً

الذي يختلف كثيراً عن النثر المسجوع والأسلوب التقليدي القديم الذي كان رائجاً في زمن حياته. وقد اعترف بهذه الحقيقة الأستاذ الدكتور محمد راشد الندوي إذ هو يشير إلى مساهمة العلامة الفراهي في إثراء اللغة العربية ورفع مستوى التصانيف والتأليف في شبه القارة الهندية:

"على كل حال إن الأستاذ الفراهي هو من الشخصيات الفذة التي رفعت مستوى اللغة العربية كما رفعت مستوى التصانيف والتأليف في الهند بل في العالم العربي كله، فهو بأعماله وإثراءه أصبح معجزة للتقاليد العربية والدينية، ويبقى خالداً في صفحات تاريخ الفن والأدب".

فبفضل جهود العلامة الفراهي وأمثاله الآخرين من العلماء والأدباء والكتاب والمؤلفين الهنود عادت إلى اللغة العربية حيورتها ونضارتها وازدهارها ونصاعتها في التعبير والبيان وهكذا تحققت على أيديهم نهضة اللغة العربية في ربوع الهند، بعد أن تكبدت خسائر فاحشة على أيدي الكتاب الذين كانوا يتلاعبون بالكلمات والنثر الكوب وينسقون عباراتهم بالصنائع اللغوية والزخارف اللفظية.



المراجع:

مجلة المجمع العلمي الهندي، طيكره، ج ١٧، ع ٢-١، ص ٥٦

- ^٢ مقالات شهابي ج ٢، ص ٦٤
- ^٣ ذكر قراهي الدكتور شرف الدين الإصلاحي، ص ١٥٨
- ^٤ المصدر السابق، ص ٦٠
- ^٥ إيمان في السلام القرآن، للمعلم عبد الحميد الفراهي، ص ٩٦
- ^٦ التكميل في أصول التوحيد، للمعلم عبد الحميد الفراهي، ص ١١-١٠
- ^٧ المصدر السابق، ص ١١-١٢
- ^٨ إيمان في السلام القرآن، ص ١٦
- ^٩ مكتوب قراهي، الدكتور شرف الدين الإصلاحي، ص ٦٥
- ^{١٠} المصدر السابق، ص ٦٨-٦٩
- ^{١١} ذكر قراهي، ص ٧٣٢-٧٣٣
- ^{١٢} جمهرة القلائد، ص ٢٤
- ^{١٣} المصدر السابق، ص ١٠
- ^{١٤} دلائل النظم، ص ١١٩
- ^{١٥} مكتوب سيد سليمان النوري، رتبها الشيخ مسعود حلم النوري، ص ١٨٠
- ^{١٦} مجلة المجمع العلمي الهندي، ع ١٧، ج ١٦، ص ٥٧

العلامة عبد العزيز الميمني وموقفه من التأليف والتحقيق

- د. فوزان أحمد بن مقدس حسن*

يمود تاريخ ارتباط الهند باللغة العربية إلى ظهور الإسلام في شبه القارة الهندية، فالهند بعد اعتناهم للإسلام بذكوا حضارتهم في نشر الثقافة الإسلامية ونوروا أقطار الهند بشموع العلم والمعرفة. واللغة العربية حظيت بمكانة سامية لديهم، والفترة التي تمتد عبر خمسة قرون تعدّ لخصب الفترات، لأن العلوم والفنون نقلت عن طريق الترجمة في هذه اللغة إلى البلدان العربية، والعلماء العرب اهتموا بهذه العلوم ودعوا عديداً من العلماء إلى بغداد وشجّعوهم على مواصلة نشر العلوم.

من جهة أخرى نرى أن المسلمين اهتموا بالعلوم اللغوية والأدبية مع الإهتمام بعلوم الكتاب والسنة، فهم ألفوا كتباً خلّدت أسماعهم في تاريخ بلاد الهند. ومن بين هؤلاء العلماء البارزين نجد

* - محاضر، قسم اللغة العربية والأدب، الجامعة الإسلامية، نونابلي

العلامة عبد العزيز الميمني بمواقفه من التكليف والتخلف

شخصية العلامة الميمني الذي لا يزال مفخرة للهند في خدمة التراث العربي القديم. وهذه الشخصية العظيمة ذات جوانب متعددة عرفت بإقبالها على اللغة العربية وآدابها، وبمساهمتها في التأليف والتحقيق وحظيت بتقدير وإعجاب من العلماء والباحثين في الهند وفي دول عربية على المستوى الواسع، وذلك لأنها قصت نحو أربعة عقود من حياتها في خدمة اللغة العربية وآدابها، وخرّجت أجيالا عديدة تربت على حب هذه اللغة، واشتغلت بتعليمها ونشرها في شبه القارة الهندية، وساهمت في دفع عجلة الحضارة إلى الأمام.

لمسة الميمني:

جالية مومن من الجاليات التي لها سيطرة كبيرة منذ القديم على التجارة في ولاية غوجرات، وتفضل هذه الجالية تلك المهنة حتى يومنا هذا، لقي العلامة الميمني الضوء على هذه الجالية في سيرته الذاتية الموجزة، فقال:

"أما الميمنيون - قومنا - فيقال إن أصلنا كان من "المند" دخلوا في حظيرة الإسلام على يد بعض المرشدين من الطريقة "الجيلانية" وأصل ذلك في القرن التاسع. وغاية ما أعرف من أوليتهم أنهم كانوا حطوا عن "المند" إلى كاتهيوار في أيام بعض الملوك المنقرية بأحمد آباد قبل الإمبراطور أكبر".^١

وأبو العلامة الحاج عبد الكريم كان رجلا متواضعا بسيطاً تقياً، وجدت فيه عذبة شديدة بالدين وعلومه، وهي التي أثقلت في

نفس الميمني حباً للعلم والولوع بالدراسة الدينية، اشتهر ذلك لهذه الدراسة وخرج في سبيل العلم بقطع ولديا بعد الآخر.

لما لم العلامة فهي مريم بلخي. كانت امرأة سالحة وعاشت حياة مليئة بالزهد والتقوى، نجد شهادتها في صورة نشأة العلامة في رعايتها وكنفها لأن الأم تعتبر مربية أولى للطفل، وهي تثبت لها وقت ما يجب عليها من حق تربية العلامة الميمني، ووفرت له بيئة ملائمة للتعليم، وزرعت في قلبه بذور المحبة للعلم واحترام العلماء.

نسبه ونسبه:

هو عبد العزيز بن الحاج عبد الكريم بن يعقوب بن عبد الله أبياني. واختار الميمني لنفسه كنية أبي البركات، ثم تركها إلى أبي عمر لولده سمي بهذا الاسم. وعرفنا من توقيعه على القصيدة التي نطقها في مرثية العلامة للشيخ محمد بشير السهنواي أنه كان حيناً يتكنى بأبي عبد الباري^٢. ولا نجد سبب لاختياره في كتابات العلامة ولا في أحد كتابات مترجميه.

لما نسبه فهي الميمني والراجكوتي والسلفي والأثري. لما الميمني فلقبه نسبة إلى الجالية التي قحدر منها، والراجكوتي نسبة إلى مدينة راجكوت، ونسبه السلفي والأثري فقد ذكر الدكتور شاكز للحام "أنه كان يشير بهما إلى العقيدة التي ارتضاها وسكن إليها"^٣. وأبي لري أن الذي دعاه إلى إيران هاتين النسبتين هو إقصام مسلمي

العلامة عبد العزيز الميمني ومواقفه من الفلك والفكر

لهذه إلى مختلف الجماعات الإسلامية، فقد أحب العلامة أن يبرز
انتمائه إلى هذه العقيدة السلفية التي تميزه بين هذه الجماعات.

وهو كذلك يكتب قبل اسمه لفظ "الغريب" أو "العاجز" أو
"خادم العلم" فكأنه أشار بكلمة الغريب إلى ما ورد في الحديث "كن
في الدنيا كأنك غريب" وبكلمة "العاجز" إلى ما تمتع به من
التواضع أمام الناس وزهد في الحياة وبكلمة "خادم العلم" إلى ما
كان يكن في نفسه من تقدير للعلم ومحبة وتكريم للعلماء.

ولأنه:

ولد العلامة في بلدة "غوتدل" بمديرية راجكوت (Rajkot) في
إقليم سوراشتر الذي كان يدعى كاتهيوار في ذلك الوقت بولاية
غوجرات في أكتوبر ١٨٨٨م^١. هذا هو الشهر والسنة في كتابات
معظم المترجمين حتى في مقال ابن صلبه الدكتور محمد محمود
مومن^٢.

ولكن تفرد الأستاذ الدكتور محمد سليمان أشرف في
محاضراته التي ألقاها في ندوة وطنية حول حياة العلامة عقداها قسم
اللغة العربية وآدابها بجامعة طبركة الإسلامية، ونشرت محاضراته
فيما بعد في مجموعة قدمها القسم للدارنيين عن الندوة. فنكر الأستاذ
أشرف أن "العلامة رأى النور في ٥/مايو عام ١٨٨٩م"^٣.

ولرى هذا التاريخ أقرب إلى الصحة لأن الأستاذ أعلل بهذا
الذكر إلى شهادة خطية نود بها العلامة الميمني، ولا نجد في كتابات

العلامة شاهدها غيرها حتى في المقال الذي كتبه عن نفسه، فلم يصرح فيه بتاريخ ولادته.

وفاته:

توفي العلامة الميمني في ٢٧/ أكتوبر عام ١٩٧٨م عن عمر يناهز تسعين عاماً بعد أن قضى حياة حافلة بخير الأعمال من دراسة وبحث وتأليف ونشر العلم ولما ودع العالم بكى عليه كل من له صلة بالعلم والأدب، ونشر خبر وفاته بالإذاعات والصحف والمجلات^٧.

حياته الدراسية وتكوينه العلمي:

اهتم العلامة الميمني بالدراسة والتدريس مع أن أسرته لم تعرف بكثير من النشاط العلمي وبأصنام العلماء والدارسين، بل كانت على مستوى متوسط من الثروة، وقدّر قليل من العلم، ولكن الله تعالى أكرمها بهذا الجبل الشامخ الذي بلغ مكانة رفيعة بحصد عليها الناس.

بدأ العلامة الميمني المرحلة الأولى من الحياة الدراسية قبل أن يبلغ السادسة أو السابعة من عمره بقراءة القرآن الكريم نظراً وبعض مبادئ اللغة الأردنية في بيته. فهذه هي الخطوة الأولى في نشاطه الدراسي. ثم أرسله أبوه إلى جونكره حيث كانت توجد مدرسة تسمى مهلوت مدرسة، ونكر العلامة الميمني أنه تعلم فيها

العلامة عبد العزيز الميمني ومواقفه من التكليف والتخلف

تأخر رواق الطلبة بجانب قبلته بالتدريس في الكلية. واستمرت إقامته في الكلية الشرقية إلى سنة ١٩٢٥م.

(٣) جامعة عليكرة الإسلامية:

كانت جامعة عليكرة الإسلامية قبل تقسيم الهند لكبرى المراكز التعليمية والثقافية في الهند، يؤمها الطلبة من أطراف الهند كما يقصدها الطلبة من البلاد الأخرى. وقد كانت ولا تزال دون شك معهداً علمياً معروفاً، وكان الطلبة من معتقدي الأديان الأخرى كذلك يفتخرون من بحر ها ويرتوون من معيتها.

كان للعلامة الميمني رغبة قوية في خدمة اللغة العربية في مثل جامعة عليكرة الإسلامية، ولم تكن حياته في الكلية الشرقية حياة آمنة هادئة، لأنه - طبقاً لبعض مترجميه - كان متضيقاً في الكلية الشرقية لما كان يواجه من المعاملة السيئة من بعض رجالها^١. فلما علم عن وظيفة شاعرة في قسم اللغة العربية بهذه الجامعة قدم طلبه إلى مسجل الجامعة في ١٩/سبتمبر ١٩٢٤م. وقد تمت الموافقة على هذا الطلب وتم تعيينه في الجامعة.

وقد ساعده للحظ في الجامعة فعيّن فيها أستاذاً ورئيساً لقسم اللغة العربية وآدابها واستمر فيها إلى سنة ١٩٥٠م. وهكذا ترى أن فترة بقاء الميمني في جامعة عليكرة الإسلامية استغرقت نحو خمس وعشرين سنة وأنه قد قام في هذه الفترة بمسؤولية التدريس ومسؤوليات إدارية أخرى.

حياة العلامة الميمني كلها مليئة بالإنجازات، فلم يتوقف يوماً عن عمل التكليف والتحقيق، بل واصل الجهد في هذا المجال في مراحل حياته كلها، ولو أردنا أن نقوم موازنة بين هذه المراحل لتبين لنا أن مرحلة إقامته في جامعة عليكرة الإسلامية تعدُّ لأصعب المراحل وأخطرها من ناحية الإنجاز العلمي.

(٤) معهد الدراسات الإسلامية بكراتشي:

وبعد التقاعد فضّل البقاء والقيام في عليكرة، ولكن شاء الله تعالى أن يقضي بقية حياته في دولة باكستان التي كانت قد أُنشئت حديثاً. وفيما يلي تلخيص قصة انتقاله إلى باكستان، وأوردها ابنه الدكتور محمد محمود ميمن:

"سافر العلامة إلى باكستان عام ١٩٥٤م لزيارة أصدقائه ولقربائه، وكان هناك أصدقاء يقدرون أعماله، منهم سفير مصر لدى باكستان الأستاذ عبد الوهاب عزلم بك، كان من كبار العلماء والأنباء ومن المقدرين لأعمال العلامة الميمني، فلما سمع بقدمه انتهز هذه الفرصة وبادر إلى القائمين بأمور الحكومة وخاصة إلى الأستاذ ممتاز حسن رحمه الله السكرتير في وزارة المالية الباكستانية، وكانت بينه وبين السفير المصري صداقة ولحوة، وكان كلاهما يقدران العلامة عبد العزيز الميمني خير تقدير، ويريدان أن تستفيد الحكومة من علم العلامة الميمني وتجاربه في ميدان التحقيق العلمي، فاتفقا على أن تعرض عليه وظيفة مدير شرق المعهد للدراسات الإسلامية. لقد صدر بهذا الصدد القرار الحكومي من

العلامة عبد العزيز قسطلجي ومواقفه من التثريب والتحقين

وزارة التعليم بتاريخ ٢/ أكتوبر ١٩٥٤م ورقم ألف ١٣٠١/٥٤ أي. بي. وعين أول مدير للمعهد المذكور، واستلم وظيفته هذه في ٤/ أكتوبر ١٩٥٤م بعد أن ألح عليه الأستاذ عبد الرحمان عزلم وممتاز حسن. وكان العلامة آنذاك هندي الجنسية، وحصل تأشيرة الدخول إلى باكستان لمدة شهر وبعد قطع فراجع إلى الهند ثم عاد إلى باكستان بعد أن حصل على الجنسية الباكستانية وبدأ عمله في الدراسات الإسلامية^{١١}

ذكر بعض المترجمين أن العلامة واجه ظروفًا غير ملائمة فقرر أن يستقيل من المعهد في ١٨/ يونيو ١٩٦٠م.

(٥) جامعة كراتشي:

يشير بعض الكتابات إلى أن العلامة اختار قيلمه بمهمة إدارة المعهد عين في جامعة كراتشي وأنشأ فيها القسم العربي، وأصبح رئيساً له، يدرّس الطلاب ويرشد الباحثين ويخدم العلم والأدب.

وبعد إنشاء هذا القسم حدثت ظروف دفعت به إلى ترك الجامعة فتركها في ٢١/ مارس ١٩٥٩م، وانصرف إلى المعهد كلبا، وانفق فيه جلّ وقته.

(٦) جامعة بنجاب:

ذكر مترجمو العلامة المعيني أنه تولى مسؤولية رئيس القسم العربي في الكلية الشرقية بجامعة بنجاب، وقدم إليها سنة ١٩٦٤م بدعوة من رئيس الجامعة البروفيسور حميد أحمد خان وأقام بـلاهور سنتين وبقي في منصبه إلى ١٩٦٦م. وبعد هذه الإقامة

في لاهور التي استكت لمدة سنتين فقط رجع العلامة إلى كراتشي
وواصل عمله هناك.

(ب) الجولات العلمية:

قدم العلامة بالجولات العلمية العديدة مبكراً في حياته، سواء
كانت هذه الجولات لحصول التعليم أو لحصول المخطوطات
والمطبوعات العربية. وإثناء الجولات قابل العلماء والأنباء وناقش
معهم مسائل علمية وتبادل الآراء حول القضايا الأدبية والتجوية.

وفيما يلي بعض الجولات نظراً إلى أهميتها في تكوين
شخصية العلامة وكمالها:

قام العلامة بزيارة علمية لنشر بعض كتبه من القاهرة،
مصر، وانتهر هذه الفرصة وطوف في البلدان العربية الأخرى،
يصف هذه الزيارة فيقول:

"نقبت عن جل المكاتب العمومية وبعض الخصوصية -
على ما تسمى لي - وهي لا تقل عن ٢٥ خزقة في مصر
والاسكندرية واستنبول وحلب ودمشق والقطن وبغداد والنجف،
وعطفت مذكراتي وما سقطت عليه من الشوارد والنوادر في
الجدالات والخطائر، وأراها من خير ذخيرة اقتنيتها في حياتي
واخلفها بعد مماتي"^{١٦}.

ويخبر الدكتور أحمد أمين عن هذه الرحلة في مقدمة كتاب
"الطرائف الأدبية" للعلامة المعيني، فيقول:

العلامة عبد العزيز الميمني ومواقفه من التطبيع والتطويق

"من نحو سنتين قدم إلى القاهرة صديقي الأستاذ عبد العزيز الميمني من الهند. وظل يدأب العمل في دار الكتب المصرية، ويحضي أكثر وقته في النسخ والتطويق، ثم سافر إلى الشام والعراق والأستانة، ولقب في دور الكتب^{١٢}."

قام العلامة الميمني بالحوادث العلمية أثناء عمله على منصب مدير المعهد الإسلامي بقرقيشي لجمع المخطوطات العربية والكتب النادرة فزار فيهما إيران والعراق وسوريا ولبنان وتركيا ومصر وتونس والمغرب ويشتهل العلامة في هاتين الحولتين ليل نهار، ويجمع الكتب، ويقابل الناس ويخرج للماعة المسبحة صباها، ويبقى ويبحث عن النوازل العلمية، المخطوطة منها، والمطبوعة. وفي المكتبات العامة والخاصة، وعند بائعي الكتب القديمة والحديثة، حتى إنه كان يقضي ساعات على الأرصفة عند بائعي الكتب القديمة العتيقة والمستعملة والجديدة.

وهو نجح في مهمته العلمية فجمع حوالي خمسة آلاف كتاب، وكانت هذه الكتب العلمية النادرة تشتمل على المطبوعة والمخطوطة وصور المخطوطات والنوازل.

(ج) من التأليف:

وكل من ينطق لغة الضاد يعرف جيدا أن العلامة الميمني من العلماء الذين يعدون صاحب فكرة وأسلوب في الأدب العربي، شهد بذلك الزمان واعترف بفضل علمه كل من الإنس والجان،

وهو قضى حياته في سبيل العلم والعلم فقط، لا لكسب شهرة ولا لنيل منفعة، بل ابتغاء لوجه الله وإرضاء له، وفي نشاطاته العلمية ترى أنه بجانب التدريس في المعاهد والجامعات ذات سمعة عالمية قام بتأليف الكتب وتحقيقها وهو يمارس أسلوباً نادراً في كل مجال من مجالات التأليف والتحقيق والتدريس، ولذا ترى أن عدد المعجبين لا يزال يزداد بمرور الزمن، وهو يشارك أيضاً مشاركة فعالة مع تلميذه وتأليفه في النشاط اللغوي والأدبي بمحاضراته ومقالاته التي ينشرها ويلقيها في حين وآخر. ونذكر مدى عظمته باللغة العربية إنه قام بإحياء المخطوطات العربية النادرة وإيراز دفائن العلم في الدور والمكتبات الموسمية والخصوصية في البلاد الإسلامية.

الآن نقوم لولا يسرد قائمة الأعمال التأليفية والتحقيقية، ثم نذكر بعضها منها للدراسة التمهيدية، وخاصة كتابه "أبو العلاء وما إليه" الذي أثار ضجة في الأوساط العلمية والأدبية وطار صيته به خارج البلاد وتأليف هذا الكتاب للقيم الذي يعتبر مرجعاً هاماً ويرسم صورة مشرقة استطاع العلامة أن يجعله قدوة لمن جاء بعده في البحث وعدم التأثر بالأراء المألوفة المشهورة.

وهكذا نجد كتابه "سقط اللآلئ" في طبعة قائمة تحقيقاته، وهو بدون شك تاج أعماله المحققة، ويسعد السبيل لمن جاء بعده أن

العلامة عبد العزيز عيسى وموافقه من التتبع والتحقيق

بحسن حذوه في مسالك التحقيق ويختار أسلوبه في تنقيح الأثر
وتكثير ما تحتاج إليه.

فمن مؤلفات المصنف:

١- كتابه الشهير أبو العلاء وما يليه

٢- حياة ابن رشيق وترجمة ابن شرف القيرواني

٣- النفا من شعر ابن رشيق وابن شرف القيرواني

٤- غات شعر أبي العلاء

٥- زيادات ديوان شعر المتنبي

ومن الكتب التي حققها العلامة المصنف:

٦- كتاب الفلكي للوزير أبي عبيد البكري

٧- ديوان مسحوم عبد بنى الصبحان

٨- ديوان زهير بن أبي سلمى

٩- ديوان حمود بن ثور الهلالي

١٠- الفاضل لأبي الحسن محمد بن يزيد الصوري

١١- كتاب الوحيات لأبي تمام حيوب بن أوس الطائي

١٢- المنقوص والمحدود للفراء

١٢- التنبیهات لعلي بن حمزة

١٤- رسالة الملائكة للمعري

١٥- كتاب أسماء جهنم ونيرانها وما فيها من القرى

وما بنيت عليها من الأشجار وما فيها من المياه لعالم بن

الأصمغ السلمي الأعرجي

١٦- كتاب ما اتفق لفظه واختلف معناه لأبي العباس

محمد بن يزيد المبرد

١٧- أبواب مختارة من كتاب أبي يوسف بن اسحاق

الأصبهاني

١٨- نسب عدنان وقصصان لأبي العباس محمد بن يزيد

المبرد

١٩- مقالة "كلا" وما جاء منها في كتاب الله لابن فارس

٢٠- كتاب ما تلحق فيه العلوم للكساني

٢١- رسالة الشيخ ابن عربي إلى الإمام الفخر الرازي

كتاب "أبو العلاء وما فيه"؛

يرى كل مؤلف الإصباح عن السبب الذي دفعه إلى الكتابة

حول موضوع أو شخصية، ولذا يبين العلامة الميراني هذا السبب

في المقدمة. وقبل البيان رأى من الحق تثبت عليه المؤلفين القدسي

العلامة عبد العزيز المعري ومواقفه من التأليف والتأليف

أن ينوء بما صنوه من التأليف والتحقيق في موضوع المعري وأعماله. ووصف العلامة عليهم بأنه كثير واستغرق جميع الجوانب وأبرز الدلائل الخاصة بالمعري وحياته ولكنه لما نظر إلى الظروف وسبر الأحوال رأى الحاجة ملحة إلى تأليف كتاب يعرف بالمعري في الظروف المعاصرة، ويقوم أعماله بالمقاييس المعترف بها في العصر فراهن ويصحح الأخطاء التي وقع فيها بعض الباحثين، يقول بهذا الصدد:

"وجدت رجلين هما عمول الأخرين ومنزع الناقلين، فتوحيث كتابيهما عما أتياه من قلة التأمل والتفكير، والإرتباك بشتات الأقوال بحيث يشغل الضمير".

ثم أبان عن قصده فقال:

"حتى تتجلى الحقائق في بردها القشوب، وتستفيض الشباب عن القشوب".^{١١}

ومن سمو خلق المعري أنه قدر عمل ديس. من جليوت في مقدمة ترجمة الرسائل وعمل الدكتور طه حسين في تكريجي العلاء، وتلى عليهما في إنجاز هذا العمل الأدبي وتجشم مشقة البحث والكتابة، فهذان الرجلان في نظر العلامة يستحقان الثناء والامتنان مع أن أعمالهما عن المعري في حاجة إلى إعادة النظر والتصحيح عند العلامة.

ولم تكن عالية العلامة الميمني بالأسلوب أقل من عفايته بالتحقيق، كان بفضل السجع، ويثخير الألفاظ ويلتزم بالعربية الفصحى، ويستعين بالأمثال والأقوال المأثورة، ويلقي بتعبيرات مبتكرة، وجمل رصينة، واستعمالات لغوية دقيقة. يتم أسلوبه من التمكن من اللغة والخيبة بالكلمات والتركيب.

ومع أن كتابته كانت تنعم بالسجع، وإله كان يعتنيا به، ولكن لم يكن ذلك على حساب وضوح المعنى وجلالة القصد، بل مفهوم كلامه كان دائما في غاية الوضوح والبيان، فلم يكن القارئ يشعر بصعوبة في فهم المعنى والإطلاع على القصد والأمثلة على ذلك كثيرة، ولكن لكتفى بولعها حرصا على الإيجاز وخوفا من القمل:

"والقصد إذا كان خطيرا، يقتضي من الوقت فراغا، ومن دولوين الأدب نصيرا وظهيرا، وكنت مشغول البال والضمير، ولم يكن بيدي منها تقرير أو تفسير، فكيف الحذاء إذا بغير بصير، أو جوب الفلوات الفحيح ونضوي كسير حسي، فكنت لتلكا نظرا إلى صعوبة العمل وطول الأمد والأمل".^{١٠}

والعلامة الميمني من علماء المحققين الذين لا يرسلون القول على عواهنه، ولا يسوقون الكلام دون أدلته، إيهم يبتنون لفكرة بعد التأكد من الأدلة والرجوع إلى المصادر. وهذه الميزة تجلت في جميع كتابات الميمني، وخاصة في الكتابات التي تحتاج

المراجعة عبد العزيز الميمني وموافقه من التتبع والتحقق

إلى التحقيق وتتطلب التوثيق، وبفضل هذه الميزة نرى الباحثين يعترفون له بالفضل، ويعلمون على ما وصل إليه من النتائج ولما يجد أحدهم ما يستدرك عليه في مجال التحقيق وإهم المراد من المصادر.

ألف العلامة الميمني كتابه "أبو العلاء وما إليه" بعد أن توفرت عدة دراسات في الموضوع قام بها الكتاب والباحثون. وكان الشك قد دخل بعض العلماء في شخصية المعري والكتاب ومعتقداته وكان بعضهم يرى أن الأصول تنقص بعض الفكار ونظرياته، والتكثير لم يكن سليماً عند الرجل بل كان شاكاً في أمر الدين، ساءطاً على أحكامه وتوجيهاته، في مثل هذا الموضوع الشاك، وفي هذا الجو المكثف، تصدى العلامة الميمني للبحث عن شخصية المعري وتقويم أعماله ونظرياته، فلم يقتنع بما قاله الآخرون، بل درس الموضوع من جديد، وإطلع على المصادر، استطلع النصوص، لاحظ بالنظريات، وصحح الأخطاء، حتى جاء كتابه مخلصاً للمعري، بنير الطريق للباحثين، ويقدم لهم نموذجاً صالحاً للتحقيق. وميزات دراسة الميمني ترجع إلى ما عرفت به شخصيته من سعة الإطلاع وقوة الذاكرة والرجوع إلى جميع المصادر المهمة والالتزام بالروية والتأني في الاستنتاج.

فأرى مثلاً أن عدد المصادر يبلغ ٦٤ مصدراً في بداية الكتاب حيث وضع العلامة فهرساً للاختصارات والطبعات

المقصودة للمصادر التي استقلا منها. وهذا لا يعني أنه تقتصر على ذلك، بل هناك مصادر أخرى استقى منها، كما صرح بذلك في الموضع نفسه، يقول:

"ولما لماخذ والمواد فهي لضعاف لضعافها".

وفي نهاية هذا الفهرس منه مرة أخرى على التوابع في المصادر فقال:

"إلى غير ها من كثير من الخطيف والمطبوعات وصفتها في مقلتها"^{١٦}.

شخصية المعري كانت معروفة لدى العلماء وبمواهبه المتنوعة كان المعري موضع عناية المؤلفين، ومساهماته في مجال اللغة والأدب قد حملت الناس على الاهتمام به، ولذا ترى أصحاب المؤلفات لم يبخسوا حقه، بل فصلوا القول من القولحي العديدة، وتكلموا عن المحاسن والميزات التي توفرت في هذا الأديب الموهوب والميملي لم يترك كتابا يتكلم عن المعري إلا أطلع عليه واستقلا منه في بحثه.

والآن نأتي إلى كتابه "سمط فلاكي" الذي بعد تاج أعماله في التحقيقات. وهذا الكتاب هو شرح وتعليق على كتاب فلاكي من تأليف أبي عبيد البكري قد وضعه شرحا على كتاب "إمالي القلي" ومن هنا ناسب أن يقدم صاحب السمط ترجمة للبكري، وصفا عن

العلامة عبد العزيز الميمني ومواقفه من التكليف والتعظيم

كتابيه "اللائي" ثم عن المصطفى بهذا بترجمة البكري وقد استقاها من المصادر المهمة المعتمدة، كما هو المعهود من باحث فريد مثله.

ومصرح الميمني بأن البكري وقف على الأصول التي أمد بها أبو علي التواتر، ولذا ليس له التنبيه على مغللن الوهم والخطأ بعد المعارضة بذلك الأصول. أما هو فلم يظهر بذلك، ولذا لم يتمكن من التحقق في كثير من المغالز الباقية في الذيل لها من القلي فعزا أكثرها إلى النسخ، واضطر لعزو البعض إليه. ثم كشف عن الذيل بأن فيه ثلاثة من الأخطاء القبيحة، وأربعة وثلاثين من الأوهام التي لا بد للإيمان من مثلها، ودل عليها في الطور.

ومما يلاحظ أن الميمني إذا تكلم على القلي والبكري كان تعاطفه مع القلي أكثر من تعاطفه مع البكري، أمينا ذلك هذا حينما تكلم على التنبيه، وكذلك وجدناه في مواضع أخرى. ومما أخذ هنا على البكري.

١. فروقه بعض أوهام القلي.

٢. تشديد البكري على القلي حينما يستترك عليه.

٣. تعللونه على القلي في أمور ليس فيها كبير فائدة. وهذا يبلغ أكثر من نصف التنبيهات.

٤. وقوعه في دهنو فارغة وقوال واهية أكثر من القلي.

٥. تكرر له لمواد اللألي في التنبية، ولعل ذلك بفرض تقديمه إلى المعتد.

ولثناء ذكر هذه المأخذ نوه الميمشي بموقفه بأنه - مع الإطلاع على لخطاء البكري - لم يندد بها خلاف ما فعله البكري مع لقاللي.

دل الميمشي عمل البكري في تأليف اللألي لقال:

"إن البكري كان يقيد كل ما يطلع عليه من الفوائد والأبيات التي لم يعرف عنها خبرا أو لثرا، لخلي لها بياضا كما هو عادة عامة المؤلفين"^{١٢}.

ثم صرح الميمشي بأن ما تركه البكري لم يكن قليلا، وإنه قد حاول سد الثغمة ورأب الصدع، ثم اعترف الميمشي بأن بعض المواضع قد بقيت دون حل، ولكن ليس ذلك بتقصير منه، فإنه بذل الجهد، وطرح الكسل، وأبدى لمله بأن الإتمام يوفق له الله من يأتي بعده ممن هو أعرف منه. ثم وصف تنبيهات البكري بأنها قليلة الجدوى، والمسؤولية فيها على أشياخ لقاللي وعلى شيوخ لشيلاخه. ثم إن الأوهام التي نبه عليها البكري قد لا تكون من لوههم، وإنما هي رواية أخرى لم تحظ بارتضاء البكري لجعلها من المأخذ على لقاللي.

ومما أخذ الميمشي على البكري أنه وقع بنفسه في الأخطاء التي شنع لها على لقاللي، وذكر لذلك عدة أمثلة، وأشار إلى إعلانه

العلامة عبد العزيز الميمني ومواقفه من تكليف والتخلف

التي عُدّها في غاية الاستبشاع وصريح بآله فيه عليها لكن نلويّا
لنصيح في خدمة العلم، والكشف عن الحقائق، والإبانة عن حايكات
الأمور التي وضع فيها الخلف لعلول الأعد.

وبهذا العرض الموجز يمكن للمطلعين على حياة الميمني أن
يعرفوا ولو عه بالثرث العربي القديم، وحرصه على إلقاء
المخطوطات التي تحتفظ بها مكتبات الشرق والغرب، وخاصة في
البلاد العربية والإسلامية، وأنه بهذا الصدد قد قام بأسفار وجولات
لهذه البلاد حتى يتمكن من الحصول على كنوز اللغة والأدب
ونقائس المخطوطات ونوايرها. وكان التوفيق حليفه في هذه
الوجولات، فقد حصل على عدد كبير من النقائس، ونجح في تصحيح
عديد منها والتعليق عليها ثم نشرها بين المحبين للغة العربية
والمولعين بأدبها.

إن الأعمال التي نشرت للعلامة ليست قليلة، وهي كلها
شدت إنتباه الناس، وحظيت منهم بالتقدير والإعجاب لما إتمت به
من الأصالة والإعتبار، والجدية والإبتكار. ولكن هناك أعمال عديدة
ورد ذكرها في كتابات الميمني، ولكنها لم تطبع، ولم يعرف عنها
أحد شيئاً. إن الحياة التي عاشها العلامة، والأيام التي قضاها في
عليكره أو لاهور معروفة لدى الجميع لم تغف منها خافية، وكذلك
لم يتعرض لأحوال طارئة أو نقلة اضطرابية تسبب ضياع بعض
أعماله، ومع ذلك لم يصل إلينا خير عن الأعمال التي نشرنا فيها.

لما ذكرها فقد ورد مراراً وتكراراً، ولذلك لا يحسب أحد أنه لم يكملها، إنه لجزء هذه الأعمال دون شك، فهل ضاعت عنه، لو تركها لدى النشر لم يتمكن من طبعها والاحتفاظ بها لأسباب قاهرة؟ احتمالات لا نستطيع الإجابة عليها الآن لأن أحداً من أخلاف العلامة أيضاً لم يستطع الإجابة على هذا السؤال، ولم يعرف مصير الأعمال المملوكة التي لم يعرف عنها أحد شيئاً. وفي مثل هذا الوضع يتعنى الإنسان لو هيا الله تعالى لشخصية عبقرية مثل الميمني فرداً أو مؤسسة تولت عنه القيام بنشر أعماله والاحتفاظ بها قبل النشر، لكن الوضع أحسن مما هو عليه الآن، ولكنت استفاقتنا بعلوم الميمني أكبر.

ونذكر فيما يلي الأعمال التي لا توجد لدى أحد مع أنها مذكورة في بعض كتابات الميمني:

١. معجم الأمثال الشائرة والأيام الدائرة والبنين والبنات والأباء والأمهات والذويين والذوات. (ضاعت بطاقات هذا الكتاب في حياة العلامة)
٢. نظرة في النجوم من اللزوم (بقي هذا الكتاب في المسودة جمع فيه العلامة أكثر أفكار المعري تحت عناوين المضامين بحيث يمكن الإنسان أن يرى حل شعره في معنى من المعاني في موضع واحد).

العلامة عبد العزيز الميمني ومواقفه من التراث والتراثيين

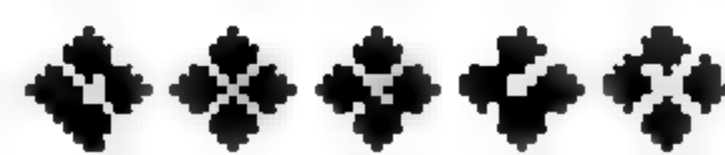
٢. نظرة إلى ديوان شعري للعلامة بن بشير وبكر الدلفي

٤. ديوان توبة بن الحمير وأبلى الأقبالية

٥. ديوان كعب بن زهير (برواية الأحول كان دفعه للنشر إلى القسم الأدبي بدار الكتب في القاهرة، ولم ينشر بعد)

٦. المستجد من حملات الأجداد للتروحي

٧. حاشية ابن بري وابن ظفر الصقلي على نرة الفواص.



الهوامش:

- ١ - عبد العزيز الميمني: العاجز عبد العزيز الميمني، مجلة المجمع العلمي الهندي، جامعة عليكرة الإسلامية، العدد ١ و ٢، المجلد الحادي عشر، ١٩٨٦م، ص: ٢٩٨
- ٢ - عبد العزيز الميمني: الأشعار، مجلة المجمع، العدد: ١ و ٢، المجلد الحادي عشر، ص: ٤٢٧
- ٣ - شاعر الفصاح: عبد العزيز الميمني قرآنكروني: مجلة المجمع، العدد: ١ و ٢، المجلد العاشر، ١٩٨٥م، ص: ٥٢
- ٤ - عمر رضا كحالة: المستشرق علي معجم المؤلفين: مؤسسة الرسالة بيروت، ط ١، ص: ٢٨٢
- ٥ - محمد محمود ميمن: جوائد من حياة العلامة الميمني، مجلة المجمع، العدد: ١ و ٢، المجلد العاشر، ص: ٩٨

- ^٦ - محمد سليمان اشرف: عبد العزيز الميملي، تراجمي الأثري، وأسلوبه في كتابة اللغة العربية، علامة عبد العزيز الميملي: حياته وخدماته، اسم اللغة العربية، جامعة عليكره الإسلامية، ص: ١.
- ^٧ - السيد حامد طلي: الشيخ عبد العزيز الميملي، مجلة المجمع، المجلد العادي عشر، ص: ٣٦٩.
- ^٨ - عبد العزيز الميملي: العجز، مجلة المجمع، ص: ٢٩٩ - ٢٠٠.
- ^٩ - محمد خير رمضان يوسف: تنمية الإعلام للزركلي، دار ابن حزم، بيروت، ط ١، ١٩٩٨، ص ٢٠٢.
- ^{١٠} - أحمد العاتولي: ذيل الإعلام (قاموس تراجم الأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين والمستشرقين)، دار المنارة، جدة، ط ١، ١٩٩٨ م، ص: ١٦١.
- ^{١١} - محمد منصور ميملي: جوائيد، مجلة المجمع، ص ١٠٩ - ١١٠.
- ^{١٢} - عبد العزيز الميملي: ما ذا رأيت بفراقين البلاد الإسلامية، مجلة المجمع، المجلد العاشر، العدد ١ و ٢، ص ٢٨٢.
- ^{١٣} - الدكتور أحمد أمين: مقامة الطراف الأنيبة للميملي: دار الكتب العلمية، لبنان، ط: ١٩٣٧ أن، ص: ج.
- ^{١٤} - العلامة عبد العزيز الميملي: أبو عملاء وما إليه، المطبعة السنانية ومكتبتها، القاهرة، ط ١، ١٣٤٤ هـ، ص: ٤.
- ^{١٥} - أيضاً، ص: ٣.
- ^{١٦} - أيضاً، ص: ١٠.
- ^{١٧} - العلامة عبد العزيز الميملي: سبط اللآلي، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، مصر، ط ١، ١٩٣٦ م، ص: ١١.

مساهمة علماء أعظم كره (Azamgarh) في الدراسات الإسلامية

- لورنك زيب الأعظمي *

مدينة أعظم كره مدينة شهيرة للغاية فهي مولد عباقرة العلماء ومحتل جهايزة الشعراء فالعلامة محمد فاروق الشريفا كوثي والعلامة شبلي نعماني والشيخ حميد الدين الفراهي والقاضي محمد لطهر المباركنوري والمحدث حبيب الرحمن الأعظمي والأستاذ سعيد الرحمن الأعظمي كلهم شخصيات بارزة لا تزال تخذ أسمائهم على صفحات التاريخ الإسلامي فقد صدق الشيخ السيد أبو الحسن علي الندوي قائلا "لا تجد ثلاثة علماء إلا وثلاثهم الأعظمي". إن هذه الشخصيات خدمت الإسلام والمسلمين خدمة جليلة فالود أن نلقي بعض الأضواء على خدماتهم الكتابية منذ فجر تاريخها إلى يومنا هذا وأبدأ بذكر تاريخها الموجز وبالله التوفيق.

* - باحث، مركز الدراسات العربية والأفريقية، جامعة جواهر لال نهرو، نيودلهي

التاريخ الموجز لمدينة اعظم كره

كانت مدينة اعظم كره سلسلة غابات ممتدة من وراقتسي (Varanasi) إلى لودهايا (Ayodhya) يسكنها فقراء ونسكون تركوا الدنيا لعبادة إلههم ثم بعد مدة عمرها قبائل عديدة أشهرها "كوسي" (Kosi) و"جيرو" (Giri) سيطر عليه المسلمون في القرن السادس الهجري بأيدي السلطان شهاب الدين الغوري وعبدك قطب الدين لودهايا. ولما جاء القرن الثامن الهجري عمر السلطان لودهايا شاه تغلق "جوندور" (Jundur) ومن ثم سارت هذه المنطقة بقمة نور من العلوم والفنون وسبق قائل "إن مملكة الشرق هي شيرازنا" واعظم كره جزء من هذه المنطقة.

بدأ يزورها قوافل العلم والفن في عصر تغلق نفسه فنزل بها الشيخ خليل الله الفاروقي والمخدوم ظهير الدين الصديقي وشيوخ وقضاة نشرها كوت (Chitrykot) كما جاءها علماء وفلاسفة في عصر المملكة الشرقية لا سيما إبراهيم شاه الشرقي الذي سبب نزول وقيام حديد من العلماء الأفاضل ثم استمرت القوافل في زيارتها لهذه المدينة ونزولها بها.

تم تحرير هذه البلدة في ١٦٦٥م بأيدي الحاكم اعظم خان بن الحاكم مان سينغ (Man Singh) ثم بعد مدة سيطر عليها نوابو لودهايا (Awdha) ثم حكم عليها تسعة أعضاء من الحكومة ثم تمكن منها

مساهمة علماء أعظم كره (Assagars) في الدراسات الإسلامية

لشركة الشرقية الهندية ثم بعد ذلك استقلت المدينة في ١٨٢٢م وفي
زمننا جاء تقسيم لخر كسر ها في مدينتين إحداهما أعظم كره
والأخرى مدينة منو (Manu) ولكن لا تدرى القسمة ولنا مثال واضح
في الشيخ حبيب الرحمن الأعظمي والشيخ سعود الرحمن الأعظمي
فإنهما من مدينة منو ولكنهما يكتبان "الأعظمي".

مساهمتهم في الدراسات الإسلامية

حكم المسلمون على هذه المدينة أكثر من خمسمائة وخمسة
وعشرين عاماً فهذه هي المدة التي زل فيها الشيوخ والعلماء الذين
جعلوها سكناً لهم ووطناً مع أن هذه المدينة المباركة لم تقطع بل
واصلها لخلافتهم حتى الآن فنود أن نذكر خدماتهم الجليلة بإيجاز مع
ذكر أصل من يرزق الحياة.

تبدأ هذه السلسلة المباركة من الشيخ عبد الله يوسف
التشريكوئي (م ٨٠٤هـ) و"تشريكوئي" قرية شهيرة جداً في العلم
والمعرفة فالعلامة فاروق التشريكوئي كان من نفس القرية وهو
استاذ الشيخ العلامة شبلي النصافي. أثر هذا الشيخ كتاباً مفيداً في
المنظوم بالفارسية وهو "تحفة النصاب" يشتمل هذا الكتاب على
ذكر النواحيات والسنن والنظم أسهل للتخفيف من الذكر.

ويليه مفسر ولقبه شهير من نفس القرية وهو محمد عباس
التشريكوئي (م ٩٧٢هـ) إنه كان مفسراً كبيراً بجانب براعته في

الفرائض والفقه لقام بتأليف كتب عديدة في المواضيع الجديدة منها "تفسير محمدي" في تفسير القرآن و"الكوكب القدري" في الفرائض و"حاشية تاريخ" في أصول الفقه. كان ماهراً بالعربية.

ثم يأتي شيخ ضفى نفسه لخدمة الإسلام والمسلمين فلم يعمل للتأليف إلا رسالة تسمى "شیر و شکر". تحتوي الرسالة على سير أهل عشيرته وأحكام ومناصب الحج. هو الشيخ أبو الخير البيروني (Bhairwi) (م ١٠٥٩ هـ).

حركة الاستقلال بالقرآن عن الأحاديث حركة أثرت في أذهان عديد من العلماء الأفاضل فلم يقلت منها الأعظميون فللذي حمل لواءها في هذه المدينة هو الأستاذ محمد أسلم الجيرا جبري (Jainjuri) من علماء القرن الثالث عشر الهجري. بته بكل كل جهده في تأكيد هذه الفكرة للباطلة. ققام بتأليف عديد من الكتب العلمية من هذا النوع ومنها "تاريخ القرن" و"الورقة في الإسلام" و"الركن الإسلام" و"عقائد الإسلام" و"تطبيقات قرآن" (تعليم القرآن) و"تاريخ الأمت" في سبعة مجلدات. إن هذا الكتاب موجه للخلافة ثم إحداده لطلاب الدراسات الإسلامية في البكالوريوس.

وقرية "كوسي" مثل "تشریا کوت" فهي أيضاً أنجبت علماء لفاضل في مختلف المجالات، يأتي ذكرهم حسب المولد، فالشيخ غلام نقشبند الكوسوي من العلماء الذين خلفوا مواقف مهمة جمة لا

مساهمة علماء أعظم كـ (Sugarpur) في الدراسات الإسلامية

سيما في القرآن وعلومه فهو كان بارعا فيها ومن مؤلفاته "تور
القرآن" وهو تفسير لربيع القرنين والقرنان الأتوار "تفسير لسورة
الأعراف وكذا تفسير سور طه ومحمد ويوسف والرحمن والكوكب
والإخلاص. إنه كتب تفسير لآيات قرآنية مهمة من أمثال "الله نور
السموت... "و" إنا عرضنا الأملة... "و" للصبية... "و" لا تقولن
شيء... "و" كلوا واشربوا... "وكنك له" لامية عرشية" في وحدة
الوجود.

ثم يأتي في هذا الفهرست الشيخ مجتبي التشريلكوتي من
قبيلة شهيرة يقال لأفرادها "جباري" به وجه مجري تكليفه إلى الرد
على ما يقول المفسدون قال ككتاب صدر من قلمه الساحر هو
"مسلول" رد فيه الشيخ على الاعتراضات التي لوردها أصحاب
الإثنا عشرية. ثم ألف "ميراث قلمه" (رسالة المولايث) وختم هذه
الساسة بكتاب "تسغه تعليقات".

الآن نعرف لك قرية أخرى من هذه المدينة وهي
"سوغر بور" (Sugarpur) ولقها الله تعالى إجاب شخصيات بارزة منها
الشيخ عبد القادر سوغر بوري (م ١٤٠٤ هـ) الذي كان متضلعا
من العربية. إنه صنف كتبا عديدة بها. نذكر بعضها منها على سبيل
المثال فهي "المحاكمة بين العلوم الشرقية والمغربية" و"الكيمياء
الحديثة" و"كتاب العلم والمتعلم" و"الدرر النواقذ في شرح العقائد
و" رسالة منظومة في علم القرآن".

وفي نفس القرن ولد عالم آخر كبير سلف زهاء مائة كتاب في مختلف العلوم والفنون وهو أحمد علي فنشرباكوئي (م ١٢٧٢ هـ) من القرية الشهيرة "نشربا كوت" من أهم كتبه في الدراسات الإسلامية "فوقد الحققد" و"ثبات التقليد" و"فرائض لهندية".

ومن نفس القرية برز رجل في الفلسفة والحكمة فسمي بـ "أحمد مكرم العباسي فنشرباكوئي" له مؤلفات في هذا الموضوع منها "حكمة بالغة" في ثلاثة مجلدات و"الأخلاق".

والقاضي علي عباس فنشرباكوئي (م ١٣٠٢ هـ) أيضاً من هذه القرية. إنه هذا حذر لأسلافه فخدم الإسلام عن جهة الدعوة والتبليغ فكتب رسائل عديدة مهمة في هذا الشأن. نذكر بعضاً منها على سبيل المثال، (١) نبراس الفطنة (٢) ورقية النجاة (٣) ووسواس الخناس (٤) والهلالية. كان مقرباً للفواة مستنيراً بينهم وثواب عظيم لجلاد.

نرجع إلى "ميرة" (Mira) إحدى قرى هذه المدينة. ولد فيها رجل اسمه شكر الله (م ١٣١٥ هـ). كان استاذاً للعربية والفارسية في كلية بريلي ومولماً بكتابة مؤلفات تعارض المصنفية وهي "مناظرة الحنفي بالمصنفي" و"هداية الشفيق" و"الرسالة العاجلة في إزالة الإزالة".

وقرية "المو" (Amilo) قرية صغيرة في أعظم كرم. فيها أيضاً أسهمت في هذا الباب. فقد ألفت شخصية شهيرة تسمى "عبد

مساندة علماء أعلام كره (Karam) في الدراسات الإسلامية

الحق الأملوي "أو" محمد الحق "أو" أبو عبد الحق "إيه كان فقها
شهيراً فترجم "تليس إليس" إلى الأردوية ونقلت ترجمته صيغاً
ذاتاً في الهند. لفتي كثيراً في مختلف الشؤون المختلوة في عدد
المجلات وتكلى على براعته في هذا المجال.

وعناية رسول العباسي التترياكوتي (م ١٣٦٠هـ) من
مشيرة "عباس". برع في القرآن والكلام والفقه. إيه صنف كتباً
مهمة عديدة أهمها وأفضلها "قواعد اللغة العربية". لما كتبه عن
الدراسات الإسلامية فهي هكذا "بشرى" في مجلدتين و"إعجاز
القرآن" و"مسائل روضة" و"علم الكلام" و"أهات المؤمنين".

وولد بعده بعشرين دامية كبير في قرية "وليد بور"
(Walidpur) اسمه "شاه محمد كامل فوليد بوري" (م ١٣٦٣هـ). إيه
ركز جهوده على الدعوة والتبليغ وصنف في التنظيم والنشر معا وهي
"صراط التكميل" بالعربية و"جنة الفرائض" و"سر الغيب"
وغيرها مما لا حاجة إلى ذكره.

ومديرية "منو" التي صارت اليوم مدينة مستقلة قد أسهمت
كثيراً في هذا المجال وسيلتي ذكر شخصياتها الأخرى في مواضعها
وهنا نذكر الشيخ عبد القادر المنوي (م ١٣٣١هـ) إيه وفق الفرصة
لخدمة الإسلام وعلمي المثلثة والكلام لقيام بتأليف رسائل مهمة
منها "حل المثلثات في بيان طلائع" و"تفريغ الجنان بأحكام القيام
برمضان" و"عدة الكلام في الرد على درة النظام" و"أروضة

للناضرة في علم المناظرة" و"تاريخ عمر بن عبد العزيز". كتبه جامعة للمعلومات عالة بها.

والعلامة شبلي النعماني وما أدراك من شبلي النعماني. علم عديم للتطوير في العالم الإسلامي. خدم الإسلام من كلتا الجهتين، العلمية والصلوية. إنه أفهم للمستشرقين ولحي الإسلام في الهند. له وجهة نظر في المعارف لا تزال تبقى على صفحات التاريخ الهندي والإسلامي. ألف كتباً مهمة جداً في الدراسات الإسلامية، نذكر طرفاً منها على سبيل المثال لا الحصر.

(١) سيرة النبي (٢) الفاروق (٣) المسلمون (٤) الغزالي (٥) الانتقال على التمدن الإسلامي (٦) سيرة النعمان (٧) الكلام (٨) علم الكلام (٩) تاريخ الإسلام (١٠) رحلة الروم ومصر والقسم وغيرها من الكتب القيمة التي يطول بذكرها المقال.

نرجع إلى "تشريلكوت" التي لا يستغني عن ذكرها أي كاتب عن هذا الشأن. نجد هنا عالماً كبيراً يقل له "محمد اعظم التشريلكوتي" (م ١٣٢٢ هـ). إنه لثر مؤلفات عديدة في الأدب العربية والنجوم والمعالج ولكن نصرف عنها النظر ونذكر مجرد الكتب التي تتعلق بالدراسات الإسلامية فالأهم منها كتابان أحدهما "رسالة في الميراث" والآخر "كتاب الحيوان" والكتاب الآخر وحيد من نوعه في الهند.

مساهمة علماء أعظم كـ (Abd al-Hayy) في الدراسات الإسلامية

ومنيرة "منو" كما يبدو من أصحابها وأهلها تتمتع بأغلبية علماء أهل الحديث لقد رسا فيها أصل السلفية ومما يلي النجم إلى المدينة المنورة والحافظ عبد الله المنوي (م ١٣٣٧ هـ) أحد هؤلاء العلماء الذين خدموا الأحاديث المنوية خدمة بارزة بجانب براعتهم في العلوم الأخرى فالكاتب التي خلفها الحافظ المنوي هي "إبراء أهل الحديث والقرآن" و"مقدمة صريح مسلم" بالعربية و"تسهيل القرآن" و"المنطق" و"رسالة تحقيق ترويح" وغيرها من الكتب التي لا تتعلق بهذا المجال.

وسلامة الله الأعظمي (م ١٣٢٨ هـ) أيضاً من أصحاب هذه الفكرة. إنه قدم مؤلفات جيدة إلى هذه الوجهة. ترجم "بلوغ المراد" إلى الأردوية ومن أهم كتبه "أحكام قلعة الحق في تسويق قاطع قلعية" و"التحفة المنصقية والهدية الأحمدية في قلعة مباح الموتى وحياتهم المعتمدة".

قرية "بكر" (Bakr) تقع على قرب عشرة كلومترات من قرينتي "موندجار" (Mondjar) إنها أيضاً أنجبت شخصية كبيرة في هذا المجال وهي "الشيخ عبد الرحمن البكرلي" (م ١٣٤٠ هـ). إنه من المتخرجين في "مدرسة الإصلاح". له مؤلفات عديدة أهمها "رحمة المتعلمين" و"متنابهات قرآنية".

وعرفاً عن قوار الحق المنوي الأعظمي (م ١٣٤١ هـ) صاحب "إدراك الفريضة" بالعربية الذي أنكى عليه الشيخ قور شاه

لکشمیری، لکنت علی رسول پور (Rasulpur) وهي قرية تقع على قرب من الجامعة الإسلامية "جامعة الفلاح". ولد فيها عالم كبير يُسمى "عبد العظيم لرسول پوري" (م ۱۲۴۱ھ). له خدم للقرآن والحديث خدمة جليلة بجانب خدمته لبارزة في الفقه مؤلفاته في الدراسات الإسلامية هي "أساس التوحيد" و"النبصرة في تحقيق الأثرية" و"الخطب المنبرية من الآيات القرآنية" و"أصول الفقه" و"الفريدة الوصفية في الحكمة الإلهية" و"رواة البخاري المعروجون" وغيرها من الكتب التي لا تتعلق بهذا المجال.

وعبد الغفار المنوي (م ۱۲۴۱ھ) أيضاً من علماء أهل الحديث. له صنف مؤلفات عديدة عن التعاليم الإسلامية والمشؤون الدينية فهو داع يدعو الناس إلى النور بقمه الساهر. من مؤلفاته الشهيرة في هذا المجال "طبيب الأفاقي في مسائل الأضاحي" و"منك البررة في منك الحج والعمره" و"كشف الحقيقة في مسائل الحقيقة" و"كشف المكنون في الخروج من الطاعون" و"خرائب البيان في مناقب النسان".

و"مبارك پور" (Mubarakpur) قصبة تقع على قرب من "منو" وهي أيضاً من القصبات التي أنشأها الله تعالى بمولد الشخصيات الإسلامية التي نثرت محامد في هذا المجال والشيخ عبد السلام مبارك پوري (م ۱۲۴۲ھ) أحد منهم فهو أيضاً خدم الحديث الشريف. ومن أبرز خدماته في هذا الشأن "سيرة البخاري"

مساهمة علماء اعظم كره (Azharis) في الدراسات الإسلامية

و"تاريخ المنوال وأهله". والكتاب الأول شهير جداً في دائرة الدراسات الإسلامية.

ومن أشهر قري مدينة اعظم كره في هذا المجال "كروفا غنج" (Krogeri) التي ولد فيها علماء المفضل لقبث بعضاً منهم. هم خدموا الإسلام بفعاليتهم الفكرية. سراج الدين كروفا غنجي (م ١٢٤٧ هـ) أحد منهم. كان بارعاً في الفلسفة والحكمة. له كتاب شهير في المنطق يسمى "سراج المنطق".

بجانب خدمت علماء العقيدة الحققة نجد علماء العقيدة الباطلة خادمين أيضاً فالشيخ أمجد علي الغوسوي من علماء أهل البدعة والعقيدة الباطلة. إنه توفي في ١٩٤٨ م. له كتاب شهير من قفا نيك في دائرة أهل البدعة والضلالة. اسمه "بهار شريعت". كتبه على منوال "بهشتي زيور" للتهنوي. ذكر فيه عقائد أهل البدعة. ثم تأليف الكتاب في ١٧ مجلداً.

والعلامة حميد الدين الفراهي وما أدراك من هو؟ لية في اعظم والعمل. ضحى نفسه لخدمة القرن والحديث واللغة العربية وله أكثر من ٧٠ كتاباً في مختلف المجالات العلمية. توفي في ١٢٤٩ هـ اعترف ببراعته العلامة تقي الدين القزويني والعلامة رشيد رضا. تذكر طرناً من كتبه فيما يلي:

• تصوير نظام القرن وتكوين الفرقان بالفرقان

• قرأني الصحيح فمن هو الصحيح

• إيمان في أقسام القرآن

• حكمة القرآن

• حجج القرآن

• كتاب النحو والصرف

• أمثال أصناف الحكم

• القناد إلى عيون العقائد

• دلائل النظام

• التكميل في أصول القواعد

• أساليب القرآن

• مفردات القرآن

• في ملكوت الله

• حواشي على القرآن الكريم

وبالرغم من الترخيص خدا بخش المهر اج غلجي (Mabrouk)

الذي صنف "رفع الدين على الصدر" نذكر محمد علي المنوي

(م ١٣٥٤ هـ) الذي قام بتأليف كتب مهمة في مختلف المجالات

العلمية. ومن كتبه في الدراسات الإسلامية "زينة الجيش بخلاصة

مضافة علماء اعظم كره (Ammar) في الدراسات الإسلامية

القريش" و"البحث القوي عن سيرة النبي" و"الجواب الأصوب عن
مسئلة الخطية بغير لسان العرب" و"إقامة الدلائل على سماع علقمة
عن أبيه وأل" و"التحقيق الحسن في إثبات التبيين في الكفن".

والشيخ عبد الرحمن لمحدث المباركفوري (م ١٢٥٢هـ)
محدث كبير له صيت ذائع بين نوادر العلماء في هذا الشأن. تلقى
عليه الشيخ أمين أحسن الإصلاح في علم الحديث. إنه خدم الحديث
خير خدمة له أكثر من ١٥ كتاباً. ومن مؤلفاته في الدراسات
الإسلامية "تحفة الأحوذى" شرح للترمذي و"أبكار المنن في تنقيح
أثار المنن" و"خير المعاون في منع الفرار عن طاعون" و"كتاب
الجنائز" و"تنوير الأبصار".

وكذلك نجد لدى الشيخ عبد الرحمن آزاد المنوي
(م ١٢٥٧هـ)، إنه خدم القرآن والحديث جيداً. له مؤلفات في هذا
الباب ومنها "تفسير القرآن" لم يكمل و"الطبقات بن سعد" ترجمة
لرديّة ناقصة و"بحر القران".

والشيخ أحمد حسين الرسول بوري (م ١٢٥٩هـ) أيضاً من
العلماء الذين تركوا آثاراً في مجال الدعوة والتبليغ، له مؤلفات مهمة
عن هذا الباب منها "الحسن الميراث في هدية الأحياء إلى الأموات"
ترجمة لردوية، و"سبيل الآخرة" و"تجهيز الأموات".

والشيخ أبو الحسن المنوي (م ١٢٦١هـ) من علماء الفقه
والهندسة، له مؤلفات عديدة في غيرهما من العلوم ولكن نصرف

عنها النظر ونذكر ما يتعلق بالدراسات الإسلامية وهي "الفرقن" و "الجواب المأمود".

و "حسين آباد" (Hamirabad) قرية شهيرة في المدينة. اتهم الله تعالى عليها بوجود شخصيات إسلامية بارزة والشيخ عبد الصمد الحسين آبادي (م ١٢٦٧ هـ) أحد منهم فهو برع في علوم الحديث والسير براءة لا مثيل لها في المدينة ومن حسن الحظ أنه صنف في هذا المجال أيضاً فالأثر الثني تركها هي "شرف حديث" و "الفتوحات الربانية" و "شرح سنن ابن ماجه" (لم يكمل) و "البيان لما تجب معرفته على أهل الإيمان" وغيرها من الكتب الثني لا تتعلق بهذا المجال.

والشيخ عبد السلام الندوي (م ١٣٧٦ هـ) شخصية لا تحتاج إلى التعريف فهو كان متصلاً بجميع شبلي العظمى بأعظم كره وله كتب مهمة نذكر بعضها منها حسب العلاقة بالموضوع:

(١) شعر الهند (٢) تاريخ أخلاق إسلامي

(٣) أسوة صحابة (٤) أسوة صحابيات

(٥) سيرة عمر بن عبد العزيز (٦) حكماء إسلام

(٧) إلهل كامل (٨) إلهل رازي

(٩) انقلاب الأمم (ترجمة لندية)

مسلخة علماء اعظم عمره (Aurangzeb) في الدراسات الإسلامية

(١٠) تاريخ فقه إسلامي (ترجمة أردية)

كان له ثوق سليم بالأردية.

والشيخ محمد عبيد النشرياكوتي (م ١٢٧٦ هـ) والشيخ محمد عبيد النشرياكوتي شخصيتان شهيرتان ولا حاجة إلى ذكر قريتهما فهي أشهر من ناز على علم. مما نشر الأول من المؤلفات هي "جواهر سفين" (جوهر الحديث) في سبعة مجلدات و "فلسفه سياست" و "فلسفه عمر" و "قانون مسعودي" ترجمة أردية، ولما كتب الشيخ الآخر فهي "خلافت راشدة" وهو كان رئيس تحرير مجلة "سبحان" الصادرة عن غوركپور (Gorakhpur) لمدة طويلة.

وتعال تعرف لك قرية "مصطفى آباد" (Mustafabad) في بلادنا الهندية. يسمي المسلمون منهم وقراءهم بأسماء من سلف في الإسلام من أعلام وشخصيات شهيرة فالله آباد (Allahabad) ومحمد آباد (Muhammadabad) وخدالابور (Khudadapur) وفرخ آباد (Farukhabad) أمثلة لذلك ومصطفى آباد إحداها، منها فهي أيضاً تشرفت بمولد شخصية إسلامية وصل إلينا الخبر عنها وهي شريف مصطفى آبادي (م ١٢٧٢ هـ) إنه من الأعلام الذين تضلعوا من العربية فاختاروها لتحديثهم وكتابتهم بالكتب التي صنفها كلها بهذه اللغة وهي "تسيم الكلام في تأكيد شريعة خير الأنام" و "جواهر الحكم في شرح العلم" شرح لكتاب شهير يُسمى "العلم" و "رموز

حكمت" و"سوال وجواب نور الأنوار" تشرح لما لشكل من عقائد "نور الأنوار". وله كتب أخر بالعربية ولكنها تتعلق بغيرها من المجالات العلمية.

و"كوريا بور" (Kuriapur) مثل "منو" و"مبارك بور" في توليد الشخصيات التي لها علاقة وطيدة مع علوم الحديث الشريف. إنها تجت صداداً ملموساً من العلماء والمحدثين وعلي أحمد الكوريابوري (م ١٢٧٩هـ) أحد منهم. إنه كتب عن الحديث والتصوف كما يبدو من مؤلفاته وهي "شرح كتاب الإيمان الصحيح مسلم" و"قانون وراثت" (الفرافض) و"رسالة القوسل".

وقصبة "فولبور" (Pulpur) وتثري ما هي؟ قصبة المعرفة والحب في الله. ولد فيها رجل عارف بالله حتى أن هذه المدينة صارت معروفة باسم هذا الرجل الرباني. إنه خص نفسه لإذاعة حب الله في الناس ومعرفة فهم فإن قلت "الفولبوري" يعرف الناس فوراً أن المراد بهذا القاء عبد الغني فولبور (م ١٢٨٢هـ). إنه صنف كتاباً قيمة في هذا المجال بجانب فعالياته الجليلة في هذا الشأن مؤلفاته المتعلقة بهذا الباب هي "اصول الوصول" و"معيت إلهية" و"اصراط مستقيم" و"براهين قاطعة" و"معرفة إلهية" و"شراف كس حرمات كما ثبوت قرآن سي" (الدلائل القرآنية على تحريم الخمر) وغيرها من الكتب التي لا علاقة لها بها.

سلسلة علماء اعظم كره (Asasgar) في الدراسات الإسلامية

كما ذكرت أن قرية "أملو" تشرفت بوجود شخصيات علمية
اثرّت مؤلفات عديدة مهمة في الدراسات الإسلامية والشيخ لغير
أحمد الأموي (م ١٣٨٣ هـ) أحد هؤلاء. إنه ترك كتابين أولهما رد
على كتاب للشيخ حبيب الرحمن الأعظمي والآخر يتعلق بالتاريخ
فالأول "مصاييح بجواب ركعات تراويح" والثاني "أهل حديث اور
سياست".

وقرية فتحپور (Fahpur) أيضا مثل "أملو" فهي اتجبت
شخصيات علمية والثناء وهي الله لفتحپوري (م ١٣٨٧ هـ) أحد
منها. إنه ألف كتباً مهمة في مختلف المجالات العلمية فالكاتب التي
تتعلق بالدراسات الإسلامية هي "وصية الأخلاق" و"وصية
الإحسان" و"التذكير بالقرآن" و"علم كي ضرورت" (الحاجة إلى
العلم) و"توفير العلماء" و"جنت" و"تلاوة القرآن" و"التعليم وتربية
لولاد" و"علمستان معرفت" (حديقة المعرفة).

وهناك شخصيات أخرى من هذه القرى المذكورة نصرف
عنها النظر مخالفة الإطناب والتطويل فأختم هذا الفصل بذكر خمسة
منهم وهي الشيخ نجم الدين الإصلاحي والشيخ حبيب الرحمن
الأعظمي والشيخ القاضي لطهر المباركتوري والشيخ أمين الحسن
الإصلاحي والشيخ صدر الدين الإصلاحي رحمهم الله تعالى.

فالشيخ نجم الدين الإصلاحي (م ١٩٩٤ م) من لوائل
الإصلاحيين الذين تشرفوا بالتلمذ على الشيخ العلامة عبد الحميد

فراهمي. إنه ركز جهوده على الحديث والقرآن واللغة الفارسية مؤلفاته المتعلقة بالدراسات الإسلامية هي "تاريخ السنن والآثار" و"سيرة الداعية الكبير للشيخ أمين الأكر لبادي" و"مكتوبات شيخ الإسلام" و"المختارات من الطبري" الذي لم يوفق إكماله.

والشيخ حبيب الرحمن الأعظمي (م ١٩٩٢م) شهير في البلاد العربية في معرفته للحديث الشريف فهو جمع وحقق الأحاديث ومجموعاتها له كتب وتحقيقات مهمة منها "مصنف عبد الرزاق" و"مسند الحميدي".

والشيخ القاضي أطهر المباركفوري (م ١٩٩٦م) أيضاً معروف في العالم الإسلامي في معرفته للتاريخ الإسلامي فهو صنف كتباً لا يوجد لها مثال في أي بلد من البلاد العربية والإسلامية فالمؤلفات المتعلقة بهذا الشأن هي "عرب وهند عهد رسالت مين" (العرب والهند في عهد الرسالة) و"خلافة راشدة لور هندوستان" (الخلافة الراشدة والهند) و"خلافت عباسية لور هندوستان" (الخلافة العباسية والهند) و"خلافت بنو أمية لور هندوستان" (خلافة بني أمية والهند) و"خبار يورب مين إسلام" (الإسلام في أوروبا) و"مأثر ومعارف" و"أثر وأخبار" و"تكوين سير ومغازي" و"خير القرون كي در سغاهين" (مدارس خير للقرون) و"إفادت حسن بصري" و"معرفة القرآن" و"رجال المسند والهند" و"العقد الثمين" و"جواهر الأصول" و"تاريخ أسماء الثقات" وغيرها مما يطول بذكرها المقال.

مساهمة علماء اعظم كره (The Great Scholars) في الدراسات الإسلامية

والشيخ أمين احسن الاصلاحى (م ١٩٩٧م) زميل للشيخ نجم الدين الاصلاحى ويعرف بتفسيره "تكبير القرآن" في نواتر العلم العربية والانجليزية. به ركز كافة جهوده على علوم القرآن والحديث فهاء بكتب قيمة جدا ونذكر منها "تفسير تدبر القرآن" في تسعة مجلدات و"مبادئ تدبر قرآن" و"مبادئ تدبر حديث" و"حقيقت توحيد" و"حقيقت شرك" و"حقيقت تقوى" و"حقيقت نماز" (حقيقة الصلاة) و"فهم القرآن" و"برده قرآن مين" (مفهوم الحجاب في القرآن) و"الفلسفة كي مسائل قرآن كي روشني مين" (قضايا للفلسفة في ضوء القرآن) وغيرها من الكتب والترجم التي لا حاجة إلى ذكرها.

والشيخ صدر الدين الاصلاحى (م ١٩٩٨م) أيضا من علماء مدرسة الاصلاح ولركان الجماعة الإسلامية في الهند. به كان بارعا في القرآن والحديث. له مؤلفات قيمة عن الدراسات الإسلامية ومنها "دين كا قرآني تصور" (التصور القرآني للدين) و"حقيقت نفاق" (حقيقة النفاق) و"قرآن كا تعارف" (ما هو القرآن؟) و"اساس دين كي تعمير" (بناء اساس الدين) و"فريضه بقامت دين".

مساهمة الأحياء من علماء اعظم كره في هذا المجال:

وكما قلت أن علماء اعظم كره قد أحيوا ما ورثه آباؤهم من تقليد كريم، خدمة الإسلام والمسلمين عن طريق تأليف رسائل

والكتب فمن هذا حذر أبائهم الشيخ وحيد الدين خان الذي ينتمي إلى قرية "بدهيريا" (Badheria). وهذه هي القرية التي تصرف بمولد العلامة محمد إقبال سهيل صاحب "ما هو الربا" فالتشريح للعلامة وحيد الدين خان قد خدم الإسلام ويخدم حتى الآن عن طريق قلعه للفنان المكثر. فمن أروع كتبه التي طار صيتها في الأفاق "إسلام نور نور جديد كما جيلنج" (الإسلام يتحدى) و"مفسر إقلاب" (رسول الثورة) و"عظمت قرآن" (عظمة القرآن) و"جهاد" (مفهوم للجهاد) و"جنت" (ما هي الجنة) و"الربقية" و"ماركسزم جسي" (إسلام رد كرجكا هي " (الماركسية التي رفضها الإسلام) وغيره مما يزهو على المائة.

والشيخ عبد الرحمن ناصر الإصلاحى من علماء "سودها سلطانپور" (Sikha Sukampur) الذي بنى أحد أبنائها مدرسة الإصلاح وهو يقال له "الشيخ محمد شفيق". إنه جمع مقالات ورسائل مهمة في كتب له "مباحث القرآن" (موضوعات القرآن) و"مكتوبات داکتر خليل الرحمن الأعظمى" (رسائل الدكتور خليل الرحمن الأعظمى) و"معروف غير مسلمون كي أهم اردو خطوط" (الرسائل الأردنية المهمة التي بعثها الهندوس المشهورون" خدمة جليلة في هذا المجال.

والشيخ ضياء الدين الإصلاحى مدير "دار المصنفين" بأعظم كرم له مؤلفات عن القرآن والحديث والسيرة في "تذكرة

مساندة علماء اعظم كره (Adarsh) في الدراسات الإسلامية

المحدثين" و"إيضاح القرآن" و"مولانا آزاد" و"هندوستان عربون
كي نظر مين" (لهند كما يراها العرب) و"چند ارباب كمال"
(بعض الرجال) مما بعد أهم كتب الهند.

والشيخ عبد الحبيب الإصلاحى من علماء مدرسة الإصلاح
الذين نقلوا خدمات الهنود إلى العرب وأفادوهم بها فـ"الحكم الحجاب
في القرآن الكريم" و"الدعوة الإسلامية ومنهجها" و"التفسير
الحقيقى للإسلام" مما ترجمه الشيخ الإصلاحى من الأردية إلى
العربية.

والدكتور شيت إسماعيل الأعظمى رئيس سابق بقسم
الدراسات الإسلامية بالجامعة القلمية الإسلامية. إنه ركز جهوده على
خدمات الهنود في هذا المجال خاصة فقد قام بتأليف كتب مهمة على
هذا الموضوع ومن أعماله "مغربي لفريقه مين إسلام" (رواج
الإسلام في أفريقيا الغربية) و"عهد سلطنة كي فقهاء صوفيه لور
دانشورن كي نظر مين هندو كي حيثيت" (درجة الهندوس لدى
فقهاء وصوفية وعلماء عهد سلاطين) و"دراسات إسلامية كي
فروع مين هندوون كي خدمات (خدمات الهندوس في تطور
الدراسات الإسلامية) وهو يريد أن يكتب عن مستشرقى ألمانيا.

والدكتور الطاف احمد الأعظمى عميد سابق بكلية التاريخ
الطبي بجامعة هنرد. إنه كاتب وخطيب رائع له خدمات جليلة في
الدراسات الإسلامية بجانب خدماته في الطب فـ"توحيد كا قرآني
تصور" (التصور القرآني للتوحيد) و"إيمان كا قرآني تصور"

(التصور القرآني للإيمان) و"سورة الفاتحة إليك تحقيقي مطالعة"
(سورة الفاتحة، دراسة تحقيقية) و"فلسفة وحدة الوجود، إليك غير
إسلامي نظرية" (فلسفة وحدة الوجود، وجهة نظر غير إسلامية)
و"تكن أهم إسلامي جماعتين ، إليك تنقيدي مطالعة" (الجماعات
الثلاث الإسلامية المهمة، دراسة ونقدية) و"مولانا آزاد كآ قرآني
فهم (مدى فهم مولانا آزاد للقرآن الكريم) كتب مهمة في
الموضوع.

والدكتور صافية الله سيد السبحاني العميد السابق لجامعة
الفلاح لسوة في اللغة الأردنية ولأدبها. إنه يكتب ويترجم بالعربية
والأردنية معا (لا أن أردنيته الفصح من عربيته. له مؤلفات قيمة
وترجم رقيقة في العربية والأردنية ومنها "البرهان في نظم
القرآن" و"إيمان النظر في الآي والسور" و"الحققت رجم" (ما هو
لرجم؟) و"محمد عربي" (ترجمة) و"الميزان".

والدكتور محمد لجمال أيوب الإصلاحي التدوي من
مؤلفاتي مدرسة الإصلاح وندوة العلماء. إنه يكتب ويترجم
بالعربية والأردنية معا إلا أن عربيته الفصح وأصل من أردنيته. من
أهم مؤلفاته وترجمته "الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر"
(ترجمة) و"مفردات القرآن" (تحقيق) و"فن غريب الحديث"
(ترجمة).

والدكتور ظفر الإسلام خان شخصية لا تحتاج إلى أي
تعريف وتقديم. إنه معروف في العرب والأوروبا على سواء. إنه

مساهمة علماء أعظم كره (Azmegarb) في الدراسات الإسلامية

خدم الإسلام باللغات العربية والإنجليزية والأردنية ومؤلفاته تزيد على العشرة كما تزيد ترجمات على الثلاثين ولذكر بعضها منها:

(١) Hırah in Islam (الهجرة في الإسلام)

(٢) قتلهمود

(٣) قضاء ولي الله الدهلوي

(٤) Palestino Documents (وثائق فلسطين)

(٥) الإسلام يتحدى (ترجمة)

(٦) تجديد علوم الدين (ترجمة)

(٧) حقيقة الحج (ترجمة)

(٨) سقوط الماركسية (ترجمة)

(٩) الدين في مواجهة العلم (ترجمة)

(١٠) حكمة الدين (ترجمة)

(١١) التوحيد والتفسير (ترجمة)

(١٢) الثورة الإسلامية في إيران (ترجمة)

وكذا حصل سميه الدكتور فخر الإسلام الإصلاحي الذي من

أهل قرية "تشني بور" (Chhitypur). إنه من متخرجي مدرسة

الإصلاح ويعمل للتدريس في الدراسات الإسلامية بجامعة علي كره

الإسلامية. إنه معروف كباحث ومحقق في توثيق العلم في الهند ومن مؤلفاته *Socio-economic dimension of Fiqh literature in medieval India* (الحجم الاجتماعي والاقتصادي للفقه في العصور المتوسطة في الهند) و "كتايبات قراهي" (المفهرس للمقالات والكتب عن الإمام القراهي) و "إسلامي قوانین کی ترویج و تنفیذ" (ترويج وتنفيذ القوانين الإسلامية) و "سر سید ولیم ایڈو کالج اور دینی و مشرقی علوم" (السيد أحمد خان وكلية ليم ايڊو والعلوم العربية والشرقية) و "عہد فیروز شاہی کی ہندوستان میں مسلمانین دہلی اور شریعت اسلامیہ، ایک مختصر جائزہ" (استعراض موجز لسلطان دہلي و الشريعة الإسلامية في عصر فيروز شاه في الهند)

والذكورة فريدة خاتم بنت الشيخ وحيد الدين خان. إنها مدرسة بقسم الدراسات الإسلامية في الجامعة القمية الإسلامية في نيودہلي ولها تضلع تام من اللغة الإنجليزية إليها صُنفت ثلاثة كتب أحدها بالأردنية وهو "المہات المؤمنین" والآخر بالإنجليزية وهو "A Simple Guide to Islam" (دليل ساذج على الإسلام) والثالث "Life and teachings of the Prophet Mohammad" (سيرة وتعاليم محمد صلى الله عليه وسلم). هي أيضاً مديرة شرف لمجلة "قرسالة" الشهرية الإنجليزية وأصبحت مقرر جامعة كشمير الدراسي للدراسات الإسلامية. ولها ترجمت إنجليزية عديدة لمؤلفات ليها من نموذج خير اجمال للغة.

مناصب علماء اعظم كره (Azmoghara) في الدراسات الإسلامية

الدكتور ثاني الدين إذ الأول الدكتور ظفر الإسلام خان وكلاهما ولدا الشيخ وحيد الدين خان. إن الدكتور يعرف اللغة الإنجليزية جيداً ومؤلف كتبه بهذه اللغة لا سيما سلسلة "Tell me about..." (أخبرني عن...) مثل "أخبرني عن النبي محمد" و"أخبرني عن الحج" يذكر قصور. إن هذه السلسلة مفيدة جداً لعامة المسلمين في أوروبا. إنه مدير مساعد لمجلة "الرسالة" الشهرية الإنجليزية.

والدكتور أبو سفيان الإصلاحي مدرس في قسم اللغة العربية في جامعة طلي كره الإسلامية. إنه مكث في الكتابة والتأليف، له أكثر من مائة مقال مطبوع في مختلف المجلات الهندية. إنه صنف كتباً عديدة في مجالي اللغة العربية وآدابها والدراسات الإسلامية فالكثير التي تتعلق بهذا المجال أهمها "قرآن كي جند أهم مباحث" (بعض موضوعات القرآن المهمة) و"مولانا محمد اسلم، حياته وخدمات (سيرة الشيخ محمد اسلم الجبراجثوري) و"المصدر الشهيد حشام الدين عمر بن عبد العزيز عمر بن عازم البخاري". إنه يريد أن يقوم بدراسة المفسرين المصريين الجدد وتحقيق أشعار العرب التي استشهد بها الإمام الفراهي.

والاستاذ محمد عارف العمري المدني رفيق سابق "دار المصنفين" بأعظم كره، كتب مقالات عديدة في الدراسات الإسلامية مثل "جمع وتكوين القرن" و"أبو مسلم الأصفهاني" و"نشأة عبد العزيز وتفسيره" ولما كتبه فهي إثنان: الأول "تذكرة مفسرين هذا"

(تذكرة مفسري الهند) المجلد الأول ومجلداته الأخرى تحت التكوين و"تاريخ موجز للهندسة والهندسة".

والدكتور محمد طاهر المدني عميد جامعة الفلاح بأعظم كره، إنه من أولاد الشيخ صغير لخصن الإصلاح الذي تشرب من فكرة الإمام الفراهي وتعرف بها. والأستاذ المدني مولع بالقرآن والفقه. إنه صنف كتابين: أحدهما يتعلق بالزكاة ويسمى "مصارف الزكاة في الشريعة الإسلامية" والآخر يدل على دراسة القرآن ويسمى "قرآن كما مطالمة كيون اور كيسي" (تكرار القرآن، لم وكيف؟) إنه يعمل الدكتوراة من قسم الدراسات الإسلامية بالجامعة العلمية الإسلامية.

والدكتوراة صفية عامر باحثة ومحققة في اللغة الإنجليزية. إنها كتبت مقالات عديدة بالإنجليزية عن المعارف والنساء. لها كتاب طبع حديثاً وهو "Islamic Nationalism in India; thoughts of seven eminent thinkers" (الوطنية الإسلامية في الهند: أفكار سبعة مفكرين مشهورين).

والسيددة فاطمة الزهراء من كوهندا (Khowda) متخرجة في جامعة الفلاح بأعظم كره. لها ترجمت ومقالات تم نشرها في مختلف مجالات الهند. إنها قامت بتأليف كتاب مهم قيم في موضوع النفاق في القرآن وهو "قرآن اور منافقين کا کردار" (صفات

مراجعة علماء اعظم عرفه (Azmehara) في الدراسات الإسلامية

ومجلات المذايقيين في القرآن الكريم). إنها تريد أن تجمع معاني
كلمات ومصطلحات القرآن التي شرحها العلامة أبو الأعلى
المودودي في مختلف كتبه ورسائله القيمة الرائعة.

وينتهي المقال بذكر صاحب الذي طبع بعض كتبه من
بيروت وله أحد عشر كتابا مطبوعا وهي:

(١) الأيلم! دراسة تعريبية تحليلية نقدية

(٢) حركة الترجمة في العصر العباسي

(٣) مبادئ تدبر قرآن (أصول التكبير في القرآن) (تحقيق)

(٤) قاموس المفردات ومصطلحات قرآن (قاموس مفردات

ومصطلحات القرآن) (جمع وتحقيق)

(٥) هندو علماء ومفكرين في قرآني خدمات (خدمات

الكتاب والمفكرين الهندوس للقرآن الكريم) (ترجمة)

(٦) The Handy Concordance of the Quran (فهرس إيجدي

موجز للقرآن ومشتملاته)

(٧) A Glossary of the Quran (قاموس القرآن)

(٨) Shukr its reality (حقيقة الشكر)

(٩) Poverty and its Solution in Islam (ترجمة * قضية الفقر

وكيف عالجها الإسلام*)

(١٠) Quranic Wisdom (حكمة القرآن) (ترجمة)

(١١) Salah, its reality (حقيقة الصلاة) (ترجمة)

ومما لم يطبع من كتبه:

(١) حواشي الإمام الفراهي على القرآن الكريم (جمع وتحقيق)

وهو قام بتحقيق كتاب "سلايب القرآن" للإمام الفراهي ويريد أن يترجم "تفسير تندر القرآن" إلى اللغة العربية.

ثبت بالمصادر:

١- الشيخ حبيب الرحمن القاسمي: (تذكرة علماء اعظم كره
(بالأردية)

٢- الشيخ عبد الحي القاسمي: نزاهة القوافل وبهجة السامع
والنواظر

٣- الشيخ أبو يحيى القوشهري: تذكرة علماء أهل الحديث
(بالأردية)

٤- الشيخ القاسمي انظر المباركفوري: تذكرة علماء مباركفوري
(بالأردية)

٥- الشيخ هاشم علي لؤي القلجاني: سبعة المرجان في الفار
هندوستان

٦- الدكتور حبيب الله خان: الترجمة العربية في الهند بعد
الاستقلال

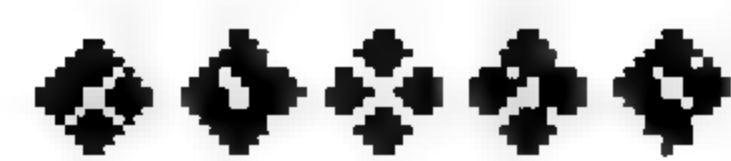
٧- مجلة "ترجمان الإسلام" لصادرة عن الجامعة الإسلامية
بريوري كالكات، وارانس

مبانيه نظام اعظم كره (Kashmiri) في الدراسات الإسلامية

٨- مجلة المناظر الصادرة عن المجمع العلمي، بنو

٩- مجلة دار العلوم الصادرة عن دار العلوم بنو

١٠- ولما المعلومات عن الأحياء فلختها عن طريق الأسئلة -
الأعظمي.



الدكتور حميد الله وأثره بالعربية

د. محمد نصار خان*

ولادته ونشأته:

ينتمي الدكتور حميد الله إلى عائلة العلماء والوجهاء في أركات (Arcot) جنوبي مدراس (Madras) حالياً تشنتي (Chennai) وهو من "الناطقين" وهي عائلة عربية هاجرت إلى الهند منذ غير الأزمان. وتتميز عائلته بالرئاسة في العلم والإدارة ولأبيه أيضاً مؤلفات عديدة كما كان جده من العلماء البارزين في الهند.

ولد الدكتور محمد حميد الله في حيدر آباد حسب ما صرح نفسه في ليلة الأربعاء بتاريخ ١٦ محرم ١٣٢٦هـ الموافق ١٩ أبريل ١٩٠٨م، ولما بلغ أربع سنوات وأربعة شهور وأربعة أيام من العمر أقيمت له حفلة بدنية لقراءة المعروفة بحفلة "بسم الله" حسب التقاليد المحلية. وفي هذه الحفلة يقوم أحد المشيوخ بقراءة خمس أي سورة العلق على الطفل برفق وعلى مهل ثم يعيد الطفل

* - استاذ، قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة دلهي.

الدكتور عبد الله والفرد بالعربية

هذه الآيات قرا عليه والد الدكتور أبو محمد خليل الله هذه الآيات وكان قد حفظها من قبل سمعا فبادر إلى قراءتها قبل أن ينتهي قواله من هذه الآيات فزجره أخوه الأكبر وبعض أقربائه الموجودين في الحفل، ثم ذهب الدكتور بعد مدة مع أخيه الأكبر إلى مدرسة دار العلوم قرب تشار ميتر (Char Minor) ودرس حتى لصف السادس الابتدائي في تلك المدرسة، ثم أرسل إلى المدرسة النظامية ليتعلم اللغة العربية والعلوم الإسلامية هناك، ولكنه بدأ يتعلم اللغة الإنكليزية دون أن يدري والده وبذلك اشترك في امتحان الصف العاشر (Metric) ونخل في قسم الدين من الجامعة العثمانية ونجح في امتحان البكالوريوس (B.A.) ثم أكمل الماجستير (M.A.) والبكالوريوس في القانون (L.B.) في سنة واحدة (١٩٣٠م). ونجح في امتحان الماجستير بتقدير جيد جداً فحصلت له منحة للتحقيقات العلمية من الجامعة وبدأ عمله في التحقيق في موضوع القانون الإسلامي الدولي. وكان نشيطاً أثناء دراسته فانتخب مكرتيراً لجمعية القانون (١٩٢٩م) في الجامعة ثم نائباً لرئيس الجمعية (١٩٣٠م).

وذهب للحج بعد الانتهاء من الماجستير والحصول على المنحة، وأثناء ذلك حصل على القبول في جامعة بون (Bonn University) في ألمانيا وتفضلت الجامعة العثمانية بحيدر آباد بإيقاء المنحة للتحقيق في ألمانيا، فتمت له شهادة الدكتوراة من جامعة بون في تسعة أشهر سنة ١٩٣٢م وكان عنوان رسالته "العلاقات

لدولية في الإسلام" وطُبعت في السنة نفسها في ألمانيا، وكانت
المنحة لثلاث سنوات، فصار إلى إنجلترا وحاول القبول هناك، ولكن
المعاملات البريطانية تشترطت عليه بالإقامة فيها ثلاث سنوات ولم
تبادل شهادة الدكتوراة من ألمانيا، فاضطر للسفر إلى فرنسا وحصل
على شهادة أخرى للدكتوراة من جامعة سوربون (Sorbonne) هناك
(أغسطس ١٩٣٤م) وقدم المقالة بعنوان "السفارة الإسلامية في
العهد النبوي وفي عهد الخلافة الراشدة" وطُبعت الرسالة في سنة
١٩٣٥م في باريس، ثم أراد أن يسافر إلى روسيا ولكنه لم يتمكن
لأن الجامعة طلبته قبل انتهاء مدة المنحة بسنة، فرجع إلى حيدرآباد
وحصل على وظيفة التدريس في الجامعة العثمانية نفسها، أولاً في
قسم الدين وكان بالإضافة إلى التدريس في هذا القسم يلقي
محاضرات في قسم القانون، ثم انتقل الدكتور مير سعادت علي من
قسم القانون في الجامعة إلى المحاكم الشرعية، فتم تعيين الدكتور
محمد حميد الله في قسم القانون الدولي، وبقي يخدم القسم لغاية سفره
في وفد حكومي لحيدرآباد إلى الأمم المتحدة في أغسطس ١٩٤٨م
لعرض قضية استقلال حيدرآباد وعدم رغيثها لاتضمامها بالهند.
وكان الوفد مكوناً من الفواب (الأمير) معين نواز جنج، رئيساً،
والدكتور محمد حميد الله والدكتور يوسف حسين خان (الأخ
الأصغر للدكتور ذاكر حسين رئيس الهند الأسبق) وظهر أحمد
وشام مندر ولكنه تم ضم حيدرآباد إلى الهند في سبتمبر ١٩٤٨م أي

الدكتور حميد الله وقراء بالعربية

قبل رجوع الوفد والانتهاه من مهمته واستخدمت القوة لإرساء الحكم فيها، ثم طلبت الهند من الوفد العودة للبلاد، فعاد جميع أعضاء الوفد، ولكن الدكتور محمد حميد الله لم يرجع وفضل البقاء في باريس وعاش هناك حياة حافلة بالعلم والتحقيق حتى قبل وفاته.

استأنفه:

من العلماء الذين استأق منهم الدكتور محمد حميد الله: الشيخ مناظر احسن الكيلاني، والمولوي عبد الحق المعروف بباباي اردو (Baba-e-Urdu) أي عميد اللغة الأردية، والأستاذ عبد القدير الصديقي، والأستاذ عبد المجيد الصديقي، والمفتي عبد الطيف، والمسيد مصطفى القانري، والمولوي محمد صبيغة الله، والدكتور سيد عبد الطيف، والدكتور جعفر حسين والأستاذ حسين علي مرزا.

وكانت الجامعة العشاقية في حيدر آباد ممتازة من بين الجامعات الهندية بأنه كان يدرس فيها بالإضافة إلى الدكتوراة والاماتة للمتخرجين في الجامعات المصرية من أوروبا وغيرها، الشيوخ وعلماء الدين، ولذلك كان الدكتور أيضا يجمع بين الجديد قناع وتقديم الصالح.

كان الدكتور حميد الله يجيد الأردية والعربية والفارسية والتركية^٢ من اللغات الشرقية، واللغات الفرنسية والإنكليزية والألمانية وغيرها والإيطالية من اللغات الغربية.

الدكتور محمد حميد الله في فرنسا:

ولما قرر الدكتور محمد حميد الله البقاء في باريس لاجئاً بعد سقوط إمارة حيدر آباد، التحق بالمعهد القومي للأبحاث العلمية (C.N.R.) برئاسة ماسينيون (Massignon) ولم يرجع إلى حيدرآباد ولم يزرها أبداً. وقضى ٢٥ سنة على منحة مركز أبحاث للدراسات الشرقية (Oriental Studies Research Centre)، ثم حصل على منحة المركز الوطني للتحقيق العلمي (National Centre of Scientific Research) التي استمرت لعشرين سنة، واشغل في هذه المدة وبعدها في العلم والبحث والتحقيق وكان هذا رسالة حياته، وألقى محاضرات توسيعية أو إضافية في مختلف الجامعات في أوروبا وآسيا، وساهم في وضع القوانين وخطة التعليم والتربية لحكومة باكستان الإسلامية الناشئة وكانت اللجنة حكومت برئاسة السيد سليمان الندوي (ت ١٩٥٢م)، ولكنه لم يستمر في عمله هذا لأنه كان فيه تضيق للوقت كما هو الحال في برامج الحكومات في الشرق عامة، وقد قضى معظم أيام حياته وحيداً في باريس.

أدخل الدكتور حميد الله أحد مستشفيات باريس في ٢٠ يناير ١٩٩٦م وكان في حالة سيئة جداً وكاد يموت بسبب مرض هبوط الحرارة (Hypothermia) ولقي ربه يوم ١٧ ديسمبر ٢٠٠٢م في نيويورك، الولايات المتحدة.

محاضراته في مختلف الجامعات والمعاهد:

نظرا لأهمية الدكتور محمد حميد الله في مجال العلم والتحقيق والبحث فكان مقبولا على السواء في الشرق والغرب، فكانت الجامعات تدعوه لإلقاء المحاضرات فيها، ومن الجامعات التي ألقى فيها محاضرات جامعات باريس وجامعات ألمانيا وبخاصة جامعة بون منها حيث درس فيها وعمل محاضرا فخريا فيها أثناء دراسته، وجامعات تركيا: استنبول، أنقرة، وأرضروم، وجامعة كوالامبور بماليزيا وجامعات باكستان. وبالإضافة إلى نشاطاته العلمية كان يقوم بالدعوة والإرشاد فأسلم على يده كثير من الناس وبخاصة في أوروبا وبالأخص منها في مدينة باريس. وكان الجنرال ضياء الحق رئيس باكستان الأسبق عرض عليه أيضا رئاسة قسم المبرة النبوية في جامعة بهاولپور (Bhawalpur University) ولكنه لم يقبل تلك، ولكنني بإلقاء المحاضرات فيها والتي طبعت فيما بعد بعنوان "خطبات بهاولپور" باللغة الأردية. وكان قد قبله رئيس وزراء باكستان السابق نواز شريف في زيارته لفرنسا ووجه إليه دعوة لزيارة باكستان لعرض وألقى محاضرات عديدة في مختلف الجامعات والهيئات العلمية.

أعماله وفكره في العربية:

تمتاز أعماله وأبحاثه بالندقة والشمول وكان لا يكتب إلا بعد التحقيق والتحقيق من الموضوع والمواد، وكان موضوعه المصعب المبرة النبوية على صاحبها أفضل الصلوات والسلام. وقد طبع له

أكثر من ألف مقال كما يقال، كما طبع له أكثر من ١٧٥ كتاباً ورسالة، وأكثر كتبه تدور حول الإسلام وخاصة حول القانون الإسلامي والسيرة النبوية والدفاع عن السنة والرد على شبهات حول الإسلام. وكان من طبيعته الإكتشاف والتبصير والبحث عن المراجع والمصادر الأولية لطبع بعض المراجع الأصلية بتحقيقه ونذكر هنا بعض أهم آثاره:

يمكن أن نقسم آثاره في الأقسام التالية:

أ- السيرة النبوية والأحاديث الشريفة

ب- الفقه أو القانون الدولي

ج- التاريخ والأنساب

د- اللغة والأدب

وفي السيرة والأحاديث الشريفة:

١. صحيفة همام بن منبه، نشرها من مخطوطة برلين بعد أن حققها وعلق عليها مع مقدمة في تاريخ تدوين الحديث وطبع الكتاب من بيروت. وطبع الترجمة العربية للكتاب مع زيادات في المقدمة في حيدر آباد ١٩٥٥-١٩٥٦م كما طبعت الترجمة الإنكليزية مع زيادات في المقدمة في حيدر آباد ١٩٦١، ١٩٧٩م

٢. كتاب السرد والفرد في صحائف الأخبار ونسخها المنقولة عن سيد المرسلين صلى الله عليه وسلم من جمع الشيخ أبي

المفكر حميد الله والراء بالعربية

**الخبر أحمد بن إسماعيل بن يوسف الطائفي القزويني، المجلس
الوطني للهجرة بإسلام آباد ١٩٩٠م**

**٢. الوثائق السياسية للمعهد الفيلسوفي والخلافة الرشدة - لجنة
التأليف والترجمة بالقاهرة ١٩٤٤م، ثم أعيد نشره في بيروت (دار
الإرشاد ١٩٦٩م / ٥٥٤ ص) وترجمه إلى اللغة الأردنية مولانا أبو
يحيى نوحهري ونشرت بـلاهور في باكستان.**

**٤. سيرة ابن إسحاق المعجمة بكتاب المبتدأ والمبعث
والمغازي، معهد الدراسات والأبحاث للتعريب، الرباط ١٩٧٦م
(٣٩٥ ص).**

**٥. مقدمة على متن سعيد بن منصور في المجلد الأول منه
دبيل ١٩٦٨م.**

وفي اللغة والفنون الدولية:

**١- المعتمد في أصول فقه لأبي الحسين البصري المختار في
بتحقيقه بالاشتراك مع محمد بكر وحسن عتفي، المعهد الفرنسي
بدمشق ١٩٦٤ - ١٩٦٥م (٢ مج)**

**٢- كتب مقدمة مهمة على كتاب لحكم أهل الذمة لابن القيم
بتحقيق الدكتور سبيح الصالح (دار العلم للملايين، بيروت)
١٩٦١م في موضوع علم السير وحقوق الدول في الإسلام، (ط ٢/
١٩٨٢م) ص ٧٤-٩٥**

وفي التاريخ والأنساب:

١- أنساب الأشراف تصنيف أحمد بن يحيى المعروف بالبلذري قسم الأول / تحقيق الدكتور محمد حميد الله، القاهرة، معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية بالاشتراك مع دار المعارف ١٩٥٩م / ذخائر العرب ٢٧ (مقدمة للتحقيق ٨٥-٥٩٤) من + الفهارس (٥٩٥-٧٢٢).

٢- معدن الجواهر بتاريخ البصرة والجزائر (جزائر الخليج العربي الفارسي) لابن العراق (عبد بن محمد)، مجمع البحوث الإسلامية بإسلام آباد ١٩٧٢م (١٦٥ + ١٧ من الإنكليزية) كتاب ما جاء إسمان أحدهما أشهر من صاحبه = نظر الأمثال (في قسم الأدب واللغة).

وفي الأدب واللغة:

١. كتاب الأنواء في مواسم العرب لابن قتيبة بتحقيقه بالاشتراك مع شارل بلا، دائرة المعارف العثمانية (٢٥٠ صفحة)، ط ٢ (١٩٧٨م) ٢٢٤ ص.
٢. ذخائر والتحف للقاضي رشيد بن الزبير، دائرة المطبوعات والنشر بالكويت، ١٩٥٩م.
٣. كتاب قتيبة لأبي حنيفة الدينوري، قسم الثاني من القاموس النبوي حروف من ي (منقطعات ما نسب إليه هذا

الدكتور حميد الله واكثره بالعربية

للمتأخرين) ويكمل الجزء المطبوع في أوروبا الذي يحتوي على المواد من حرف الألف إلى الزاي/ مصر ١٩٧٢م.

٤. الأمثال وما جاء إسمان أحدهما أشهر من صاحبه لسميا به (رسالتان) لمحمد بن حبيب البغدادي، مجلة المجمع العلمي العراقي، بغداد ج ٤ ١٩٥٦م ص ٣٥ - ٤٥.

كما توجد له بعض الكتب التي لم تر للنور لغاية الآن، وهي:

١. تاريخ تطور الدستور عند المسلمين، يحتوي المجلد الأول منه على الوثائق الدستورية في مكة قبل الإسلام ومن العهد النبوي إلى نهاية العصر الأموي (محاضرات جامعة استنبول).

٢. أدیان العالم ومقارنتها على حدة مع الإسلام (كذا) (محاضرات جامعة استنبول)

٣. حیات الأمم لإمام الحرمین الجويني*

١- صحیفة همام بن منبه:

هذه الصحيفة عبارة عن أحاديث كتبها أبو هريرة الصحابي رضي عن النبي صلى وعرفت بالصحيفة الصحيحة، ثم نقلها عنه تلميذه همام بن منبه. وهذا أقدم ما وصل إلينا كتلية عن رسول الله صلى، لأن كفا هريرة (عبد الرحمن بن مسفر) رضي توفي في ٥٩ من الهجرة، وقد عثر الدكتور حميد الله على مخطوطتها في برلين أثناء دراسته في ألمانيا، ثم دله الدكتور زبير أحمد الصديقي على نسخة

أخرى من الصحيفة في المكتبة الظاهرية (مكتبة الأسد الحلبية) بدمشق. نسخة برلين متأخرة حيث كتبت في بداية القرن الثاني عشر للهجرة، وكتبت النسخة العثمانية في القرن السادس من الهجرة النبوية لتتبعه لحقق الدكتور هذه الصحيفة وقلرن بين نسختها وكتب مقدمة مسببة في تكوين الحديث وكتابتها في العهد النبوي الشريف وأثبت بالبراهين والأدلة بأن الحديث كان يكتب في أيام الرسول — كما أن النبي — كتب كتاباً للمهاجرين والأنصار واليهود للتعامل بينهم، يعتبر أول وثيقة دستورية للدولة الإسلامية التي كان يقودها النبي —، ثم ذكر أنه بالإضافة إلى أبي هريرة رضي الله عنه كان هناك أصحاب آخرون للرسول —، كانوا يكتبون الأحاديث أيضاً عن رسول الله — بإذنه وبذلك فقد الدكتور مزاعم الذين يدعون أن الحديث لم يكتب إلا في القرن الثالث للهجرة. ونشرت الصحيفة أولاً في مجلة المجمع العلمي بدمشق (١٢٧٢هـ/١٩٥٣م) صفحات ٩٦-١١١ ثم نشرت في باريس من المركز الثقافي الإسلامي (Centre Culturel Islamique) ١٩٧٩م في ٧٤ صفحة^١. وترجمها أخوه الأكبر محمد حبيب الله إلى العربية، وصححها الدكتور حميد الله نفسه وخرج لأحاديثها ورقمها، فبلغ عدد الأحاديث إلى ١٣٨ حديثاً. وشكر في المقدمة الدكتور زبير أحمد الصديقي الذي دله على مخطوطة دمشق من الصحيفة وأستأذ في الجامعة العثمانية للشيخ منظر الحسن الكيلاني، وجعل الدكتور ملحقاً بالمعارف التي

التكرار حميد الله والثناء بالعربية

وجدها في مكتبة استنبول وسماه "باز باد" أي تكرر لها فيما بعد.
طبعت هذه الترجمة مع النص العربي أول مرة في حيدر آباد في
سنة ١٢٧٥هـ/١٩٥٦م كما ترجمت الصحفة إلى الفرنسية
والإنكليزية والتركية.

٢- كتاب المسرد والفرد في صحائف الأخبار ونسخها المنقولة
عن سيد المرسلين صلى الله وسلم:

والكتاب من جمع الشيخ أبي الخير أحمد بن إسماعيل بن
يوسف الطالقاني القزويني من علماء الحديث وأحد كبار فقهاء
الشافعية في القرن السادس للهجرة. ولد الشيخ أبو الخير في سنة
٥١٢ هـ وتوفي سنة ٥٩٠ هـ وكان مولده ووفاته في قزوین. وقل
المؤلف في تسمية كتابه: "هذا الكتاب يتضمن صحائف ونسخا
نقلناها كل منها تحوي أخبارا كثيرة عن سيدنا المصطفى صلى الله
عليه وسلم بإسنادها الوحيد تسهيلا لحفظها على طلاب علم الحديث،
سميته "كتاب المسرد والفرد" يعني به سرد الأحاديث المتعددة
بالإسناد المنقولة المتفقة". والكتاب يحتوي على الصحائف التالية:

صحيفة همام بن منبه عن أبي هريرة

صحيفة كلثوم بن محمد عن أبي هريرة

صحيفة عبد الرزاق عن أبي هريرة

صحيفة حميد الطويل عن أنس بن مالك

صحیفۃ من طریق اہل البیت عن علی بن ابی طالب
صحیفۃ الدین وخصر علیہما السلام عن النبی صلی اللہ
علیہ وسلم

صحیفۃ الأشبح عن علی بن ابی طالب

صحیفۃ جطر بن ثعلب الرومی

صحیفۃ خرائش عن نعم بن مالک

صحیفۃ عبد الرزاق بن عمر

صحیفۃ جویرة بنت أسماء عن ابن عمر

نشر الدكتور الکتاب من النسخة الخطیة التي کتبت سنة
۵۹۹ھ بعد تحقیقه ورقم الأحادیث فی کل مخطوط كما أعطى رقما
متسلسلا لجميع الأحادیث الکتاب، فبلغ العدد إلى ۱۵۴ حدیثا، ثم
ترجمها إلى اللغة الإنکلیزیة وکتب مقدمة تفصیلیة عرف فیها جميع
المصنفات ولقی الضوء علی تاریخ تدوین الحدیث.

نشر الکتاب من المجلس الوطنی للهجرة بإسلام آباد ۱۹۹۰م
جاء متن الحدیث بالعربیة فی الجانب الأيمن من الکتاب فی ۷۳
صفحة ثم صفحات مصورة من المخطوط، وطبع القسم الإنکلیزی
من جهة الیسار، ففی بداية القسم الإنکلیزی تقریظ لکتاب لشریف
الدین بزرگاده، ثم تعریف الدكتور محمد حمید اللہ لأصحاب

الدكتور حميد الله واكثره بالعربية

المصنف وتاريخ تكوين الحديث في ٢٩ صفحة، ثم ترجمة إنكليزية لمتن الأحاديث ١٠٢ صفحة.

٣- الوثائق السياسية للعهد النبوي والخلافة الراشدة:

هذا من أهم الأعمال التي قام بها الدكتور حميد الله وهو أصلاً رسالته التي قدمها في جامعة باريس (سوربون) وقد طبع بالعربية بعد الإضافات والتفحيحات. جمع فيه الوثائق السياسية الخاصة بعهد الرسول — وبإيام الخلافة الراشدة، وهذا يعني أن الكتاب تحوي على الوثائق السياسية الأولية للإسلام للفترة التي تزيد نصف قرن من الزمن. وعدد الوثائق التي جمعها الدكتور حميد الله يصل إلى ٣٧٣ وثيقة والكتاب مقسم في أربعة أقسام، القسم الأول يشمل وثائق النبي — قبل الهجرة وفي القسم الثاني الوثائق التي كتبت بعد هجرة الرسول —، بدأ هذا القسم بوثيقة النبي — التي تمت كتابتها لتحديد الالتزامات والواجبات والحقوق بين المهاجرين والأنصار واليهود، وتحتبر هذه الوثيقة أول دستور للإسلام ثم ذكر الوثائق الخاصة بالعلاقات مع الروم والفرس وبين القبائل العربية ويحتوي القسم الثالث على الوثائق التي كتبت في عهد الخلافة الراشدة (١١-٤٠ هـ / ٦٣٢-٦٦١ م)، سجل فيه أولاً وثائق خلافة أبي بكر وعمر وعثمان وعلي على الترتيب. ويشمل القسم الرابع على الملاحق، ذكر فيها العهد مع اليهود والأنصار والمجوس والتي تنسب إلى النبي —. ثم ألحق بالوثائق التي عثر عليها بعد بدء

طباعة الكتاب، وهي آخره فهرس مختلفة من الصور والخرائط
والجدول وما إلى ذلك. وأثبت الدكتور بأنه لم يكن هناك اعتماد كلي
على المعلومات الشفهية في بداية الإسلام بل كان المسلمون قد
امروا بكتابة المعلومات كما جاء في القرآن الكريم "يا أيها الذين
آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدِينٍ إِلَى أَجَلٍ مُّعَيَّنٍ فَكْتُبُوهُ" (سورة البقرة: ٢٨٢)
ثم يأتي في هذه الآية أيضاً "وَلَا تَصْنَعُوا إِن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا
إِلَى أَجَلِهِ، ذَلِكَ لِيُثَبِّتَ عِنْدَ اللَّهِ وَلِقَوْمٍ يُشْهَدُونَ وَأَنَّى لَن لَا تَرْتَابُوا".
كما نلاحظ أن الكتاب كان رسالة قدمها في جامعة سوربون للدكتوراة
في الآداب سنة ١٩٢٢ م وطبع في اللغة الفرنسية بفرنسا سنة
١٩٢٥ م، ثم نقله إلى العربية وطبعه بإضافات من القاهرة سنة
١٩٤١ م ثم نشرت طبعة جديدة ملقحة ومزينة في القاهرة أيضاً سنة
١٩٥٦ م، وطبعته هذه للمرة لجنة التأليف والترجمة والنشر التي
كان يشرف عليها الدكتور أحمد أمين. ثم أعيدت طباعته أكثر من
مرة. وترجمه الشيخ أبو يحيى إسماعيل خنقنوشهوي ونشر ترجمته
مجلس ترقى أدب بـلاهور، ولكن الدكتور لم يرض بهذه الترجمة، ثم
طبعت ثالثة بعد التصحيح عام ١٩٨٦ م.

٤ - كتاب السيرة لابن إسحاق

كتاب السيرة لمحمد بن إسحاق المتوفى ١٥١ هـ يعتبر من
المصادر الأولية للسيرة النبوية الشريفة، وهو المصدر الأصلي
لكتاب السيرة لابن هشام، ومحمد بن إسحاق هو تلميذ محمد بن

الدكتور حميد الله واقرء بالعربية

شهاب الزهرى المتوفى ١٢٤هـ ، وهو أول من بدأ تكوين الحديث
لشريف بإيمار من الخليفة الأموي الرشيد عمر بن عبد العزيز.
وكان الكتاب يحترق مقفودا. وقد وجد الدكتور حميد الله نسخة خطية
من الكتاب في مكتبة الظاهرية (مكتبة الأسد حاليا) بدمشق، كتبت
في ٤٥٤هـ كما وجد نسخة خطية أخرى في مكتبة جامع القرويين
بفاس، كتبت سنة ٤٥٦هـ فاعد الدكتور الكتاب بالمقارنة بين
النسختين وبالمصادر الأخرى وطبع بعنوان الكتاب الكامل المسيرة
المسماة بكتاب المبتدأ والمبعث والمعاد في الرباط من قبل معهد
لدراسات والأبحاث للتعريب ١٩٦٧م (٣٩٥ صفحة). وترجم
الكتاب إلى الأردية المعاصي نور إليهي ونشرت في العدد الخاص
بالمسيرة من مجلة "تنووش" لبلجيكية.

هذا وقد ترجم له كتاب ميلادين الحرب في العهد النديوي،
ترجمه إلى اللغة العربية عبد الفتاح إبراهيم وطبع في القاهرة سنة
١٩٥٤م. وقصة تأليف هذا الكتاب أن الدكتور قرأ مقالة مختصرة
في الموضوع بالفرنسية في جامعة سوربون سنة ١٩٣٩م، فكتب
بحثا بالفرنسية زودها بخرائط لميلادين الحرب ثم نقلها إلى اللغة
الأردية ونشرت أول مرة في مجلة التحقيقات العلمية في الجامعة
العثمانية في ١٩٤٠م. ثم ظهرت في شكل كتاب سنة ١٩٤٥م من
شركة ورقه بحيدر آباد. والكتاب فريد من نوعه ويمتاز حيث زار
صاحبه الأماكن بنفسه مرتين وزين الكتاب بالخرائط والصور
يمكن القارئ من فهم الأماكن كأنه شاهد عين. وقد ترجم الدكتور

هذا الكتاب إلى الإنكليزية أيضاً ولقد بانه وفق لزيارة هذه الأماكن بعد طبع الترجمة الإنكليزية من جديد وحصل على معلومات أخرى سيضيفها في الطبعة اللاحقة ولا تدري هل أضفت هذه المعلومات إلى أية طبعة من الكتاب أم لا. وترجم الكتاب إلى الفارسية غلام رضا سعدي ونشرها في طهران ١٩٥٦م كما ترجم إلى التركية صالح تك ونشرت في إسطنبول سنة ١٩٦٢م. والكتاب يشتمل على الأبواب الثمانية التالية:

١. أسباب الحروب النبرية صلى الله عليه وسلم

٢. النبر

٣. تزييف ميدان النبر المعاصر

٤. الأحد

٥. الخندق

٦. فتح مكة

٧. الحنين والطف

٨. حروب اليهود

مقالاته بالعربية

١. كندم دستور مسجل في العالم، وثيقة مهمة للعصر النبوي،

مؤتمر دائرة المعارف العثمانية حيدر آباد، الهند

١٩٣٨م.

٢. دارم وثوث، مجلة للمجمع العلمي بدمشق ج ٩ (١٩٥٤م)
٣. شجرة دارم ومزيتها، مجلة للمجمع العلمي العربي بدمشق ج ٣٠:١ (كتون الثاني ١٩٥٥م) ص ٦٩٤
٤. أفكار أبي حنيفة الدينوري في العلوم الطبيعية، مجلة للمجمع العلمي العربي بدمشق ج ٣١:٣ (١٩٥٦م) ص ٤٠٩-٤١٥
٥. المخطوطات العربية في باريس، مجلة معهد المخطوطات بالقاهرة ٢/٢ (١٩٥٦م).
٦. المخطوطات الجديدة من انساب الاشراف للبلاذري، مجلة معهد المخطوطات بالقاهرة ٦/١ - ٧ (١٩٧٠م)
٧. استدراك من كتاب الثبوت للدينوري، مجلة للمجمع العربي العلمي بدمشق ج ٣٦ (١٩٦١م)
٨. حول نيلج اهل الكتاب، مجلة الصح، مكة المكرمة ج ٥ أغسطس ١٩٦١م.
٩. كتاب عمر إلى أبي موسى الأشعري المشهور بكتاب رسالة القضاء وتكبير الحكم مع بحث بالفرنسية باريس
١٠. كتاب الشعاع للكندي، مجلة العلم تونس العدد ٩-١٤ (١٩٧٢ - ١٩٧٣م)
١١. هل تثير الفقه الإسلامي بالقانون الرومي؟ لوعي الإسلامي، الكويت فبراير ١٩٦٦م

١٢. الأواصر القومية في نظر الإسلام، البحث الإسلامي،
لكنهز بلهاند، ج ١٥/٢ أكتوبر ١٩٦٦م

١٢. سير لو فكتور الدولي، الدراسات الإسلامية، إسلام آباد
ج ٢/٣ سبتمبر ١٩٦٨م

١٤. حول موضوع لذي الإسلامي - الحجاب، الشهاب
بيروت ج ١٥/٢ (١٥ ديسمبر) ١٩٦٨م

١٥. علم القنيات عند المسلمين ومكتبة الدينوري فيه، الفكر
الإسلامي، بيروت ج ١:٧ ليل / ص ١٣-٢٨ ج ١:٨
عزيزان / ص ١٤-٢٧، ج ١: ٩ تموز / ص ١٣-٢٤،
ج ١: ١٠ لب / ص ١١-١٨، وتشرين الأول ١٩٧٠م

١٦. صلات أرست رنان مع جمال الدين الأفندي، الفكر
الإسلامي بيروت ج ٢/٢ فبراير ١٩٧١م

١٧. توحيد الأحكام وتكوين الفقه على أيدي الأئمة زيد بن علي
وإبي حنيفة ومالك والشافعي، الإيمان، الرباط ج ١٥
أغسطس ١٩٧١م.

١٨. آراء ككتب جلي في بعض المسائل الفقهية المتأثرة بعلم
الهيئة الجديد، إسلام تفتكري تمنتس توسو دركيسي، كلية
الأدب بجامعة إستانبول ج ٤/٢ (١٩٧١م)

التكوير حسب الله وقاره بالعربية

١٩. فقهاء إيران قبل الطوسي، في تقرير المؤتمر للذكرى
الألفية للشيخ الطوسي، مشهد ج ٢ وعنه في الوعي
الإسلامي، الكويت ج ٨، يوليو ١٩٧٢م

٢٠. الحجر الأسود يمين الله في الأرض، لفكر الإسلامي،
بيروت ج ٣/١٠ أكتوبر ١٩٧٢م

٢١. النفط في معرفة المسلمين، مجلة العلم، تونس ج ١/٧
(١٩٧٢م)

٢٢. مشاورات دينية، مجلة تراند، فن (ألمانيا الغربية) شهر
ديسمبر ١٩٧٢م

٢٣. الألمان في خدمة القرآن، مجلة فكر وفن، هامبورغ،
ألمانيا ع ٣ (١٩٦٣م)

٢٤. صناعة الكتابة في عهد الرسول والصحابة، مجلة فكر
وفن، هامبورغ، ألمانيا ع ٣ (١٩٦٤م)

٢٥. توافقت الصوم والصلاة في المناطق غير المستقلة،
المسلمون، جنيف ج ٥ (١٩٦٤م)

٢٦. أفكار ابن رشد في فلسفة الحقوق والفتن، في الكتاب
الذهبي للمهرجان للتكاري، تطوان، المغرب ١٩٦١م

٢٧. مملكة حيدر آباد النكن، المملكة الأصفية، بغداد ١٩٤٨م

تسوية الهند، المجلد ٥٠، العدد ٣

٢٨. تراجع القرن في لغات الأجنبية، المجلة العربية،

قربان ملير ويولير ١٩٧٧م

٢٩. فتح الأندلس (أسبانيا) في خلافة عبد (تا) عثمان سنة ٢٧

لهجرة، الدراسات الإسلامية، إسلام آباد (قريب والصيف

١٤١٢هـ/١٩٩١م) ص ١١-١٨

٣٠. خلق الكائنات وأصل الأنواع حسب القرن والمفكرين

المسلمين، الدراسات الإسلامية، إسلام آباد

وبالإضافة إلى ذلك نشر القرن الكريم من ثلاث نسخ خطية

على الجلد والموجودة في طشقند (أوزبكستان) وإستنبول (تركيا)

ونسخة المكتب الهندي بلندن ووصل إلى النتيجة بأن النسخ الثلاث

مكتوبة على نوع واحد من الجلد، وتوجد بقع الدم على نسخة

إستنبول والظاهر هذه النسخة هي النسخة التي كان يتلوها أمير

المؤمنين عثمان بن عفان عندما استشهد. وهذه النسخ الثلاث في

الخط الكوفي، فاعتبر الدكتور نسخة سمرقند (٢) الأصل وسماها

المصحف العثماني ونشره في الخط الحديث تراجع القرن الكريم

مشكولا من فيلادلفيا (Philadelphia) سنة ١٩٨٥م.

وكان الدكتور حميد الله يتقن لغات كثيرة شرقية وغربية،

وقد ترك مؤلفات عديدة في الفرنسية والإنجليزية والألمانية

والأردية والتركية والفارسية. ومن أهم أعماله ترجمة القرن الكريم

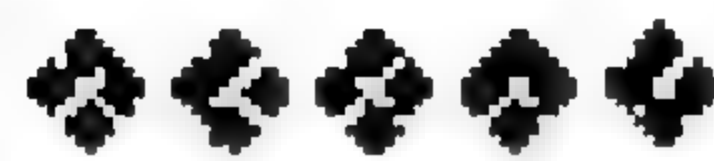
الدكتور حميد الله والثراء بالعربية

إلى الفرنسية والتي نشر منها أكثر من عشرين طبعة، وطبعت كل مرة أكثر من عشرين ألف نسخة. وكتبه في التعريف عن الإسلام ترجم إلى أكثر من عشرين لغة.

عاش معظم حياته في باريس ولكنه لم يكن متجنساً بلية جنسية^٢ من فرنسية أو هندية أو باكستانية. وكانت حياته نموذجاً عملياً لقول الرسول صلى الله عليه وسلم: كن في الدنيا كأنك غريب أو عابر سبيل^٣ حيث كان يعيش حياة الفقراء والغرباء في مدينة كمدينة باريس، وكان يسكن في شقة ذات غرفتين في الطابق الرابع في بناية ليس فيها مسجد، وليس في بيته شيء من الأسان الفاخر لو الكماليات بل كان بيته مملوفاً بالكتب. وكان يقوم بجميع أعماله بنفسه. وكان قد ترك أكل اللحوم منذ حوالي ٢٠-٤٠ سنة وكان طعامه الخضروات المسقية والحليب ومصنوعاته والبيض والفواكه. مرة جاء إلى إسلام آباد فتعجب الناس عندما رأوه حيث لم يكن معه إلا حلتين من اللباس وزوج من الحماء، وبعض الكتب وهدايا للأقارب. وكان قد منح جائزة هلال باكستان من قبل رئيسها الأسبق ضياء الحق كما انتخب لجائزة الهجرة الباكستانية^٤، والمبلغ الذي منح في الجائزة بقيمة مليون روبية في مستهل القرن الخامس للهجرة اعترافاً لخدماته في البحث والدعوة لتبرع الدكتور هذا لمبلغ لمجمع البحوث الإسلامية قفلاً: لو أخذت هذا في الدنيا ماذا أخذ عند الله في الآخرة. وكانت كتبه مقبولة جداً فاستفاد بها ناشروها

ولم يكن يأخذ أي مبلغ مقابل حق النشر، وإذا أعطي مبلغا فكان يوزعها بين الفقراء واليتامى والأيتام. وكان حسن الخلق كريم النفس وكان إذا أتى أحد زيارته من الخارج، كان يستقبله على المطار ويضيفه ويأخذه لزيارة المدينة. هكذا عاش عالما الصغرى ولقي ربه وهو في خدمة العلم.

وأخيرا ندعو الله أن يغفر لنا وله واسكنه مسجدا جنته، ويوفقنا لما فيه خير الأمة بلجمعها. وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.



المواشي:

^١ - عرف في الحققة بنابة كلتي العلوم والآداب في جامعة فرنسا باسم المبرورين تم عرفت الجامعة بهذا الاسم، والاسم مأخوذ من اسم مؤسس كلية اللاهوت روبرت دوسوربون (Robert de Sorbon) الذي أسس الكلية حوالي ١٢٥٧م.

^٢ - قسم الفنون الدولي أول ما تأسس، تأسس في الجامعة العثمانية بمساعي استاذ الدكتور حميد الله البروفيسور حسين علي مرز ثم تأسس في جامعة إله آباد (معروف يوليو ٢٠٠٣).

^٣ - اللغة التركية لغة إسلامية وليس الأمر كما يظن البعض بأن اللغة التركية القديمة والعثمانية التي كانت تكتب بالحروف العربية كانت هي اللغة الإسلامية فقط، لأن التركية الحديثة ظنية بالمواد الإسلامية المختلفة، وقد ترجم جميع المقالات الواردة في

الطبعة الأولى من الموسوعة الإسلامية المطبوعة في لندن،
وتلك بعد التصحيح والتطهير كما أضيفت فيها مقالات لم تكن
موجودة في الأصل المترجم منه.

١- وجاء في مقالة الدكتور قاج الدين الأرمزي بالعربية ما يلي:
ذهب الدكتور في إحدى (كثا) أيام يناير ١٩٦٦م لولاء بعض
التقود من صلبه ولكنه وجد بأن أهدا من الخس ثور ثوليه
وأخذ من صلبه جميع التقود ولم يترك شيئا، فرجع الدكتور إلى
بيته ولم يغير أهدا، وبعد بضعة أيام كان يوم الجمعة لأهدب
الدكتور أداء صلاة الجمعة لأهدب عليه في مسجد باريس الذي
كان يصلي فيها دائما، وكان معه صديقه الدكتور عبد المجيد
الحيدر لبادي وأخذاه إلى الطبيب فوراً وتضح أنه مصاب بضغط
الدم القوي (فولاني) وسبب إصابته غلو مجننه منذ عدة أيام،
لأن الدكتور مش على الماء فقط ولم يطلب من أهد شيئا كما أنه
لم يغير أهدا (معروف إسلامي ٥٠٠ نقلا عن مجلة عثمانية
تاريخي أبريل، يونيو ١٩٦٧

٢- وقد طبع الكتاب بتحقيق مصطفى حامي وأولاد عبد المنعم،
دار الدعوة بالإسكندرية ١٩٧٩م (٤٨-٤٦٢ ص) وبتحقيق عبد
المعظم الدين، مطابع النوبة الحديثة، ١٩٨٠م (٦٠٠ ص)

٣- نأثر القرات وجاء فيه أن السحرة وردت كلمة في بلاد
أهد بن حنبل ٣١٢/٢-٣١٩ وجاء في معروف إسلامي (قاج)
بشرت بدمشق في أهداها الأربع (كثا بالتسلسل)

٤- معروف (الدكتور أهداها) ص ١٦٨

٥- محمد رشيد ص ٢٦-٢٧ (مقالة السيد أحمد عطاء الله)

المصادر والمراجع:

معارف مارس ۲۰۰۳ شذرات من الموائع ضياء الدين
الاصلاحي ص ۱۶۶-۱۷۰ معارف يوليو ۲۰۰۳: دكتور محمد
حميد الله كور قانون بين الممالك من الدكتور محمد إمام
الأصلي

معارف أكتوبر ۲۰۰۲: دكتور محمد حميد الله، تكثيف مكتوبت
لعبد الله ص ۲۷۱-۲۸۵

معارف فبراير ۲۰۰۴: دكتور محمد حميد الله اور عاشق
معارف اعظم كره محمد سجاد ص ۱۰۲-۱۲۰

معارف إسلامي (المند الخامس من الدكتور محمد حميد الله)
مجلد: ۲ عدد: ۲، مجلد: ۲ عدد: ۱ يوليو ۲۰۰۳ حتى يونيو
۲۰۰۴ كلية عربي وعلوم إسلامية جامعة إقبال لون يونيورسٹی
إسلام آباد مجلة مكتبة خدا بخش الشرقية أكتوبر - ديسمبر ۲۰۰۳م
دكتور محمد حميد الله مرقي محمد راشد شيخ، الميزان بينا
إيصل آباد، ديسمبر ۲۰۰۲م

صناعة العمارة الهندية – الإسلامية: هدفها وأسلوبها وجمالها

- السيد جمال الدين*

ترجمة: فاطمة الزهراء**

إذا أردت أن تقدر مستوى الحياة الحضارة أو مجتمع ما شهد صورته القلعة في سياستها للعمارة فهي أوراق ماثورة بها لأهداف حياتها وقوة الإظهار لإيقاتها ودراسة رفعة لذهانتها وعقولها لدى عملية الإظهار تلك. لم يقدر أحدنا على أن يقدم حتى الآن تعريفاً ثابتاً أو كاملاً لصناعة العمارة ومع ذلك كلما استخدم هذه الكلمة يفهم جميعنا معناها ومفهومها وهي مثلها مثل البيت إذا ذكرته جلت صورته أمامك أو مثل المسجد إذا بينته جاءت صورته أمام عينيك وهذا لأننا نترعرع ونشرب في ظل حضارة خلاصة محدودة ونجد في أذهاننا تصوراً خاصاً لهذه الصناعة المعمارية، يصل إلينا

* - استاذ سابق، قسم التاريخ، الجامعة المالية الإسلامية، ليوناني

** - إحدى مترجمات الهند

من البيئة التي تحيط بها أو الحياة التي نحي فيها. ونواجه الدقة الجوهرية لدى التعريف بصناعة العمارة بما أنها كلمة شعرية بحتة ولو أن المعاني التي تأتي تحتها لا يتم نقلها على منازل فن الشعر ولذلك هنا موقف أن المعاني التي يحيط بها الجمال أو تثبت بأسلوب شعري هي ظواهر لهذه الصناعة وهذا لا يعني قطعاً أن صناعة العمارة ليست بعمارة عن حسن الشعر. فلو وقع أنها قصيدة الحياة وكلما قربت من حياة الإنسان إزدادت جمالاً تخيلياً وإذا حينما ندرس أي صناعة معمارية نضع أمام أعيننا أننا لا نستطيع بأن نصل إلى روحها الأصلية في ضوء معانيها ومناقضاتها ولو أن معانيها أو مناقض الهندسة المعمارية تدل على منازل الخروج لأسلوب أي مجتمع ولكن ينبغي لنا أن ندرس الجانب الإيجابي لهذه الصناعة. فإنه هو الدافع الجوهرية وراء تشييد البناء وهو الوسيلة الوحيدة إلى فهم عمل تذكاري لأي حضارة أو مجتمع.

عرف البرونجيسور محمد مجيب صناعة العمارة بأنها عملية تصوير القلب في الكلمات وتصوير الكلمات في القلب وفيما يلي محاولة متواضعة لذكر نماذج من تصوير القلوب في الكلمات في ضوء صناعة العمارة الهندية - الإسلامية وكذلك للبحث عن قيم الحضارة الهندية - الإسلامية.

صناعة الزرع وصناعة العمارة كلتاها زينت سطح الأرض. فقد فضل المسلمون الهندسة المعمارية في الهند أكثر من غيرها من

صناعة العمارة الهندية - الإسلامية: عمارتها وأسلوبها وجمالياتها

الفنون وفي البدء رَجَّح المسلمون تأثير فروع الحكم معتمدين المدن والمديريات على إختيار فنون الزرع المنتشرين في القرى والأرياف وبالتالي فقد تطورت صناعة العمارة. كان قد ألمحى تقليد تصميم المدن بعد عصر ملوك سلالة غوبتا (Gupta) في الهند ولكن لما جاء المسلمون وقع التمييز بين أهل المدن وسكان الأرياف عن طريق المباني والعمارات. كان جمع الأموال وقديم الحكم قد عزى إلى المدن وتصور الدفاع كان ضرورياً ولذلك كان سور المدن وبابها من أجزاء خريطتها الضرورية ووجود القلعة التي كانت هي خزانة الأموال قد سكنها الملوك وكذلك تم تشييد المباني الدينية لجوار الحكم وإظهار العقيدة. ويمكن تقدير وتقييم الأوضاع التي مارسها الملوك بواسطة مشروعات المدن وأسوار القلعة ومباني المعابد والمساجد.

قد تم تصميم وتكمير مدينة دلهي (Delhi) مراراً وتكراراً ولكل بلنتها قصة تاريخية خاصة بها فسرولي (Sri) وسارني (Sri) وتخلق قباد (Tughluqabad) وجهان بناء (Jahangirabad) وقبروز شاهكوتله (Ferozshah Kotla) ودين بناء (Daudpura) وشاه جهانباد (Shahjahanabad) كلها منتشرة في مدينة دلهي الواسع تطلقها وتكل آثار هذه البلاد أن دلهي كانت مدينة جذابة خلافة عن مختلف الجهات أخذ مباني ثلاث بلادها فقط تعترف بدون شك ورب لها أصل تذكارية قيمة قام بها مسلمو الهند. فهناك مبان وعمارات أصبحت دليلاً ونظيراً لمرآة الحضارة الأخرى لمسلمي الهند.

عندما أسس المسلمون الأتراك حكومتهم في شمالي الهند كانوا عارفين بالتحقيق بميراثهم الحضاري وكان التصور الإسلامي لو النموذج الإسلامي لصناعة العمارة أمام أعينهم فكثروا يعرفون هيئة المسجد أو المقبرة حتى كانوا يعرفون بتكثيف بناء هذه المباني فقد لمس أهالي بلادهم صورة المحراب والقبّة قبل ورودهم ولو كانت أي قضية أو مشكلة فكان مصدر لو نوع اللحام وكذلك للبحث عن البنائين وفوق ذلك تعليم وتفهيم البنائين الأجانب بناء المسجد فكان البناء الهندوسي لا يعرف إلا ببناء المعبد الوثني الذي كان يظنه المسجد. والاصل أنه كان بعد تلمس بين المعبد الهندوسي والمسجد الإسلامي لو كان المعبد الوثني وسيما للقبلة بحيث الوثن المركز الرئيسي وهو لا يكون إلا في الحجرة الضيقة التي تسمى "ومان" (Vibam) يتقدم فيها للرجل الوحيد ذاته إلى حضرة الوثن فكان الوصول إلى الوثن والمحبة له نصبتين شخصيتين وكانت الوحدة جزء لا ينفك عنهما وكانت هي موجودة في الحجرة الضيقة فقط ولو أن الموضع والمظلة الهندوسية اللذان لهما طول وعرض وسيمان، كلا من أجزاء هذا المعبد الضرورية ولكنهما لا يؤثران في العبادة الشخصية (لا زينة المعبد فهيت "ومان" ضيقة لا غير وبالعكس من ذلك فإن عبادة المسلمين صل جماعي. وبما أن الجماعة لا يمكن حدها في المكان الضيق كهذه فاحتلت السعة في المسجد مركزاً رئيسياً لو فكان بعيداً مستبعداً أن تبحث عن التسلية بين المعبد

صناعة العمارة الهندية - الإسلامية: هيكليها واسلوبها وجماليها

الهندوسي والمسيحي الإسلامي ثم نقيم التفاهم على هذا وكما يصنع المعبد الوثني حسب تصورهم المروي يحتو على "ومان" الضيقة التي لا تمتنع بزينة ونقش لكي يتوجه الجالس فيها إلى الوثن وينقطع إليه ولا يتخلل هذا العمل شيء خارجي. ولما المسلم فهو يزور المسجد في جماعة للسجود أمام رب واحد رحيم كريم فالراجي لرحمته وكرمه يكبره بكل قلب وعظمة في مسجده ويركع ويسجد له فالجماعة كلها تنضم إلى المصلين الركعين خاشعة خاضعة لقد اعطى هذا التصور الجماعي للعبادة اسلوبا بديعا لصناعة عمارة المسجد. وكذلك تصور المقبرة الإسلامي كان حديثا للهند والمسلمون، كما يبدو من آثارهم، لم يقوموا ببناء مبان أخرى زائدة حدها غير المساجد والمقابر التذكارية ولو أن الوقت الضاليم لم يبق إلا قليلا منها ولكن ما يبقى منها، تماما أو غير تمام، يعطي منقته الرفيع وبابه الواسع وقبته الواسعة ومنارته الطويلة أمثلة لثقافة مسلمي الهند الأعلى في مجال صناعة العمارة ولو أن أجزاء هذه المباني المختلفة يتم عزوها إلى التقاليد الحضارية المختلفة ولكن اجتماعها في مكان أو بناء ليصير هدفة خالصة في هذا المجال أعطاه المسلمون للهند الثانية.

ويوجد فيما بين الباحثين وأهل التحقيق موقف عزو بعض أجزاء صناعة العمارة الهندية - الإسلامية إلى الهندسة المعمارية الإسلامية كما ينسب بعضها إلى صناعة العمارة الهندوسية أو

قبولية وبعد التمييز بين الأجزاء المختلفة جاءت النتيجة أن صناعة العمارة الهندية - الإسلامية نموذج لاختلاط التقاليد الإسلامية بالتقاليد الهندوسية. عدّ بعض أرباب التحقيق الغرب أسلوباً أجنبياً لصناعة العمارة الهندية - الإسلامية بينما جماعة منهم تُصرّ على اعتبارها نوعاً من أنواع الهندسة المعمارية الهندوسية. ومما لا شك فيه أن هناك عبادتي إسلامية تعاضى بالأسلوب الهندوسي إلى حد يمكن اعتبارها هندوسية في الفن^٢. وفي جانب آخر هناك عمارات تدل على أسلوب إسلامي خالص لا يشوبه الأسلوب الهندوسي ولكن هذه النماذج لا نهدينا إلى الحق. حكم المسلمون على حضارات الشام ومصر والبرلمان وروما وأفريقيا وإسبانيا ويونان وخططوا فيها العليا بحضارتهم بحيث أنها أصبحت أسلوباً على حدة تسميه "الأسلوب الإسلامي" ومع ذلك، لو نظرنا بغور عميق علمنا أن المسلمين حينما دخلوا طوروا فيه الأسلوب الذي بنى على لوضاعة الجغرافية والتقيم المعمارية الأخرى ولذلك أصبح هذا الأسلوب بديعاً من نوعه.

وعلى الرغم من المعتقدات والتقاليد المضادة لها بناء مسلمو الهند من مبانيهم يعون من اللحام المحلي والبنائين الأهلين غير متجاوزين الأصول المعمارية لصناعة العمارة الإسلامية، صل تذكرني ذو شأن عظيم فنريد هذا الموقف من أما خلقه المسلمون من صناعة العمارة في الهند ينبغي لها أن تسمى "صناعة العمارة

صناعة العمارة الهندية - الإسلامية: فنونها واسلوبها وجمالها

الهندية - الإسلامية^٤. فقد كان من خصائص المسلمين أنهم لم يشلوا إظهار الخصائص التي يسيبها العزو الجلي أو الجغرافي أو المحلي^٥. وحينما سكن البنغون المسلمون في أراضي الهند قد أثبتوا جدارة في أخذ أساليب سكاتها الأهالي مثلما فعلوه من البلاد والدول^٦. ولذلك برزت إلى حيز الوجود أساليب عديدة محلية بارزة لصناعة العمارة الهندية - الإسلامية ولو أن ليدى الموسم وفوقها الظلمة قد أهدت هذه الأساليب المقلونة ولكن الجنس الخفي فيها جلي إلى حد يمود البصر منه حسيراً. والشيء الذي يؤثر أكثر بعد طرح النظر الصحيح في كلفة أساليب الفن المعماري الهندي - الإسلامي هو كيف تم بناء عمارات أصبحت نموذجاً حسناً لأدق الجمال، بواسطة النظم التقليدي بعد ما عرفوا التكليف الأجنبي وبرعوا فيها فأظهروا أهدافهم الجديدة لإقامة التطبيق بين الأهداف الحديثة والأسلوب الجديد والأوضاع الموسمية الحديثة وبين التقاليد الأهلية هي العمل لتتكري البنية وقد عرفت الحضارة الهندية - الإسلامية ميلاً لإظهار فيما بين هذه الصور للتطبيق^٧.

والسبب المهم الأول الذي تم بعد ورود الأثر في الهند هو مسجد "قوت الإسلام". ليس لهذا هذا المسجد أي تاريخ معين ولو أنه تم بناءه في ١٦٩٩م ولكنه بقي متطوراً ومتغيراً حتى عصر السلطان فيروز شاه تغلق الذي قام بتغيير في المنازل العالية لمئذنة المسجد الشهيرة. استخدمت فيه أجزاء مسجد الجين ككافة قصد جاذبة

(المجلد) كما هو السقف جيتي ويمكن أن يتم هدف المبنى الذي ظهر من مثل هذه الأجزاء والأساليب ولكن لا يمكن أن يطمئن ذوق الجمال فلا يمكن جذب الحسن والجمال الذي يجبر الناظر على الاعتراف والإقرار من الممكن أنه قد احسن المسلمون بقاء نموذج من نمالاج المعابد الوثنية ولذلك ضم إليه جزء زائد منزلة وشعفا وعلامة ودليلا على إسلاميته فتم بناء قصر ذي سلسلة من القوس في الجانب الغربي من الفناء إلا أن بذائيه كانوا هندوسا فبنوا هذه المحاريب بأسلوب يشبه بناء الحب معابدهم الوثنية^٤ والمصرايب المركزية الذي يقع فيما بين هذه الأقواس يجدر بالنظر إليه فيبدو من هذا المحراب ذي القبة أنه قد قلز من السرور ولا تجد أسئلة هذا فنمت إلا قليلا والآيات القرآنية التي تحيط بالمحراب بين العوائش المبنية على الأنواع الهندوسية تبدو كأنها تضاهي بالسماء راحة وطوا. والمحاولة للتطبيق بين الخط العربي والصور الهندوسية في بذائيه القصر تجدر بالثناء عليها ويمكن أنه قد أصر القبايعون الهندوس على بناء هذه المحاريب حسب الأساليب التقليدية عندهم ويمكن أنه لم يكن بد للمسلمين من أن يعترفوا بما يقول هؤلاء بما أنهم كانوا يفقدون البناتين المسلمين إلا أن البناتين الهندود قد أبقوا بأن عليهم أن يخلقوا أنواعا حديثة للأهداف الحديثة ولما إصرارهم على أساليبهم القديمة فجاء لأن خلق شيء يتطلب وقتا طويلا وليس لكل من الناس أن يعرضوا أنفسهم للخطر. ومسجد أجمير (Ajmer)

صناعة المنارة الهندية - الإسلامية: هبتها واستورها وجمالها

الذي يسمى "كوخ يومين ونصف" قد تم بناؤه على هذا المنوال فقد رتبت السور والسور من جديد حسب المشروع الجديد لكي تلقى خريطة المسجد نهاية الإقرار وبعد ذلك تقرر بناء سلسلة من الجنوع على جانب القناء الغربي ويمكن أنه قد ختم المسلمون من تجربة هذين المثالين إلى حد أن البناء الهندي بجنر بإقامة التطابق بين المتطلبات الجدد والعمام الهندي ونحن ننتج. ومنارة قطب التي تقع على جنوب شرق "مسجد قوت الإسلام" دليل على أن البناء الهندي قد فاز إلى حد بعيد في فهم أهداف ملوكه المسلمين.. لم يكن يعمل ذلك الهدف الذي يوجد لدى بناء منارة أو مئذنة أي مسجد، وراء بناء منارة قطب ولو أن المزن كان يرفع صوته من المنارة الأولى لهذه المنارة ويمكن أن يكون هذا أحد الأهداف وراء بنائها ولكن في الواقع كانت هي علامة تكبرية لفتح المسلمين وسيطرتهم على الهند، يمكن للهندوس أن يقطنوا لها خير الفطاة^٩ ولكن البناتين الهندوس والمفترحين قد أعطوا لها نسائية لهذه العلامة لدى نحتها والمنارة كانت مما ورثها أتركة وسط آسيا. وقد كانت منارات بخارا وخرقة نلاج الفضل بن أبي المعالي ومحمد أمير كوه^{١٠} الذين تم تحت إشرافهما بناء منارة قطب في عصر التتمش ويمكن أن يكون هدف الفتح وخريطة المبني بين أيدي البناتين الهندوس ولكن صورتها الحاضرة قد تم تصويرها بقول المصورين الهندوس الذين ورثوا فنهم عن آبائهم^{١١} فقد أصرروا، طبقاً لما ورثوه من الأخيلة

والتصورات على إتهام الأثر فنقد العمود ولذلك تبدو المنارة مخروطية" كما هي الحالة لدى بناء منارات وسط آسيا" إلا أن بنائها كانوا مهرة في صناعة العمارة أصلاً. ولما البنّاءون الهندوس فقد كانوا يراعون في مجال النحت فنتمسوا عمارة قطب كنموذج للشعور اللطيف عن طريق مختلف أساليب النحت ولذلك أصبحت دليلاً على الجمال الهندي - الإسلامي على أنها كثيفة جسيمة وقد خفيت كافة جوانب بناء المنارة وأجزائها وراء أستر النحت بحيث أنها صارت نموذجا للنحت بدلاً من صيرورتها نموذجا لصناعة العمارة فلم يست هذه المقارة كما ظنوها موجدوها طبقاً للصورة والمعنى فقد أراد الأثر أن يبنوها علامة للشوكة والثبات كما يبدو من علوها ورفعة منازلها ولكن البناء الهندوسي قد أثر فيها" فكانه قال إن الشوكة والثبات تحقق بهما ولكن أعطيهما جمالاً وجذباً يعترف كل ناظر لها بأن الجمال هو القوة الوحيدة التي تبقى للأبد" ولما السيطرة فهي ظل زائل.

قام التتمش بتوسيع مسجد "قوت الإسلام" وبإقامة سلسلة من الأكوام على جانبي مقصورة المسجد الأول ويشعر من صور المعاريب ونقوشها بأن المسلمين قد جعلوا يصرون على أشكالهم التقليدية في النحت بدلاً من الأشكال الهندية الفطرية ولكن المعاريب قد تم بناءها حسب أصول الهند فهناك مقبرة خلف شمل غربي المسجد الموسع تعزى إلى التتمش (ت ١٢٣٥م) وهذه حجرة ضيقة

صناعة الصلابة الهندية - الإسلامية: بنائها واستورها وجعلها

وهي خير نموذج لما استخدمه المسلمون لأهلهم من التصوير
الهندي في دليهم القديمة ولو أن البتاتين الهندوس قد أبدوا جهلهم عن
إحصال التفكير الحديث ولكنها مبنى جميل للغاية^{١٦} وعلى أنها نموذج
لقد الفخر لحسن البناء، تتميز هذه المقبرة بأنها تضم مقابر الهند.

ونظراً لإختلاف الحضارة الهندية عن الحضارة الإسلامية،
بهمنا بعد قليل حكومة الأتراك بمدة قليلة قليلة جداً أن البتاتين
الهندوس قد وطئوا أنفسهم لإيفاء ذيات الحكام الجدد لقد أعطت
لسرة حكاهم القديمة في مجال السياسة والحكم ولم يتأملوا شيئاً في
قبول إشراك هؤلاء الحكام الجدد مع أنهم لمثلوا أذهان هؤلاء
الأمراء الجدد إلى الإصتراف ببعض أجزاء صناعاتهم بكل جراءة
وشجاعة وبسالة. وهي الجانب السياسي قد واجه السلاطين الأتراك
مشكلة ومشقة في تنزيل الحكام من حضرة قرلجيت (Kerajit) كما
اتفقوا وقتاً طويلاً ولكنه حينما أقاموا حكومتهم جعلوا يبحثون عن
قيم الحضارة الهندية التي كان يوسعهم أن يختاروها بدون إقرارهم
بالأصول الإسلامية الأساسية المعترف بها. وهذا مما يجرى بالنظر
فيه أنهم قرضوا مساجدهم ومقابرهم التي هي دينية إلى البتاتين
الهندوس لهذا الأمر الاجتماعي وراقبوا عليها من بعيد كي يكون
البناؤون أحراراً في الفكر والعمل في أداء عملهم الاجتماعي
المقرر. وهكذا فقد أظهر مسلمو الهند من البداية حريتهم في صناعة
الصلابة بالنسبة لغيرها من مجالات الحياة لإبرازهم في الأوضاع

الجديدة والغريبة على كافة العرقل الدينية والاجتماعية وهكذا لقد قدموا في صورة الهندسة المعمارية ما عجزوا عنه في صورة النشر وجاءوا بأسلوب أحسن بحيث أنه تجلب العصبية وتميز بصفته الخاصة، صناعة العمارة الهندية - الإسلامية^{١٢}.

وبعد نحو مئة قرن ولحق قلم السلطان علاؤ الدين الخلجي بتوسيع نطاق مسجد "قوت الإسلام". وهذا واضح للغاية أن هذه الخطوة قد اتخذت لإزدياد في عدد العمران وعلاوة على طول وعرض المسجد قد أمر السلطان علاؤ الدين الخلجي ببناء باب داخلي في جنوب المسجد، سماه بـ "الباب العلاني" هذا تذكير بعروج العصر الذي تعلم فيه البنائون الهنود كيف يستخدم براعتهم في البناء والتصوير حسب حاجيات الحكم الخارجين. قد ألقى برأيه المترجم الشهير المولوي السيد الهاشمي الفريد آبادي الذي قام بترجمة الكتاب الشهير الذي ألفه جيمس فرغسون (James Ferguson) (تم طبع ونشر هذه الترجمة في ١٩٢٢م) في ترجمته هذه على هذه الفكرة المركزية في الهامش وهو يستحق النظر فيه لأنها ستري أنه تمت محاولة واعية للكشف عن غطاء الخلاف والتضاد في الحضارة الهندوسية والإسلامية في النظام الاستعماري ولتج مع وجود كافة الأوراق والأسناد والشهادات والدلائل بأن المسلمين ما زالوا واضعين أنفسهم بعينين وأحراراً عن الأثر الهندوسي. ليقرأ رأي المولوي السيد الهاشمي الآتي:

صناعة الصرة الهندية - الإسلامية: هفتا واسلوبها وجمالها

" والمفروضة التي يمتلكها فرحمن بأن يتأني وعصوري
هذه المباني كانوا هندوسا ولا غير ويحذر بنا في هذا الموضع
أن نشير إلى أن كافة كتابات المؤلف المذكور تبني على هذه الفكرة
الباطلة أن المباني الإسلامية قد بقيت متأثرة بالآثار الهندوسية منذ
لحجر بناءها والصال أن هذه الفكرة ضد حقائق التاريخ وملاحم
البداهة فقد كان المسلمون الحديث العهد بالورود لا يزنون الهند شيئا
في البدائية وثقافتهم البدائية ومعشيتهم المبكرة حرة عن الآثار الهندية
وكما بنوه في هذا العصر من المباني والمعارك كانت إسلامية
بحتة ومميزة بسمتها وثباتها إلا أنهم اغتاروا الألوان الهندوسية كلما
تقدموا وانسوا حتى أن مبانيهم التي تم بناءها فيما بعد قد أصبحت
تمونجا للعرض والزينة"^{٨١}

كما يوسع أن نصرف النظر عن هذا الرأي ولكننا ذكرناه هنا
لمجرد أن كل فكرة إجتماعية تميل إلى متطلبات عصرها وتمتلك
فكرة عرض التاريخ حسب مقتضياتهم وإن رأينا في ضوء النظرية
الإيجابية فيظهر لنا عدم التميز بين المجتمع الهندوسي والمجتمع
الإسلامي في الحياة الإجتماعية التي عاشها العصور المتوسطة.
يوضح هذا الموقف صناعة الصرة.

والأسلوب والجمال الخارجين دور بارز في بناء وتزيين
قلب العائني ولكنه مع ذلك يبدو أن المصورين والبنائين الهندوس
قد برعوا في أساليب الزينة الأجنبية والجهة لمخروطية المدورة
التي قام ببنائها الهندوس، قد عرفت أسلوبا جديدا للزينة للهندسة
المعمارية التركية السلطنة القديمة. وعلاوة على هذه فالمحراب

الحقيقي تبدو صورته في هذا المبنى مرة أولى^{١١} وكما قال فرغسن^{١٢} إن هذا المبنى يقدم نهاية كمال صناعة العمارة الخفية. لم يتم مثل هذا من قبل ولا أرادوا بعده أن يبذلوا مثل هذه العمارة المزينة الجذابة^{١٣} ونظرا للأريكة البارزة لكرسي الباب العلوي قال البروفيسور محمد مجيب إن البناء كان يختار جزء من صناعة عمارة المعهد الهندي لهدفه الداخلي^{١٤}. يسمى الباب العلوي بالقبلة المودعة لصناعة العمارة ونحن نتحدث^{١٥}. ومرة أخرى قد اتصل الفنان في صوجرافت (Gujarat) ولكن قبل هذا البروز قد ظهر إلى عيز الوجود مقبرة السلطان عباد الدين تغلق السانج والجدابة في ذلك.

بعد موت السلطان علاؤ الدين خلجي في ١٣١٦م أنه قد وقع تغير في طابع بنائي عصر تغلق والسلالات فتظهر سذاجة تامة في نقوش مبان تمت حتى عصر شير شاه ١٥٣٩م ولعل هذه السذاجة كانت بروز رد فعل ضد الفطر الفاسي في تشتت شمل السياسة والمجتمع وبهنا هذا التغير تاريخياً بأن المسلمين بدلوا بفعاليات البناء حسب الأصول المروجة في الإسلام لحررا من الآثار الهندية للمحارب التي تم بناءها في عصر تغلق محارب قعة بعيدة عن التقليد في اجزائها^{١٦}. ومنذ ذلك الحين قد أبتليت ميزة صناعة العمارة الهندية - الإسلامية على أسس أكثر ثباتا وقرارا ولكن هذا صحيح أن المسلمين قد اختاروا الأجزاء الهندية في مقابرهم ومساجدهم متجنبين عن المشقة والجهد الجهد وخلقوا زينة

صناعة العمارة الهندية - الإسلامية؛ عليها وأسلوبها وجعلها

جديدة في معظم مبادئهم ومعظم هذه المباني المركبة من الأساليب الهندية والإسلامية قائمة على أربعة عمد فقط وبنيت عليها قباب صغيرة للغاية. إنهم اخترعوا أسلوب بناء ذي إثني عشر باباً (Barahdarab) لدى أصحاب الجندية (Jainism). إنهم كانوا يفعلون هكذا في المباني المفتوحة من كاشة الجرانيت والتي كانت سهلة البناء في القباب بما فيها كانت قليلة التنوير". وكما عثر المسلمون لماكن عثرها الهندوس والجنيون واليهوديون من قبل وكانت هي مركز لتقائهم اخترعوا فيها نمذاج مركبة هكذا بدون ضم الأجزاء الإسلامية إلى الأسلوب الهندي وهكذا اخترعوا الأسلوب المحلي بدون القضاء على مميزاتهم وخصائصهم.

وما طرأ على القالب السياسي والاجتماعي بعد السلطان صلاح الدين الخليجي بسهل النظر إليه في أساليب بناء المساجد في عصر تخلق. فبينت الشعور بالقصيدة والحماسة من الجدران والأسوار الطويلة والثابتة لتلك المساجد (مثل مسجد بزم بوري Begumpur) والمسجد الكبير وغيرهما) إن هذه المساجد تبرز كلمة بلادي ذي بدم.

وقد أصبحت أساليب الهندوسية في مباني القرنين المسيحيين، الرابع عشر والخامس عشر وبرز حب الإسلام للمذلة ولكن هذه المذلة^{٢٠} لم تبقى فيما بعد كما هو ظاهر من الزينة المبالغ في عصر شير شاه فقد جعلت المساجد تزين وتُحشّن بقطع المرمر

ونماذج النحت الجميل في هذا العصر^{٢٢} وهناك تجد في فجر هذا العصر كثرة أساليب الزينة والطلائف التي يختص بها صناعة العمارة الهندية ولكن ثم الإلتفات إلى الطائفة الأولى والتربين الجزئي في نهاية هذا العصر^{٢٣}.

وحينما ضغطت السيطرة المركزية في عهد السلاطين قامت الحكومات الولايتية فوجدت أساليب عديدة في صناعة العمارة بالنسبة إلى تلك المناطق. ومن خصائص صناعة عمارة جونفور (Jampur) وجوجرات وبنغال (Bengal) أنه قد تمت محاولة لخلق أسلوب جديد للعمارة مختلف تماماً عن أسلوب دلهي المركزي. وهذا بديهي أن سلاطين تلك المناطق والولايت قد حاولوا لإخلاق شخصياتهم الحرة عند الحصول على الاستقلال ولذلك فقد خلفوا أسلوب المركز وأرسوا أساليبهم في حضارات وثقافات محلية لكي يثبتوا حكوماتهم ويقرروا استقلالهم وأثموا إبداعاتهم وإبداعاتهم في ضوء أجزاء تلك المناطق حسب وجهاتهم للنظر عن قوم حضارتها. لمساجد جونفور بما فيها مسجد قلعة (Kutub) والمسجد الجامع نصفها هندي في الأسلوب البتقي إلا أن الأبواب إسلامية في الطراز. يبدو من هذه المباني ما حاولوه لإثبات وجودهم ولكن هذا الإبراز في البناء ليس بفحص بل هو جذاب خلاب وهناك مساجد ومقابر عديدة في جونفور، تم تركيبها من الأجزاء الهندية والعربية وهي دالة على الحضارة المحلية.

صناعة العمارة الهندية - الإسلامية: فنونها وأسلوبها وجمالياتها

وكل ما اختارته صناعة العمارة الهندية الإسلامية من
الصور المختلفة في الهند لجمالها ولجمالها صورة أعمد لها
(Chalukyan) ^{١٤} فإليك تقدر على الشعور بالآثار الهندوسية أو الجينية
في مبانيها، مسجداً كان أو مقبرة، حتى النهاية ولو تم استخدام
المحارب كناية إسلامية ولكن طراز الذي يختاروه لمبانيهم لم يحتاج
إلى المحارب. والواقع أن المملكة الهندوسية في غوجرات قد بلغت
لوج الحضارة ولبرزهم ببناء عماراتهم ولا تنس كذلك أن مؤسس
المملكة كان حديث العهد بالإسلام وبالتالي فقد شاب أسلوب بنائها
سعة الخيال الخاصة التي لم يبلغها الهندوس حتى الآن مع أنها كانت
تشمل نفاسة وجلالة الهندسة المعمارية الجينية أو التشافوكية
(Chalukyan) ^{١٥}. وسعة الخيال هذه هي من أهم خصائص طراز
ولاية غوجرات المحلي والطرق التي اختاروها لإيجاد الارتفاع
للحصول على النور والهواء هي عذبة غوجرات الهندسة المعمارية
الهندية الإسلامية. ومن أهم أعمال المسلمين التذكارية منارات
تفوق منارات مركز الحضارة الإسلامية في حسن البناء وأطرافه ^{١٦}
قد غلب المقابر الأسلوب الهندي ولما يستعمل المحارب فهو يلي
حسب الحاجة المعمارية فقط وهكذا تم استخدام المزيد العودي مع
النازح الحائط لكي يزداد المسجد جمالاً بحيث نأى ولكن سعة خيال
مسلم غوجرات قد تحملتها ولم تتكرر بها.

ولما مبني ماثور (Mathura) فهي يخلوها طراز ذهبي إلا أن
اشكالها وصورها متنوعة. ومن أهم أمثلتها لشرفي محل (قصر

الجلديات) وجهاز محل (قصر الطائرة) وهندولا محل (قصر هند ولا) والسبب الأصيل وراء عصور طراز دلهي هذا فقدان تقليد صناعة العمارة المحلية ولكنه رعي بهدع المباني المميز لدى خيال الطراز المركزي لكي يبقى الأمن المحلي ولا تشتت شمل نظم المنطقة.

وفي بنغال قد استمرت تقليد بناء المباني باللبنة منذ عصر سحيق وطراز البناء الذي برز إلى حيز الوجود بعد استقلال المسلمين بالحكم يختص بها وحيلما لم يجدوا أي لمام سوى اللبنة استخدموا المحاريب لثبات المباني الواسعة (المساجد والمقابر) وهذا الطراز البنغالي الغربي هو نموذج وحيد لبنة في الهند يمتلك خصوصية محلية تجذب إليها القائل " لقد تطور وضع المحاريب ذات الأطراف هنا ومع هذا فقد أوجد البنغاليون قلباً جديداً للسقوف، بقي ثراء حتى يومنا هذا وهذا القلب هو السقوف الكروية التي تمتد ضد شدة جريان الماء في المناطق التي يكثر فيها نزول المطر. عم هذا الأسلوب الهندوس والمسلمين على السواء.

وكذلك تم إصل البناتين الهند في الدكن (Deccan)، غلبرغة وبهجاور (Bijapur) وغولكنده (Golkunda)، حسب أصول صناعة العمارة الإسلامية. والعمل التنكاري البارز لصناعة العمارة الهندية الإسلامية في الدكن هو التنكيك التلات موضع القبة الكبيرة على الحجرة الوسيعة. ثم تدخل عصر المقول ولكن هذا العصر

صناعة العمارة الهندية - الإسلامية؛ خلفها واسلوبها وجعلها

يتميز عن صدر المصور المتوسطة من كل جانب بحيث إنه يقتضي بها مستقلاً بالذکر ولو أنه قد أدلوا بهذا الرأي أن شير شاه قد نل أكبر في قسم صناعة العمارة بجانب الإدارة على طريق سنكها هذه السلاطين المغولية وبلغوا بها درجة الكمال. ولا شك أن لاسلوب عمارة شير شاه ثبت نموذجا للمغول في هذا المجال إلا أن المغول نالوا الفضل والأهمية وطوّروا ما قد وجدوه عن أسلافهم في هذا الشأن.

إن فلسفة أكبر لمصانعة الجميع قد ثبتت كأصل هام ودليل قوي على ميّاتيه كما ثبت شعور السلاطين التيموريين بالجمال كروح سارية لمباني ثناء جهان ومباني هذين السلطانتين المغوليتين يختلف بعضهما عن بعض في اللون والقالب إلى حد يظن لحدنا أن بينهما بعد القرون. فقد حدثت تبدلات مميزة في كلفة أهم أجزاء الهندسة المعمارية، القبة والمحراب والمنارة وعبرها، في عصر المغول. ومن أهم الأسباب وراء هذه الثورة ما ورثه المغول من تطور صناعة العمارة في وسط آسيا تحت إشراف السلاطين التيموريين وطلب شاه جهان أبرز بئقي هذه البلاد لورود الهند ومثلاً له قد اشترك عدد وفير من بئقي وسط آسيا وإيران بئقي التاج محل كما ساهموا في إعداد كلفة الأجزاء.

ولكنه حينما ننظر إلى هذا المبني بأسره نجد هدي بحث. قد تمت إعاره المثل العليا من مختلف الحضارات المحلية في مباني

السلطان لكبر لا سيما سلسلة مباني فتح بور السيكري (Peshwar Satri) ولا تجد هذا الارتباط بين الفكرة والعمل إلا لدى لكبر فهو مركز مثل هذه المحلات عن الجمال.

وما قمنا من استعراض يسفر عن انتهاء مهمة أجراها بالذكر بروز أخيلة الرفعة والسعة في أسلوب عمارة الهند بسبب أهداف مباني المسلمين التي لعلت بحضارتهم الإسلامية وما تجد من محلات سعة القلب في الأدب تجده حياً في صناعة العمارة الهندية. الإسلامية فقد حل المسلمون عن عقد قضية السقف للحجرة الواسعة ببدء بناء القبة وتطويره. هذا عمل تنكاري يتمتع بفضيلة على حدة وكذلك أعلن المحراب الواسع للقبة والمحراب الواسع المبني كما أثبتناه والمنارات قد حفظت التوازن في المبني الواسع في خلق القبة وقد زين السقف الواسع للقبة والمحراب الواسع المبني كما أثبتناه والمنارات قد حفظت التوازن في المبني الواسع. وعلاوة على ذلك فقد أثر المسلمون عملاً تنكرياً مهماً وهو استثمار الأحياء الجديدة الذي تركه أهالي غوبتا (Guptas) على مستوى واسع وأحيوا الفنون والصناعات الهندية التي كانت لن تقضى لتمام أصحائها واستخدموا لهذا الهدف أجزاء هذه الفنون والصناعات ولحاملاتها بحيث أن نالوا الهدف وزادوا الجمال وليقوا العقيدة والأصول. هذا ما أعطاه صناعة العمارة الهندية الإسلامية.

وللكشف عن الصورة التي تختارها صناعة العمارة بعد مزجها بالعقيدة قرأ القصة الآتية:

صناعة الصلابة الهلالية - الإسلامية: خطها وأسلوبها وجمالها

إن صناعة الصلابة وثيقة اجتماعية ويجدر بنا في هذا الباب دراسة تطور مقابر دلهي وكلمة "التطور" نقاسمها بما أن هذه المقابر لا تمتلك أي تاريخ بل استمر التغيير في مقابر دلهي الشهيرة حتى نهاية عصر المغول والأولياء الذين دفنوا في هذه المقابر قد بقوا أنفسهم عن البلاط ولكن مقابرهم أصبحت فيما بعد، مركز إشراق البلاط. ومن الواقع أن لخلاف الصوفية الكرام قد اعترفوا بالتوافق بين حياتهم الفردية والحياة البلاطية أو الحياة الدنياوية ولعل التوافق بين المقابر والبلاط قد عم سياسة المصالحة مع البلاط.

ثم الالتفات إلى بناء المقابر حينما كانت الحكومة ثابتة كما لم يترك هذا التقليد بعد ضيق نطاق الحكومة في المناطق من القطعة الحمراء إلى بيلم (Palam) ولا حاجة إلى تنكير قصة تطور المقابر إليك تجد تفصيلها في كتاب "أثر الصناديد" وكتاب "الأممات دار الحكومت دلهي (حوادث العاصمة دلهي)" إلا ذكر بعض المقابر التي قد مرت بعصر التطور وهي موجودة حتى الآن وهي مقابر السيد قطب والشيخ نظام الدين أولياء والسيد شراخ الدهلوي. والإشراف على المقابر زمن الثبات دليل على أنها كانت وسيلة للترباط مع العامة ولما انحطت الحكومة بقيت هي تسلي لأرواح الناس الذين لا يجدون شيئاً من السلاطين المغول.

وعلاوة على مقابر دلهي القديمة لقد قام الحكام المحليون ببناء مقابر الصوفية المعاصرين في مركز مناطقهم الروحية في القرن الثامن عشر المسيحي وهكذا عم أسلوب القبة والصلابة

والمحارب في مختلف المناطق ولزادت أهمية وشهرة المقابر بإشراف الحكام المحليين المخلصين حتى أن سلاطين المغول قد عدوا تقديم القذور إليها وسيلة لسمائهم وبركتهم.

وحسباً عن المقابر فنقدم المسود والجسور التي بناها السلاطين في دلهي وثيقة اجتماعية مع إشارتها إلى تطورها في هدفها وأسلوبها ونذكر هنا سدي "ست بله" (Saty Bhala) و"بولي بهتاري" (Boli Bhatary).

"ست بله" سد من المسود، تم بناءه بأمر من السلطان محمد عادل تطلق شاه. نظم به السلطان جمع المياه من المناطق القاصية. بنى سبعة أبواب كجسور في موضع الجدول وعلى هذا لقد سمي بهذا الاسم. يقول خير الدين أحمد دهلوي صاحب كتاب "والعمات دار الحكومت دهلي" (أحدث العاصمة دلهي، تم طبعه في ١٩١٩ م) كانت تروى كافة الحقول بهذه المياه وكان الإقطاعيون يستفيدون كثيراً وبالجملة فبناء هذا السد كان جمع المياه لمعالجة الحياة وأسمتها المستمرة بين الناس ولكن هذا السد قد أصبح موضعاً مقدماً كما هي العادة في الهند بأنهم يعبدون مظاهر الطبيعة وما يستفيدون به والبئر التي بنيت قريباً من تلك الجسور قد صارت مكاناً معظماً ولو أن تلك البئر لم تبقى منذ مدة مديدة ولكنهم جمعوا المياه في حفرة حفرها وغسلوا بها المرضى كثيراً بها وحملوها إلى المواضع البعيدة للغاية. كانوا يجتمعون في شهر كارتيك (سابع

صناعة صناعة الهندية - الإنسانية: هاتها واسلوبها وجمالها

شهر تقويم الهندوس المصنّف لشهر ما بين أكتوبر ونوفمبر) قريباً من موسم النيرالي (Divali) وكان كثرة الناس، ذكراً وأنثى وطفلاً، يزورونها للإغتسال فيها كي يصبونوا أنفسهم من الجن والبهلّيا الروحانية. ويروي أن الصوفي الشهير روشن تشاراغ الدهلوي قد تروضا بها وإنّ ذلك فقد اعتبروها مباركة.

وقيل هذا أو قريب من هذا حدث من سد "بولي بهيلاري". يعزى بقاءه إلى فيروز شاه تغلق. كان الهدف وراء هذا السد ما نفهم جلياً إلا أن هذا المصدر قد أصبح متبركا كسابقه وروي أن المكان الحبيب الذي بنى عليه كان مسكناً لبر علي خان بهتي ومنذ ذلك لشهر باسم "قصر بولي بهيلاري" يجتمع عليه الناس في موسم الأمطار كما كان البراهمة يرون مجرى الرياح بمصا كثوا يضعونها عليه ويعلمون بها سعادة وثقافة الموسم.

ونضم هذه التتمة إلى مقال ليس إلا لكي نرى أن هناك نماذج من العمارات، كانت خلافة إلى فوائد العلمية ولكنها صارت متبركة ومقدسة لروايات نسبت إليها وصيرورة المباني التي قام ببناءها المسلمون مواضع مقدسة لدى الهندوس لا يمكن إلا في جو يسع التشابه والتماثل فإن كان المسلمون يطوّرون بقاء السدود والجسور طبقاً لتراث العامة فقد تكرر الهندوس بهذه الإلهانية وجعلوها مواضع مقدسة. هذا مثال واحد للكشف عن محور التماثل والتشابه.

الهوامش:

- ١- محمد مجيب: دي اندين مسلمس (The Indian Muslims) (مسلمو الهند) بلطن، ١٩٦٧، ص ١٨٤
- ٢- المصدر نفسه، ص ١٨٥
- ٣- ولزي هوج: كيمبرج هسٽري آف انڊيا (Cambridge History of India) (تاريخ كيمبرج لهند) ١٩٦٥، المجلد ٢٣: ١٨٤
- ٤- دي اندين مسلمس، ص ١٨٤
- ٥- فرنست تافهيام ريتشمند: إسلامي فن تصوير (صناعة الصورة الإسلامية)، ترجمة: سيد مہرز الدين رفعت، بنلوي، ١٩٩٢، ص ١٨
- ٦- جيس فرغسن: إسلامي فن تصوير هندوستان مين (صناعة الصورة الإسلامية في الهند)، ترجمة: مولوي سيد قہتمی قرید آبادي، بھونر آباد، ١٩٢٢، ص ٤
- ٧- دي اندين مسلمس، ص ١٨٦
- ٨- إسلامي فن تصوير هندوستان مين، ص ٢٦
- ٩- المصدر نفسه، ص ٢٩
- ١٠- محمد مجيب: اسلامك انفلوننس ان اندين سوسائٽي (Islamic Influence on Indian Society) (تأثر الإسلام في المجتمع الهندي)، بنلوي ١٩٧٢، ص ١٢٢-١٢٣
- ١١- المصدر نفسه، ص ١٢٣
- ١٢- المصدر نفسه، ص ١٢٣
- ١٣- المصدر نفسه، ص ١٢٢
- ١٤- المصدر نفسه، ص ١٢٤
- ١٥- المصدر نفسه، ص ١٢٤
- ١٦- إسلامي فن تصوير هندوستان مين، ص ٢٢

مذاہبۃ اہلحدیث و اہلحدیث: ہندوستان و پاکستان

- ۱۷۔ المصدر نفسه، ص ۳۴
- ۱۸۔ المصدر نفسه، ص ۳۴ (تہاشر)
- ۱۹۔ الدكتور ب ن تشوہر: ہندوستان کا غریب (الغیر
ہند)، بنگلہ، ۱۹۷۳ء، ج ۲، ص ۴۷۲
- ۲۰۔ اسلامی فن تعمیر ہندوستان میں، ص ۳۴-۳۵
- ۲۱۔ اسلامک فنلوریٹس فن آرتس سوسائٹی، ص ۱۲۵
- ۲۲۔ المصدر نفسه، ص ۱۲۶
- ۲۳۔ اسلامی فن تعمیر ہندوستان میں، ص ۴۱
- ۲۴۔ المصدر نفسه، ص ۴۱
- ۲۵۔ المصدر نفسه، ص ۴۵
- ۲۶۔ المصدر نفسه، ص ۴۶
- ۲۷۔ المصدر نفسه، ص ۴۸
- ۲۸۔ المصدر نفسه، ص ۵۹
- ۲۹۔ المصدر نفسه، ص ۶۰
- ۳۰۔ المصدر نفسه، ص ۶۸
- ۳۱۔ المصدر نفسه، ص ۶۷ - ۸۰
- ۳۲۔ واقعات دار الحکومت بنگلہ، ۱۹۹۹ء، ج ۲، ص ۱۰۲



أهمية مولانا أبو الكلام آزاد في هند اليوم

تحرير: راج بهادر كور*

ترجمة: شميم بن يرشاد الأعظمي**

لا ريب في أن مولانا أبو الكلام آزاد كان شخصية بارزة كبرى. فقد كانت له اليد الطولى في كافة المجالات العلمية والفنية من مثل الدين والفلسفة والصحافة والخطابة والأدب والموسيقى وغيرها من العلوم والفنون ولا نريد هنا أن نناقش خدماته للأدب والصحافة ومنته على اللغة الأردوية فهو قد أعطى الصحافة الأساليب الجديدة والأفكار الحديثة والطرق البديعة ولعله أول صحفي ربط الصحافة بالأدب ولو أنه كان شاعراً مطلقاً ولكنه فاق معاصريه في الأدب المنشور وكتابه المنشورة في الكتب مثل "تذكرة" و"غبار خاطر" و"رسائل والجرائد مثل "الهلال" و"البلاغ" نماذج عليا للأدب العالي حتى قال مولانا حسرت موهاني:

* - كاتب هندي كبير

** - كاتب ومترجم وخطيب من مدينة أعظم جرة، الهند

أهية مولانا أبو الكلام آزاد في هذا اليوم

”جنب سے دیکھی ابو الکلام کی نثر“

نظم حضرت مین کجہ مزہ نہ رہا۔“

ترجمة: منذ أن رأيت نثر أبي الكلام ضاعت لي حلاوة شعر
حضرت.

ولكنني أنكر في مقالتي جوانب حقيقته وأصله المجيدة التي
لها علاقة وطيدة مع حياتنا السياسية والاجتماعية اليوم فما هو
المورث الذي تركه مولانا آزاد لنا وهو دليل هادٍ لنا في هذه الأيام.

كان مولانا آزاد مسلماً خالصاً كاملاً إيمانه ففته كان يفخر
بالإسلام وبما ورثه الإسلام خلال ثلاثة عشر قرناً وهو كان يلتزم
به التزاماً. ولكنه لا يعتبر الدين سلسلة تصد الإنسان عن الكفر
وتعجزه عن حلول القضايا الجديدة التي يولجها.

وكان مولانا كما يظهر جلياً - يقول بالاجتهاد وبما أن
الاعتقاد بالإيمان لازم للاجتهاد فقد كان مولانا يؤمن بالصل وبما أن
الربوبية لا تركز إلى نقطة خاصة ولا تعلمن إلى معلم معلوم
وبشملها الرعاية بمتطلبات حديثة للأوضاع المتغيرة والبحث عن
إيقائها فكان مولانا يؤكد على التبدل والعمل مؤمناً بأن ربوبية الله
تهزه ويعلم هو عن اختلاف الدين والفلسفة علم الشاعر الإسلامي
العلامة إقبال عن اختلاف الحب والعقل وكلاهما يبحثان عن
طريقهما من بين هذا النزاع.

ومولاتا خبير بأن الفلسفة تفتح باب قريب ثم لا تستطيع
بإغلاقه وأما العلوم فهي توافر الدلائل والبراهين ولكنها لا تقدر على
تقديم العقيدة. والذين يعطي الاعتقاد ولكنه لا يعطي الدلائل والحجج.
ويرى مولاتا أن الكلف بالعقيدة لازم لهذه عاطفة "العمل"
فلا بد لإتمام الحياة وإيفاء كثرة متطلباتها من أشياء لا يمكن إثباتها
ويلزم الإيمان بها وهذا هو التصور الذي قدمه الشاعر للعلامة إقبال
في هذه الكلمات:

"اجها هـ دل كـ پس رهـ پسبان عقل

ليكن كيهي كيهي لست تنها يهي جهور ديـ"

ترجمة: تعتقد بأن صعوبة حارس العقل مع القلب ضرورية
ولكن ينبغي أن يتراخى سدى لبعض الأحيان.

وكلاهما يرجح مباشرة للعشق على تفيد العقل بما أنه عشق
ثابت يتولد من العقيدة والإيمان. يعرف مولاتا جيداً أنه إذا بدا
بالرغب فهو يبلغ موضعاً ينتهي بالإتكار ولكنه إذا ركبت الخطى
فللقنوط والياس بحيطان به وقد مر مولاتا بمثل هذه المواضع
والمنازل لدى نزاعه الفكري ولكنه لم يتوقف وهو ما كان متعوداً
على التوقف فالاعتقاد الذي أضاعه بإيدي البحث والتحقيق قد حصل
عليه بشيء زائد عليه سالكا سبله وطرقه فهو يقول:

"إلا أن الاعتقاد الذي أضاعته كان تقليدياً والاعتقاد الذي

وجدته كان تحقيقياً" فيزيد مولاتا البحث والاجتهاد لدى النزاع الدائم
بين التقليد والتحقيق والركود والاجتهاد.

أهمية مولانا أبو الكلام آزاد في هذه اليوم

لا شك في أن مولانا إذا كان متدينا ولكنه كان يتفهم في زمان يعتز بكثرة الأديان وتعددتها وما كان الفراع الديني دينه لها فسر مولانا من مشتملات سورة الفاتحة في المجلد الأول لتفسيره "ترجمان القرآن" نتيجة لاجتهاده في هذا العصر الحديث.

يعرف مولانا أن تاريخ الدين هو رحلة من كثرة الآلهة وتعددتها إلى وحدة الإله الكريم فكانت عبادة الأصنام قد أثارت ثورة كبرى في اليونان والعرب والهند ولما جاء تصور التوحيد ليعمل هذا الاضطراب وهذا من عمل "أرية سماج" للتكاري أنه كذب عبادة الأصنام بين الهندوس وأثبت تصور إله واحد بواسطة الويدات والمصحف النبوية الأخرى، إله لا يمكن تجسيمه ولا تمثيله في صورة الإنسان.

يقدم مولانا تصور هذا التوحيد إلى مزيد المفاهيم ويحاول أن يعلم أنه إذا كان الإله رب العالمين فلا بد من إله واحد لكافة الكون وإذا هو واحد فما خلقه وحصل عليه من حكم فهو واحد لا شريك له فيه وهكذا لا يشير مولانا إلى وحدة الأديان لحصب بل يوحى إلى وحدة الكون. فقد حاول مولانا أن يفهم هذه الحقيقة في تفسير سورة الفاتحة وجعل الإله الذي تحضر في قلوبنا محيطا بالكون كله.

يقدم مولانا وجهة نظر وحدة الأديان ويشرح الشيخ الشاه ولي الله الدهلوي (ت ١٧٠٢م) والفاضل شاه الله الحنفي (ت ١٨١٠م)

فقد قال العلامة الدهلوي بوحدة الأديان كما ذكر القاضي ثناء الله العثماني في "تفسير مظهري" أن أصل الهندوس والمسلمين واحد فما جاء من اختلاف في أي مكان فهو مما فعله الشيطان للعين.

ولكن مولانا لم يرد بضع وحدة الأديان كحقيقة أصلية يبني عليها مبنى فكره وهي مذكورة في تفسيره سورة الفاتحة.

فرق مولانا بين "الملة" و"الأمة" فقد بنى فكرته على اتفاقية عقدها لرسول صلى الله عليه وسلم مع يهود الحجاز. تسمى هذه الاتفاقية بـ"إله أمة واحدة" قال لرسول العربي ليهود الحجاز إن المسلم واليهودي يجوز لهما أن يسلكا في سلك "أمة واحدة" عاكفين على دينهما على أسس المساواة القانونية بعد ما أمنا بآله واحد وبعد مرور سنة واحدة وقع النصراني على هذه الاتفاقية ومن فرق مولانا بين "الأمة" و"الملة" فالأمة عنده كالقوم والملة هي الدين ومن ثم عرف مولانا المفكر:

"كون أحد هندوسياً أو مسلماً فكرة داخلية وعقيدة باطنية لا تمت إلى الشؤون الخارجية والمعاملة العامة بصلة".

ومن هنا يتم تأسيس "العلمانية" ويفصل الدين عن الدولة والسياسة فالأول فكرة داخلية أو عقيدة شخصية والثاني يتعلق بالشؤون الخارجية والمعاملة فيما بين الناس.

وفي بيئة تعدد الأديان هذه وجد تصور "دار الأمن" فكان المسلمون لا يطمون إلا عن دولتين إحداهما "دار السلام" التي يعتقد فيها كافة الناس في الإيمان بالله والوحد للجهل والأخرى "دار

أهمية مولانا أبو الكلام آزاد في هذه اليوم

الحزب " قتي يوجد فيها نزاع للحكم والميطرة بين المسلمين وغيرهم من الناس. ولكن الآن يوجد في العالم مجتمع لا بد فيه من عمل الأديان بالبقاء الأمن المشترك وهو "دار الأمن" صورة أخرى لوحدة الأديان.

كان مولانا آزاد مؤيداً متحمساً للتضامن بين الهنود والمسلمين إلى حد أنه قال في خطبة الرئاسة لحزب المؤتمر في ١٥ ديسمبر ١٩٢٢م:

"إذا نزل ملك من غيوم السماء اليوم وأعلن قائماً على منارة فليطلب بأن الحكم الذاتي يمكن اعتراؤه في يوم وليلة على شريطة أن نبرأ الهند من التضامن بين الهنود والمسلمين فأغادر الحكم الذاتي ولا أغادر هذا قائمه لو حدث وقت طويل في الحصول على الحكم الذاتي لكان هذا خسراناً للهند ولكنه لو أضعنا التضامن والتعاون لكان هذا خسراناً لنيلنا للناس".

والحاجة إلى تصور التضامن الهندوسي - الإسلامي لو وحدة الأديان أو الأمة الواحدة حاجة لكل مجتمع ودولة يوجد فيها أديان عديدة وهل هناك دولة في العالم، لا يوجد فيها دينان أو أكثر ومن هنا تبصر مولانا يجر الناس من هذا التخصيص إلى ذلك التعميم وهو حاجة الهند هي حاجة العالم البشري كله.

وهذا جانب زاهر من شخصية مولانا المتعددة الجوانب وحتى الآن تحتاج إليه بشدة.



"إبراهيم تشاند" ومساهماته في حركة استقلال الهند

- شكيلة بقو - ليم - غوري خان*
ترجمة : ثمامه فيصل**

لما ملع صباح الخامس عشر من أغسطس عام ١٩٤٧م، ذلك الصباح الجميل الذي حمل في طياته كثيرا من الآمال وجاء بعد ان قضى أهل الهند في انتظاره جزء كبيراً من حياتهم، الصباح الذي يهتف باستقلال الهند بعد ما بُذل في سبيله كثير من الجهود الجبارة والمسعى الدؤبة، لما جاء ذلك الصباح تفتحت وجوه هذا الشعب كالأزهار واشرفت كالفهار وكانت وراء هذا الاستقلال التاريخي قصة كفاح عظيم وطويل.

لهند دولة مترامية الأطراف، ذات تاريخ قديم وعريق، والحرية حق فطري لكل كائن حي. ولو لقينا نظرة على تاريخ حركة الاستقلال العظيمة في الهند لوجدنا أن هذا هو الحق الفطري

* الكاتبة صحفية أردنية من الهند

** المترجم طالب في مركز الدراسات العربية والإفريقية ، جامعة جواهر لال نهرو ، نيودلهي

”مهرم تشايد“ ومساهماته في حركة استقلال الهند

الذي من أجله التقى أهل الهند، من الهنودوس والمسلمين، ”أنفسهم في نضال الحرية عام ١٨٥٧م بغضن النظر عن نياتهم المختلفة وواجه أبناء الوطن العزيز كلمة واحدة قوة علمية عظيمة رغم كونهم عزلاء.

وكان من عظمى تلك الفترة ظهور شخصيات جلية في المجالات السياسية والاجتماعية والعلمية، ومن خلال كتبهم وخطبهم وضح هؤلاء الأعلام، في ضوء حكمتهم وبصيرتهم السياسية، أهمية الحرية وقيمتها البالغة أمام لشعب الهندي ولم يختلف الأمر في مجال الأدب فكان الأدباء يفرسون الأفكار الثورية في أذهان الناس. وقد قال الكاتب الهندي المعروف آل أحمد مرور: ”إن الأدب لا يحدث ثورة بل يعد لها الأذهان ويوجه إليها العقول“ واللغة التي ساهم شعراؤها وأدباؤها بإقتلجاتهم الغزيرة مساهمة فعالة في حركة الاستقلال ونفخت روحا وحياة في الثورة يشعنها المعروف ”ثقلاب زنده باد“ (أي عاشت الثورة) ، كانت هي اللغة الأردية. هذا ومن العجيب اليوم محاولة بعض الناس لكتمان هذه الحقيقة وإن الأردية ليست لغة مختصة بالمسلمين فقط بل هي تراث مشترك بين الهنودوس والمسلمين وإيها لغة أبطال حركة الاستقلال، وهذا ما أكد عليه الأديب ”جاغان نات آزاد“ (Jagan Nath Azad) حيث قال: ”لو قال أحد إن الأردية لغة تخص المسلمين فانه لم يظلم هذه اللغة فحسب

بل ظلم الهندوس أيضاً لأنهم مع المسلمين شاركوا جنباً إلى جنب في تطوير هذه اللغة".

وهذه حقيقة واضحة أن الأردية ولدت في الهند ونشأت وترعرعت في محيطها ولم يكن الأدباء والشعراء المسلمون وحدهم الذين بذلوا جهودهم لتطوير هذه اللغة ، بل الأدباء من غير المسلمين أيضاً كانت لهم مساهمات ملموسة في النهوض باللغة الأردية وكان الأديب المعروف "بريم تشاند" بين الكتّاب الذين شاركوا في حركة استقلال الهند. إنه كتب قصصاً وروايات مستأزرة واغنى الأدب الأردى (والهندي) بأعماله وإنتاجاته الرائعة.

ولد "دهان بات راي" (Dhanpat Roy) المعروف بـ "بريم تشاند" في ١٢ من يوليو عام ١٨٨٠م في قرية قريبة من "بخارس" وبدأ الكتابة باسم "تواب راي" ثم أخذ يكتب باسم "بريم تشاند". وكان عصره عصر الاحتلال البريطاني ففي جانب كان الاستعمار لغائش جاثماً على صدر الهند وفي جانب آخر كانت لرأسمالية تزيد لظلم بلة باعتداءاتها على الشعب. ولما شرع بريم تشاند في الكتابة كان الشعب الهندي يواصل جهوده للتخلص من براثن سيطرة الأجانب. فالتار الاحتلال قلقاً واضطرباً في قلبه الحصان ولم يقر له قرار فخلص بقلبه معركة عنيفة ضد الاستعمار البريطاني وضد القوى التي كانت تعرقل مساعي توحيد الشعب الهندي واستقلاله. فلجد مشاهد هذا الكفاح في أماكن مختلفة في أصل بريم تشاند كما

"بريم تشايد" ومساهماته في حركة استقلال الهند

نلمح في أبطال قصصه تطلعات إلى الحرية والجهود المبذولة من أجلها. فنظراً إلى ما كان لإنتاجه من أهمية باللغة وفوقه كثرة قائل الكتاب الشهير عبد المجيد داريا آبادي: "عندما يكتب المؤرخ بعد خمسين سنة أو أكثر تاريخ حركة استقلال الهند سيكون لزاماً عليه دراسة أعمال بريم تشايد يجتنب دراسة خطاب وكتابات مهاتما غاندي وموتى لال نهرو ومحمد علي جوهر وأبو الكلام آزاد، حتى يستطيع فهم التاريخ الممتد على بضعة وثلاثين سنة حق الفهم".

كان بريم تشايد يريد أن يفتح في الشعب كله روحاً جديدة لحرية الوطن واستتار الفكر وكان يتمنى أن يكون تحقيق الحرية هدفه الأساسي، فتعبيراً عن هذه الأمنية قال في موضع: "لقد أن كتب بعض المؤلفات القيمة والكتب المهمة ليكون هدفها الحصول على الحرية".

ولما أصبح من الضروري إثارة مواطني الهند الوطنية بين الشعب، لتجسيد حلم الحرية، أخرج بريم تشايد، نظراً إلى هذه الضرورة، أول مجموعة القصص القصيرة باسم "سوز وطن" (التحرق للوطن) عام ١٩٠٨م وهي مقصورة بمواطني حب الوطن فهزت كيان حكومة الإنجليز الذين صادروا جميع نسخ الكتاب وأصدروا أمراً بإحراقها كما حظروا على المؤلف الكتابة والنشر بدون إذنهم. ولكن هذا المجاهد المقدم الملمر بمواطني الهندية الذي كان يكتب من قبل باسمه المستعار (لواب راي) بدأ الكتابة باسمه

الحقيقي "بريم تشاد" وككاتب جريء ظل يؤدي مهمته العظيمة، مهمة توعية الشعب، إنه حقا كان ولوعا بالحرية ولم يخف على أحد لرائه بشأن الحرية والاستقلال فكتب في رسالة إلى أحد اصديقه: "في قلبي هذه الأيام أمنية لا تزال تزداد شدة، وهي أن النجاح ضروري في نضالنا للحرية فلا نطمح إلى المناصب والأموال والمبالي والمعارات بل نرعى بكل ما لدينا، وبصفتي كاتباً من الطبيعي أن تشوق إلى تكليف كُتب رائعة ولكن الحصول على الحرية هو الهدف المنشود وراعيها قلن ألزم قصت بل سأصرف كل لحظة وبرهة في خدمة الأنس وحرية الوطن".

ومن لبرز ما يتجلى في ابتلاجات بريم تشاد حقيقته المايئة بالحزن والألم والفقر والمسكنة، وشفقته وعطفه على الفقراء والمساكين، وحبه للوطن، وقلقه الشديد على ما واجه سكان القرى والأرياف من المعاناة، ورغبته في رفع مستوى حياتهم وتحسين أحوالهم، وكراهته تجاه حكومة الإنجليز القاشمة، وأمنيته أن يتنفس هواء الحرية والاستقلال.

وتصور روفايت بريم تشاد وقصصه جواثب مختلفة لحركة الاستقلال تصويراً رائعاً وممتازاً فإشارة عواطف الوطنية في الشعب أعرب عنها في قصته "خطوة إيثار" (مظهر الإيثار) على لسان امرأة تدعو أن يكون لها ولد مقدم لا يتردد حتى في المجازفة بحياته في سبيل تحرير الوطن من أيدي الأجانب فتخاطب إلهتها وتقول:

"بريم تشاند" ومساهماته في حركة استقلال الهند

ـ "يا إلهتي ! يا أمي ! أعطيني ولدا"

ـ "هل تريدون ولدا ثريا وغنيا يذبح صبيته في المعالم كله؟"

تسألها الإلهة.

ـ فتجيب الأم: "لا ! بل أعطيني ولدا يخدم لوطن"

(جفره ليلتر - صفحة ١١٠)

ونجد أمنية مماثلة في قصته "جوغان هامستي" (لعبة

الحياة) على لسان الملكة "جاهنوري" التي تقول: "يشتااق قلبي أن

يهبني ربي ولدا يخاطر بحياته ويضحي بنفسه في خدمة وطنه مثل

الشجعمان" ("جوغان هامستي" صفحة ٤٦ - ٢٦٢)

وكذلك نجد عندما تخاطب الملكة "جاهنوري" من يخرقون

الدموع على ابنها (فيناى) الذي يشرب كأس ألمنية مقلتا ومجاهدا

في سبيل الوطن. فقالت الملكة إتصح الشبان أن يتعلموا درسا من

تضحية (فيناى)، فالدنيا ليست مكانا للأكل والشرب فقط، عقد عليكم

الشعب آمالا فعليكم إتقاده من المازق والمشاكل"

(جوغان هامستي. الجزء الثاني صفحة ٢٦١).

ونكثر بريم تشاند بالحركات السياسية في البلاد متأثرا بالغا

فكان من أتباع مهاتما غاندي وتبنيه به شخصيته من بعض القوم

فانسحبوا عن منصبه الرسمي متأثرا بحركة اللا تعاون لغاندي كما بدأ

يتناول في كتبه أفكار غاندي وأرائه التي انعكست في أبطال بعض

قصصه مثل "غوشه عاقبت" (مكان آمن) و "ميدان عمل" (ميدان العمل) و "غلودان" (صدقة البقرة)، ومن خلال قصصه "سوهاغ كي ساري" (ثوب ليلة الزفاف) و "لاغ دات" دعم برهم تشدد "حركة اللاتمارن" و "حركة ترك الموالاة" اللتين نشنهما مهاهما غاندي فاقبنا قبولاً واسعاً إلى حد أن الشعب بدأ استعمال الملابس المصنوعة في البلاد بدل الملابس المستوردة مما أحدث تحولاً كبيراً في الأوضاع، وقد وضع برهم تشدد أهمية حركة عدم التشدد من خلال قصته "سمار باترا" كما يتجلى مما قال بطل القصة حيث تنعكس به فلسفة غاندي "الحركة اللاصغف":

"نحن نقاتل في سبيل الحق والعدل ولن نستخدم إلا لسلحة الحق والعدل فنحتاج لبطالاً لا يسيطر عليهم التشدد والغضب".

وبدافع حركات سياسية مختلفة ظهر في البلاد حزبان مع هدف واحد وهو الاستقلال وأيد أحدهما المقاومة بطريقة سلمية والتي عثر عنها بطل قصة برهم تشدد "سمار باترا" كما سبق أنفا ولكن الحزب الآخر تكون من الثوار المتطرفين فنلاحظ أن برهم تشدد أيضاً لما نفذ صبره، أيد اللجوء إلى التشدد في سبيل الحرية على تسليح أحد الأبطال في قصته "للقتل" فليكن هذه الكلمات التي وجهها "حرم وير" (Dharmvir) إلى أمه: "لن يغادر الإنجليز بلادنا إلا بعد أن يوقفوا بأن بقائهم هنا ولو للحظة قصيرة سيؤدي إلى نهايتهم. وإن قتل اليوم ألف إنجليزي في الهند فيصبح هذا اليوم يوم

"بريم تشالد" ومساهماته في حركة استقلال الهند

استقلالنا، لأن روحيا لم تتحرر إلا بهذه الطريقة ولم تتحرر أيرلندا إلا بنفس الطريقة ولن تتحرر الهند أيضا إلا بالطريقة نفسها). ثم تلقى هذا البطل درم وير وهو على أحر من الجمر لتحرير وطنه الأم إلى درجة أنه لا يستطيع تحمل أي عرقلة في سبيله وإن كانت تلك العرقلة في شكل والديها فلن يتردد حتى في قتلها فيقول مخاطبا والديه: (لو اضطررت إلى قتلك لحماية الوطن العزيز فلن أتردد حتى في القيام بهذا فواجب العسير، فسيكون سيوفي مشهرا عليك بينما تكون عيني تذر فلان الدموع".

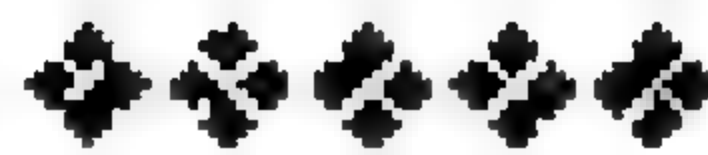
وفي قصته "أدارش ورود" (المعارضة للحقة) يشير بریم تشالد إلى الذين يشركون في حركة الاستقلال لمصلحتهم وأغراضهم الأنانية ثم يخدرون الوطن ويساعدون المحتلين بدافع حبهم في تولي السلطة والحكم. وفي مكان آخر في قصته "أشيتيه بارباد" (الوطن في دمار) يتحدث عن مشاركة النساء وحماستهن في حركة الاستقلال.

وجملة القول إن قصص بریم تشالد ورواياته تدل دلالة واضحة على مدى علاقته القلبية والذهنية بفضائل الحرية فمن خلال إنتاجاته أطلع الناس على جوانب الفضائل المختلفة ونور أذهانهم وفتح فيهم روح النشاط والعمل مما وسع دائرة الحركة وجعلها أكثر شمولية. وفي النهاية لود أن نقول إن هذا الأديب الأردني العظيم والمجاهد المقدم لحركة الاستقلال غارق الحياة لقاء نشاطاته الجليلة

سلسلة الهند، المجلد ٥٥، العدد ٢

لتجسيد حلم الحرية عام ١٩٣٦م ولكن اسمه سيبقى خالدا حيا في تاريخ الأدب الأردني إلى لبد الأبدين لما قدمه من خدمات وأعمال هبة خالدة.

تمثل حركة الإستقلال مرحلة مهمة من تاريخ بلاد الهند وقد قدمت فيها اللغة الأردية مساهمات علموسة لامعة و مشرقة وستظل وسيلة مهمة لتذكير طلبة التاريخ بما قدم أسلافهم من التضحيات والخدمات الفكرية والأدبية. ويحتل بریم تشاند في الأدب الأردني نفس المكانة التي يحتلها غوركي (Gorky) ودوستويفسكي (Dostovsky) في الأدب الروسي وموبسان (Maupassant) في الأدب الفرنسي وسمرست مام في الأدب الإنجليزي وسيبقى اسمه موضع جلال وعظمة إلى آخر الدهر.



مصنفات اردوية دالة على الحج والصرة

- د. إحسان أحمد*

الحج علامة قوية على مودة العبد وإخلاصه لربه الكريم وإليه التوحيد فإن العبد للهزبل يتحمل كافة تكاليف السفر ومصائب الارتحال لا لشيء دنيوي عاجل بل لجزاء أخروي أجل وهو رضوان ربه جل مجده الذي هو الفوز المبين والفلاح الكامل التام وبإثابة على هذه الأهمية وخطورة العبادة الربانية، اعتبره الرسول صلى الله عليه وسلم كعبادة فارقة بين المؤمن المسلم واليهودي والنصراني اللذين خرجا عن نطاق الإسلام بعد ظهوره.

هذا وقد كتب المسلمون كثيرا عن أهمية هذه العبادة ووجوبها وكيفية أدائها والوصول إلى مفهومها المراد التام في كافة لغات العالم تقريبا ولكن لا نريد القصر والإحصاء لهذه الأعمال

* - باحث ، قسم المعالجات، جامعة مصر، نيويورك

والآثار بأجمعها إلا التي تم تأليفها في اللغة الأردوية التي هي إحدى اللغات الهندية الحالية بذكر الإسلام وصاحبه صلى الله عليه وسلم.

والكتب التي تم تأليفها في هذه اللغة تنقسم إلى أنواع عديدة منها ما تدل على أسلوب أداء الحج ب لغة سهلة ومنها ما يتطرق عن أحكامه والقضايا المتعلقة بها ومنها ما تحكى المودة والمحبة المخلصة فقط ومنها ما تتحدث عن الأماكن والشعائر ومنها ما تعطي الأدعية المذكورة لذلك ومنها ما تخص بقضايا للنساء فحسب كما يبين معظمها أحكام للرجال والنساء على السواء وبعضها طويل وبعضها وجيز. وبالجملة هذه اللغة تعتر بوجود الكتب التي لا تخص عن الحج وأحكامه وأسلوب أدائه وإنما يلي دراسة وجيزة لأهمها وأفضلها في هذا المجال:

أب حج كريم - كرين ؟ (كيف تحج ؟)

هذا دليل كتبه مدير مجلة "الفرقان" العالم الهندي الشهير ، الشريخ محمد منظور النعماني، وهو يشمل ٢٠٨ صفحة. تم طبعه من مكتبة "الفرقان" بالكتال. لم يزل هذا الكتاب القيم دالاً المسالرين على الكعبة الكريمة منذ نصف قرن. استفاد منه العلامة الشهير أبو الحسن علي الحسيني الندوي وغيره من علماء الهند الكبار. اعتبره كالة علماء القارة كدليل قيم وكتب رائع حول موضوع الحج وطريقة أدائه. من خصائصه أن قارئه يخره المودة المخلصة للرب

مستفاد لمدونة نفاة على الحج والقصة

الجليل والانتفاة الكامل إلى بيته وبلد رسوله الكريم صلى الله عليه وسلم. أضاف إليه المؤلف فيما بعد مقالين مهمين عن الموضوع، أحدهما "من بيتي إلى بيت ربي" الذي كتبه الشيخ الجليل أبو الحسن الندوي والآخر "أخبار جدر بالحفظ والتذكر" الذي لثره الشيخ محمد إدريس النغرلي.

أسان حج (الجليل الميسر للحج)

هذا الكتاب الوجيز الذي يحتوي على ٩٦ صفحة فحسب لوضاً من مؤلفات الشيخ الجليل محمد منقول النعماني. سبقه العلامة بعد الكتاب المذكور نفاة بسنتين. ذكر المصطلحات والشعار الدينية بأسلوب وجيز وسهل للغاية. ونظراً لتسهيله وتيسيره، لم يذكر النصوص العربية الصعبة للقراء الأعاجم. وما يدل على نطاق إذاعته الواسع وطيران صيته في البلاد الهندية أنه تمت ترجمته إلى اللغات الإنجليزية والهندية والفجرقية. طبع من نفس المكتبة المذكورة أعلاها. من مميزات أنه بحث القارئ في غير موضع منه على التذكر والتضوع أمام الرب الكريم جل مجده.

أسان حج (الجليل الميسر للحج)

هذا الكتاب المحتوي على ٧٠ صفحة من طار الشخصية البارزة الشيخ محمد عاشق علي الصامي الذي صنف عشرة كتب حول هذا الموضوع وهي فيما يلي:

۱. طائر حرم سوى حرم (طائر الحرمین يتوجه إليهما)
 ۲. رهنمای حج وزیارة (دلیل الحج والزیارة)
 ۳. لبیک
 ۴. مختصر مناسک حج (مناسک الحج الوجیزة)
 ۵. دعای عرفات (دعاء للعرفات)
 ۶. رهنمای حرمین شریفین (دلیل الحرمین الشریفین)
 ۷. عمرہ وحج کا فولدر (ملف العمرة والحج)
 ۸. مفصل ہدایات برای عزیمت حج (ارشادات مفصلة لمن یرید الحج)
 ۹. طائر ہند سوى حرم (طائر الهند بطور کلی الحرم الشریف)
 ۱۰. لسان حج (الدلیل المبسر للحج)
- تم فیہ توضیح ۳۰ مصطلحات من الحج بجانب القضايا المتعلقة بالسفر بالطائرة. صدر عن حسامیة لجان کھر، المعبر الجدید بحیدرآباد الذکر.
- آب حج کوسی کرین مع احکام حج (کیف تحج مع قضایا)
- هذا الكتاب المشتمل على ۱۲۸ صفحة يتحدث عن القضايا المهمة عن الحج والعمرة لأن صاحبه المفتي محمد شفيع رحمه الله

مصنعت اردوية بلغة طري الصبح والعصرة

تعالى، كان من اهم والفضل مفتي القارة وبارعا في الفقه ومذاخره.
يقول المؤلف ذاته عن اهداف هذا الكتاب القيم:

" قام عديد من العلماء الكبار بتأليف مئات من الكتب القيمة
المفصلة والوجيزة عن الصبح في مختلف اللغات المحلية والوطنية
والعالمية. اني اردت بتأليف هذه الرسالة ذكر القضايا المتعلقة بالصبح
والعصرة بلغة سهلة وبأسلوب مبسّط. اني استلقت فيها من كتب
ومؤلفات هؤلاء الأفاضل كما نشرت إليها في غير موضع منها"

انهي المؤلف كتابته في عشرة أيام فقط وهذا دليل على
سرعة تأليف الشيخ وإيجازه في البيان. أصدره مكتبة نصير في
عارة حضرة نظام الدين بندهي.

معلم الحاج (مرشد الحاج)

هذا الكتاب الأردوي مثل "غنية الناسك" بالعربية. صنفه
المفتي احمد بمظاهر علوم بهارنغور. تناول فيه المؤلف كافة
القضايا المتعلقة بالصبح بتفصيل فهو تحدث عن أكثر من ألف قضية
عن كل لمحة من لمحات الحاج ولم يترك شيئا. ليس كتاب اردوي
لكثر تفصيلا من هذا الكتاب القيم. فقد قال عنه العلماء انه كاف لمن
يحملة إلى مكة والمدينة. كان الشيخ ابو الحسن علي الندوي حملة
لدى اول زيارته لبيت الله الحرام.

فضائل حج (الفضائل الحج)

هذا الكتاب جزء من أجزاء "الفضائل أصال" الذي صنفه المحدث الكبير الشيخ محمد زكريا، محدث عظام علوم، بسهارنפור. جمع فيه الشيخ كافة الأحاديث التي تتعلق عن فضائل الحج وبركاته كما جمع فيه أحداث ووقائع أصحاب الرسول صلى الله عليه وسلم التي تشير إلى هذه الفضيلة. هذه الأشياء كلها تزيد القارئ محبة وعشقا للحج ومناجاة. هذا الكتاب أيضا كان مع الشيخ أبي الحسن علي الندوي في أول رحلته إلى حج بيت الله الحرام.

رهنماي حج (ليليل الحج)

هذا الكتاب الصغرى بشكل ٣٧٣ صفحة. صنفه الشيخ خليل الرحمن النعماني. اختار فيه طول القضايا عن الحج في ضوء ما ذهب إليه الإمام أبو حنيفة رحمه الله تعالى فالكتاب تم تأليفه على مذهب الخنافية (لا أن المؤلف حرّ في اختيار الأسهل والأيسر من الأحكام والأوامر كيلا يتشكل على العامل ولا يهرب منه العابد العادي. من خصائص هذا الكتاب أن المؤلف ذكر قهرستا طويلا للكلمات العربية والمصطلحات الدينية بمعانيها ومفاهيمها كي يرجع القارئ لدى الاستقلاة ويسهل منه الاستقلاصة. ينتهي الكتاب على خرافات الأماكن المقدسة بما فيها بيت الله الحرام والمسجد النبوي الشريف. نشر الكتاب من مطبع جيلاني في كوتشه تشيلان بدريا غنچ، دلهي الجديدة.

مصطلحات لمدونة نفاة على الحج والصرة

لخواتين كاحج وعمره (كيف تحج للنساء ويحتمرن)

هذا أيضا من مؤلفات الشيخ خليل فرحمن النعماني صاحب كتاب "النيل الحج" بالأردنية. لخصه المؤلف للنساء والاضايان عن الحج والصرة. ولو أن كلمة الكتب المتعلقة بالحج تناقش قضايا لرجل والنساء ولكن هذا الكتاب وحيد من نوعه على حد دراستي. يحتوي على ١٠٨ صفحة ويدل على قضايا النساء للحج فحسب. من أهم خصائصه ذكر الإرشادات والتوجيهات التي أعطاهها المؤلف في صدر الكتاب وإن تعمل للنساء بها فالمرجو من الله أنهن يحصلن على الفوائد الجمة والبركات الكثيرة من أجل هذه العبادة المفصلة. أصدره تاج كمبلي بدلهي.

رائق حج (صديق الحج):

هذا الكتاب القديم الذي قام بتأليفه الشيخ احتشام الحق لكندهلوي يحتوي على ١٦٠ صفحة. ذكر فيه المؤلف كافة الأخطاء والزلالات التي يعاني منها الحجاج لدى ممارسة هذه العبادة المباركة بما أنه أشار فيه إلى الأخطاء والزلالات التي مربها الحجاج لدى زيارته لثلاث لهذه الأماكن المقدسة وقد رآها المؤلف بعيني ربه. صاحب هذا الكتاب من أهم شخصيات الجماعة التبليغية في الهند. ولذي فريضة الحج مع الشيخ إلياس، مؤسس هذه الجماعة. لعل فيه المؤلف إلى الكتب الأمهات الموثوق بها على كلمة البيهقات والأقوال والآراء التي لعل بها لدى الكلام على الأخطاء والزلالات.

ومع هذا فقد فصل طريقة واداب الحج وزيارة المسجد النبوي وقبر النبي صلى الله عليه وسلم وما إليها من الفرائض والواجبات التي لا بد من أدائها، وبالجملة إن الكتاب مفيد في هذا المجال. نشره إداره لشاعت دينيات في حي حضرة نظام الدين بنيو دلهي.

كتاب الحج، مختصر طريقه حج وعمره (كتاب الحج، كتاب موجز عن طرق الحج والعمره)

صاحب هذا الكتاب معروف بين الكتاب والعلماء الأكابر في الهند وهو الشيخ عاشق إلهي البرني المظاهري. يحتوي على ١٨٧ صفحة. راجع فيه المؤلف، أهم الكتب والمصادر في هذا الشأن فصار الكتاب موثقاً به كما أصبح حقلًا بالمعلومات عن الموضوع. ينتهي الكتاب بالأدعية الخاصة بكل دورة من الطواف. طبع من مكتبة فريد، مكتبا محل، اردو بازار، المسجد الجامع بدلهي. تشيبه جيد وطباعته رائعة.

كتاب الحج

هذا الكتاب أيضاً صدر عن نفس المكتبة إلا أن اسم المؤلف لا يوجد على لوح الكتاب. يحتوي الكتاب على ٤٠٠ صفحة في تشييب جيد وطباعة رائعة تجذب أنظار الناس. من خصائص هذا الكتاب الفناخر أنه يحتوي على صور الأماكن المقدسة بجانب غير ذكر طريقة الحج والعمره. فالكتاب جذاب والأسلوب أختار.

مصطلحات اردوية دالة على الحج والعمرة

عمرة كهسي كرين، رهنماي عمرة وزيارة (كيف نجتهد، دليل
العمرة والزيارة)

هذا الكتاب يحصل اسمين إلا أن المؤلف واحد وهو الشيخ
خليل الرحمن النصائي، يفقد الاسم الكتاب الأول الذي صدر في
صورة كتيب جيبى. لا يستطيع القارئ أن يستفيد منه بما أن حروفها
قصيرة للغاية تصعب قراءتها. أما الكتاب الآخر الذي يحمل الاسم
طبع في تصحيح وضخامة الصفحات. طباعته جيدة إلا أن الكتابة كما
هي. نشرهما مكتبة فريد المذكورة آنفاً.

طريقة حج (طريقة الحج)

للمم بذايقه القارئ شريف احمد خطيب المسجد الجامع
بمحطة القطار في دلهي. يشمل الكتاب ١٦٨ صفحة ويحوي القضايا
عن الحج وطرق العمرة. طبعه تاج كمبني بدلهي.

حقيقت حج (حقيقة الحج)

صاحب هذا الكتاب معروف لدى الدوائر العلمية في الهند
وخارجها وهو الشيخ وحيد الدين خان صاحب كتاب "الإسلام
بتحدى" يشمل الكتاب ١١٤ صفحة. قسم المؤلف في ثلاثة أبواب
الباب الأول يحتوي على الآيات والأحاديث وحج الرسول صلى
الله عليه وسلم وخطبة حجة الوداع والباب الثاني يدل على حقيقة
الحج ورسالة الحج والحج باعتباره مغيراً مجرى التاريخ وأهمية
الحج لدعوة والاتحاد وغيرها من المباحث وأما الباب

الثالث فهو رجل حقده القضايا المتعلقة بالحج. طبع الكتاب من مكتبة
ترسالة في نظم الدين بدلي في تشيب جيد للغاية.

رهبان حرمين شريفين (بابل الحرمين الشريفين)

صاحب هذا الكتاب الشيخ محمد عاشق علي الحسني الذي
مضى ذكر أحد كتبه عن الحج. هذا الكتاب أهم وأفضل كتبه التي قام
بتأليفها في هذا الباب. يشتمل الكتاب على ٢٣٨ صفحة. ذكرت فيه
الأركان وزيارة النبي صلى الله عليه وسلم بأسلوب سهل على
عائده. فالكتاب مفيد للغاية. طبعه حاكمية لاس غر، المعبر الجديد
بحدرد لاد الكن.

دعاء عرفة (دعاء عرفة)

هذا الكتاب المحتوي على ٤٠ صفحة أيضاً من أعمال
المؤلف المذكور أعلاه. ذكر فيه المؤلف دعاء عرفة والسرادة
وزيارة المدينة بأسلوب يجذب إليه نظر القارئ ويخلق فيه عاطفة
الحب والتضرع إلى الله جلّ مجده. يبتدئ الكتاب بذكر الأعمال
والذكرات لأيام الحج الخمسة. صدر الكتاب من نفس المكتبة.

مسائل ومطلوبات حج وعمره (قضايا ومطلوبات الحج
والعمره)

صنفه الشيخ محمد معين الدين في ١٧٢ صفحة. يحتوي
على القضايا الضرورية عن الحج والعمره. يزيده أهمية الأسئلة
الأربعة التي طرحها في لوح الكتاب وهي: (١) ما ذا يصل به؟ (٢)

مصطلحات اردوية بدقة على الحج والصرة

ما ذا نكتبه؟ (٢) أين نصل؟ (٤) كيف نصل؟ من أهم واكبر خصائص هذا الكتاب ان المؤلف حصل على توصيات علماء ديوبند وبريلي كليهما فهذا موثوق به لدى كلنا كمدرستين للأفكار الشهيرة في الهند والباكستان. صدر الكتاب عن كلاسيك آر تيس، سوق آزاد (ماركيت) بدلهي.

حج وعمره اور زيارت نبوي، آسان طريقه اور دعائين (الحج والصرة وزياره النبي مع الطريقة السهلة والأدعية)

هذا الكتاب قام بتأليفه الشيخ محمد سليم الدهلوي ويحتوي على القضايا المتعلقة بالحج إلا أن له خصوصية لا توجد لدى غيره من الكتب المؤلفة في هذا الموضوع وهي طباعته في الحروف الجميلة وهذا لأن معظم حجاج القارة يكونون كباراً مسنين فلا يستطيع أعينهم أن يقرأ الحروف الصغيرة. فهذا الكتاب مفيد لهم بجانب إفادته لعامة الحجاج لأنه يحصل كلفة القضايا العادية عن الحج والصرة وزياره النبي الأمي صلى الله عليه وسلم. طبعه العلماء بليكشز بنو دلهي.

وبجانب هذه الكتب، هناك رحلات عديدة صدرت عن أفلام الهند الذين سافروا إلى مكة المكرمة لأداء هذه الفريضة وهي أيضاً تحتوي على معلومات قيمة عن هذا الوجه المهم. من أهمها والمضاهي "طواف كعبة رفتم" (جنت لأطراف حول الكعبة) للشيخ

إعجاز أحمد الأعظمي و"مين حاضر خون" (أبيك) السيد وصي
إقبال و"ليني كهر سي بيت الله تك" (من بيتي إلى بيت الله) السيد
أبي الحسن علي الندوي و"جارجي كي نام" (إلى الحاج) السيد خرم
مراد.

لأعو الله عز وجل أن يوفقني والمسلمين جميعاً أداء هذه
الفريضة وهو ولي التوفيق.



كولكاتا (Kolkata): تاريخها وعلومها وأدبها

د. محمد أحمد خان القاسمي*

تم تصوير كولكاتا في القرن السابع عشر المسيحي اعلى عصر جهتيغير (١٦٠٥ - ١٦٢٧م) وهو عروج سلطنة المغول وكولكاتا الحالية التي هي بقعة نور مملوكة بالعظمة والقدرة والوقار والجلال، كانت في زمان غلبة مكثفة ومتوحشة تسمى "سوندرا فان" (Sunderban) والاهلة تظن للناس لجمعين إليها بسبب وجود الوحوش المفترسة والحيوانات الضارية والمناظر المسخفة. ولما تجلت الغابة استعمرت قرى صغيرة بلدى ذي بدء ثم هدمت وصارت مدينة كولكاتا، مدينة لكبر وأعلى من غيرها من مدن البلاد ومنذ ذلك الوقت تحولت هي درجة مدينة تاريخية أولى للهند المتحدة ولما نالت الهند الاستقلال في ١٩٤٧م لم نقل أهميتها وهي بقيت ذات لولية والفضلية بين المدن الدولية لشبه القارة.

ولهذه المدينة خلفية تاريخية وهي أن بعض تجار لندن اهدوا مشروعات التجارة من جزائر الهند الشرقية في ١٦٠٠ م حين قيام

* طبيب كبير، مستشفى حكومة الهند، نيودلهي

مؤسسة الهند الشرقية حسب جدول أقرته إليزابيث ملكة إنجلترا وفي عام ١٦٠٨م زار القبطان هوكنس (Hawkins) سلطان سلطنة جهنم كما أن زيارة السير توماس روي (Sir Thomas Roe) لسلطان جهنم غير ليست بأقل منها معنى ولما تأسست مدراس (تساي الحالية) في عام ١٦٤٠م أقام تجار إنجلترا أسواقا بها ثم زاد أثر وقوة الإنجليز في مدينة مومباي في ١٦٦٨م.

وبعد ١٦٤٠م توجه الأفرنج الماكرون إلى بنغال وفي عام ١٦٥١م قام بتأسيس مصنع في مستعمرة هوغلي (Hooghly) كما أمر حيا جديدا بجانبها. أجاز السلطان شعاع أن يتجر بها تجارة تبلغ ثلاثة آلاف روبية وفي ١٦٥٦م حصلوا على إجازة حمل ونقل سلعهم.

وطبقا لأمر من شانتة خان عاملة بنغال، صدر في ١٦٧٢م قال الإنجليز تخفيضاً في ثمن الخدمة (Duty) ثم أصدر السلطان لورنغ زيب أمراً بالآخذ منهم سوى ٢% من رسوم الجمرك و ١/٢% من الجزية ولكن عمال الجمرك وأصحابها غشوا حكمه ولغثوا الأموال كيف شاعوا.

وفي عام ١٦٩٠م تم إتفاق بين قنصل مومباي وسلكته وقررت مشاريع جديدة بناء عليه وفي أغسطس عام ١٦٩٠م تم رجوع جوب كلرنوك (Job Charnock) إلى بنغال وعمر مصنع جديد في

كولكاتا (Kolkata): تاريخها وحولها وأهلها

رقعة بقرية "سوتالتي" (Satali) على قرب من كولكاتا وفي عام ١٦٩١م أصدر إبراهيم خان حاكم بنغال حكماً بأن يعطى تخطيض ثلث في الخدمة بدلاً من ثلاثة آلاف روبية ثم أعطى حذاء سوار سنغ إقطاعي برنول (Barnaul) الأكرنج فرصة أخرى باع بها ثلاث قرى: سوتالتي (Satali) وكالي غاتا (Kali Gata) وغوبندبور (Gobindpur) بمائتين وألف روبية في ١٦٩٦م ووضعت مصانع لجنبيه لينغال تحت مجلس على حدة يسمى "Fort William" (قلعة ولیم) التي أقيمت تحت الأرض. كان أول ساكنيه تشارلز كير وكان العصر عصر السلطان أورنگ زيب عالمگیر (١٦٥٨-١٧٠٧م) الذي قد سيطر على كافة بلاد الهند تقريباً كما كانت بنغال ولاية تحت حكم السلطنة المغولية. كانت عاصمته دكا (Dacca) في عام ١٧٠٠م عين ميم حنث العهد بالإسلام يسمى "مرشد قلي خان" حاكماً لبنغال من قبل السلطان المغولي أورنگ زيب عالمگیر. إنه نقل عاصمة الحكومة من دكا إلى مدينة سماها باسمه "مرشد آباد" التي تقع على الجانب الشمالي من كولكاتا في غربي بنغال. في عام ١٧٠٥م توفاه الله إلى جليله وخلفه ولده وفي عام ١٧١٧م نال الإنجليز أمراً من سلطان دلهي لتوسيع نطاق خيراتهم وفي عام ١٧٤١م سلب علي وردي خان الحكم من ولد قلي خان وأصبح نواباً لبنغال في حين كان يعمرها الإنجليز الجدد والفرنسيون والديج.

لهم سيطروا على كولكاتا وتمسكوا بغر وتشتر. بلى الإنجليز قلعة بلر من أورنگ زيب، سموها "قلعة ولیم" فذلك كانت

للمدينة قد توسعت حدودها. كان علي وردى خان شجاعا بعد النظر
حوليا للأمور والقضايا وكان يخالف السلطة السياسية للإنجليز فكان
يقول "جئتم تجارا فلم تهنون القلعت"*

وفي عام ١٧٥٦م توفي علي وردى خان فخلفه حفيده ميرزا
محمد باسم سراج الدولة وخلف اسمه بهذا اللقب على صفحات
التاريخ الهندي. كان سراج الدولة عاطلا شجاعا محبا للوطن خائفا
من الله فكان يبهض الإنجليز وكان يفهم مكرهم وكيدهم جيدا. ولما
ابتدأت الحرب في أوروبا جعل الإنجليز والفرنسيون بينون القلعت
أصيلة المستعمرات فمنعهم سراج الدولة. لطاع له الفرنسيون
ولكن الإنجليز خائفون. فطن النواب بسوء نيتهم وأراد أن يطردهم
من البلاد. وبما أن الأوضاع السياسية والاقتصادية كانت سيئة
للغلبة وكان الأغنياء الهنود لا يحبون حكومته فبدلوا ينصرون
الإنجليز خفية ولم يرع ما منع النواب عنه وأقام حركة عدم التعاون
بعون من الأجنبي.

وفي نهاية الأمر صادر النواب مصنع قاسم بلزار (سوق
قاسم) وشن الغارة على الإنجليز. هرب القبطان الإنجليزي من
الميدان ووفق النواب الفتح ولما وصل هذا الخبر السيء إلى مدراس
بعث حاكمها كلايو ورائس مع خمس مئة ولف محب للوطن إلى
بنغال لشن الغارة على النواب فاقدموا إلى نهر هوغلي ولكن حدث
المصلح وحصلت المؤسسة الإنجليزية على حقوقها تحت إتفاقية.

كولكاتا (Kolkata): تليها وطمها وأنها

وخلال هذه الفترة (١٧٥٧م) لم يخالف سراج الدولة
الإنجليز بسبب حملة أحمد شاه أبدالي على دلهي وطارقه عليها
وتوسع نطاق ومكرو كيد اللورد كلايو ورغب فيه المسؤولين الكبار
لحكومة الثواب من أجل الانتقام منه ومنهم الماكر الكبير الخائن
اللعين حنو قوطن مير جعفر بخشي الذي كان أخا لعلی وردی خان
بالتسبة إليه . قدم كلايو إلى هذا اللعين الحكم وعشرة ملايين روبية
ولراضي أربعة وعشرين برحلة (Pargana) ولما تم الأمر لصاحب
كلايو معه عددا وفرا من الجلود وكان الثواب حاضر ميدان بلاهي
(Pahar) مع خمسين ألف جندي.

وفي ٢٢ من يوليو عام ١٧٥٧م حدثت الحرب فهزم جيش
الثواب وألقي القبض على سراج الدولة وقتل تقتيلا في السجن من
قبل ميران بخشي ولد مير جعفر. كان راجه رام ناراین (Raja Ram
Narayan) شاعرا بنغاليا من مرشد أجد في القرن الثامن عشر
الميلادي وكان من معاصري سراج الدولة وقد كان من ذوي قرية
علي وردی خان من قبل فرتي راجه هذا الثواب لصاحب قوطن
والقوم والأرض بهذا الضع الأردی:

عز الان ثم تو واقف هو، كيو مجنون كي مرلي كي

دواله مركها اخر كوا، ويرالسي به كيا خوري

ترجمة: أيتها القدياء: فتن تعرفن خيرا، لخبرن عن وفاة

مجنون. قد توفي المجنون في النهاية فلماذا حدث مع الصغراء.

عين الإنجليز مير جعفر نواب هذه المنطقة وكان غير حري بهذا المنصب ولم يوافق أي شريعة الإنجليز. والواقع أن التاريخ يعود ذكته وجاء الوقت حينما حرم مير جعفر منصب النواب وفي عام ١٧٦٠م عين مير قاسم نواب بنغال وفي عام ١٧٦٥م مضى الخائن مير جعفر لسبيله وسيطر الإنجليز على كالة بنغال بعون من اللورد كلايو وفي عام ١٧٦٥م تم تعيين اللورد كلايو لول حاكم بريطانيا لبنغال وفي عام ١٧٧٢م تولى وارن هستينجز (Warren Hastings) حاكم عام الهند (١٧٧٢-١٧٨٥م) وأصبحت كولكاتا لول عاصمة الإنجليز.

وفي عام ١٧٦٥م نهاية انحطاط السلطنة المغولية كانت المستودعات القائمة في مبنى قلعة ولهم تحصان وتحفظ وأذلك قد تم بناء ميناء كولكاتة على شاطئ نهر هوغلي وعلى قرب من قلعة ولهم وتوفرت تسهيلات حمل ونقل السلع التجارية والإياب والذهب عن الطريق البحري عن جهة الحروب والقتالات والحي الذي تم تأسيسه في ضواحي قلعة ولهم كان مشتملا على أربعة آلاف نسمة وكان يسكنه الإنجليز في قلة قليلة وعلى مر العصور تحولت قلعة ولهم إلى قلعة تاريخية عزيزة كانت وقلعة تحت الأرض وهي رمز لبعض انحطاط السلطنة المغولية ومروج حكومة بريطانيا في وسط مدينة كولكاتا. وفرف فيها علم الشوكة والعظمة البريطانية كما تلالات مخارة العلوم والفنون باسم كلية قلعة ولهم (Fort William)

كولكاتا (Kolkata): تاريخها وعلمها وأدبها

(College) وهي المدرسة التي بدأت ظلمات الجهل وعدم المعرفة الموجودة في العالم كله وحتى الآن هي تعمل عليها منذ القرنين الثامن عشر (1800-1999م) وتطور أذهان وعقول الناس لجمعين.

وثارت ثورة تاريخية كبرى بعد ما نال الأفرنج سيطرة تامة على شبه القارة حتى نهاية القرن الثامن عشر المسيحي وتمت شهادة ثواب بنغال سراج الدولة في 1757م وهي ثارت ثرا واضحا حتى القرون المسيحية. وقد فتح الإنجليز بلاداً كبيرة من قارة آسيا، تسمى "الهند" في سائر التجارة ثم اتخذوا خطوات عديدة مكررة لجعل حكومتهم أوسع نطاقاً وأحكم إدارة وحكموا عليها نحو قرن (حتى عام 1947م) لاسترقابهم الحكمة وفكرتهم الغير عادلة وبصيرتهم السياسية وعقلهم الحداد بكل أهبة وشوكة وجلال وفتح وفوز.

وقد غير ورود الإنجليز في الهند وسيطرتهم عليها ومستكنهم فيها مجرى الأرياح الشرقية وسيطرت عليها الغربية وعممت الأسلوب الغربي والعملية الغربية في بلادها وبدأت التجارة والصناعة والحرف ترقى بكل سرعة. ونابت العلوم والفنون الغربية مناب العلوم والفنون الشرقية وافتتح باب جديد للاقتصاد والمعرفة واستدأ عصر حديث للسياسة والصحافة والحكم والإدارة واصطبغت الحضارة والاجتماع بصبغة أخرى مختلفة من قبلها وجاءت أفكار وطرق جديدة في الدراسة والثقافة والحكمة والفلسفة

والعلوم والفنون والموسيقى والرسم والشعر والأدب. وكانت
مركزاته مركزاً وحيداً لكافة هذه التخصصات والفعاليات السياسية
والثقافية والمضمارية والأدبية. وفاز في رعاية حكومة بريطانيا
بشروع المعيشة تحت قروحه كافة جوانب وأقاليم ومناطق الهند
ونقلت منها.

ولما تولى البريطانيون حكومة بنغال كانت تقوم في كافة
جوانب الهند مدارس وكتاتيب يعلم فيها اللغات العربية والفارسية
والهندوستانية بجانب تعلم اللغات المحلية مثل السنسكريتية والبنغلا
والهندية. وفي بلاد ذي بدء اجتلب المسلمون دراسة اللغة
الانجليزية وعلوم وفنون التاريخ والجغرافيا والسياسة والاجتماع
والفلسفة والطوم والهندسة والإعداد ظاهرين أنها كفر وشرك. ولكن
الهندوس الذين كانوا بعيدى النظر والفكر اعتكروا اللغة الإنجليزية
والعلوم فيها ضماناً للمستقبل الزاهر وتعلموها بكل نشاط ورغبة.
ومن وقع التاريخ أن سكان وأهالي الهند كانوا مختلفين للغة عن
جهة العلوم والمعارف على المستوى الدولي.

وقد أكد أول عام حكام الهند اللورد وارن هاستينغز على
إحياء العلوم والفنون الحديثة على المستوى المحلي ومن أجل حركة
مسلم بنغال قام الحاكم العام بوضع حجر أساس المدرسة العالية
بكولكاتة في شهر أكتوبر عام ١٧٨٠م وفي البداية أدى اللورد وارن
هاستينغز تكليف هذه المدرسة من نفقته الخاصة ولم تزل هذه

كولكاتا (Kolkata) : لربها وعلومها وأحبها

المدرسة مركز تعليم العلوم والفنون الشرقية والغربية، القديمة والحديثة. على المستوى الدولي المعيارى وفي ١٩٠٦م تم قيام معهد علمى أدبى ثقافى مهم باسم "مسلم إستانيتوت" (Muslim Institute) (المعهد الإسلامى) فى ميدان المدرسة العالية بكولكاتا وهذا المعهد يبقى الآن كمنازة للنور العلمى والثقافى والأدبى وقد استفاد الكثير من مكتبة هذا المعهد الكبير.

وفى ١٥ من يناير عام ١٧٨٤م قام السير وليام جونز (Sir. William Jones) بتأسيس جمعية بنغال الملكى الآسيوية (Royal Asiatic Society of Bengal) وعين الدكتور غيل كرائست (Gilchrist) أميناً لهذه الجمعية فى عام ١٨٠٠م وكان من أعضائها بارسيقا كومار ثلكر (Prasanna Kumar Thakur) ودور كائا تالكر (Dwarkanath Thakur) الدكتور رام كمال سين (Dr. Ram Kaml Sen) ورادا كائت ديب بهادر (Rada Kaml Dooab Bahadur) وهم من مشاهير وكبار مفكرى بنغال وقد ضمت إليها مكاتب السلاطين المغول والسلاطين تيبو بعد انحطاط السلطنة المغولية وشهادة السلطان تيبو. وكان قسم المنسكريفية لهذه الجمعية يحتوى على ستة آلاف نسخة من المخطوطات والفوائد العربية والفارسية والتركية والبشتوية والهندية والبنغالية والأردوية بجانب المخطوطات الأخرى التى يبلغ عددها ثلاثين ألف مخطوط أو أكثر. وبعد ما انضمت بنغال فى ١٩٤٧م سميت جمعية بنغال الملكى الآسيوية بالجمعية الآسيوية

لغربي بنغال إلا أنه لم يفقد أهميتها الدولية ودرجتها العالمية كمكتبة
كبرى للبحوث والتحقيقات العلمية.

وفي عام ١٧٩٢م أقام عالم ومعلم بنغالي جي نارايان
غوشال (Jai Narayan Ghoshal) (ت ١٨٢١م) مدرسة في وارنسي يتم
فيها تدريس اللغات السنسكريتية والعربية والفارسية والبنغالية
والأردوية والإنجليزية. تخرج في هذه المدرسة عدد وفير من
البراهنة الكبار وفي نفس الوقت لشغل المسير ونت تتاراس طرقت
(Sri Vani Chandra Ghosh) سراجا للعلم والمعرفة.

وقد تأسست مدارس أخرى لدراسة اللغة الإنجليزية البدائية،
طورها مركز سورام پور (Serampore) ومبشرات أخرى لدراسة اللغة
الإنجليزية البدائية، وفي عام ١٨٠٧م قامت كلية الهندوس (Hindu
College) وفي السنة نفسها أقيم مطبع لها سمي بـ "Hindu College
Press" (مطبع كلية الهندوس) أقامه جورج سيل (George Cell).

وكذلك أسس عالم كبير لتأثيل وانتشار (Nathaniel Wood) متحفاً
في عام ١٨١٤م يعرف الآن بـ "جلادو كهر" (Jadu Ghar) (بيت
المعجزة)

وفي ٢٨ من شهر يناير عام ١٨٢٥م وضع الحاكم العام
وليم بينتوك (William Bentinck) حجر أساس كلية طبية أولى وكان من
أول المتخرجين فيها الدكتور مدهو سادان غوبتا (Madhu Sadan Gupta)

كولكاتا (Kolkata): تراثها وعلومها وأدبها

والدكتور ماهيندر لال ساركار (Dr. Mahendra Lal Sarker) وفي السنة (عام ١٨٢٥م) قررت حكومة بريطانيا اللغة الأردية لغة حكومية بدلاً من اللغة الفارسية التي كانت تحتل هذا المكان في العصر المغولي.

وفي عام ١٨٢٦م وضعت "المكتبة الوطنية" (National Library) في كولكاتا دار وكالة بنغال وفي ٣٠ من شهر يناير بدل اللورد كرزون (Lord Curzon) اسمه بالمكتبة الملكية (Imperial Library) وعندما انقسمت الهند سُميت هي بمكتبة كولكاتا الوطنية (Kolkata National Library) وهو الآن يلقى بحري كما هو وعين العلامة رضا علي وحشت بعد ما أكمل دراسة على منصب "المولوي الكبير" في قسم العلوم الفارسية المخطوطة لكولكاتا في ١٩١٠م وبقي على هذا المنصب حتى عام ١٩٢٢م. وهو كان عالماً كبيراً من منطقة بنغال وشاعراً وعارفاً بالمخطوطات. به أدى مسؤولية تحرير وتصحيح الأوراق والمخطوطات الملكية القديمة وحينما تأسست الكلية الإسلامية في عام ١٩٢٧م في كولكاتا بيدي سيد بنغال ورئيس الوزراء أبو القاسم فضل الحق تحت العلامة وحشت منصب رئيس وبروفيسور قسم اللغتين: الأردية والفارسية.

وفي عام ١٨٤٩م وضع حجر أساس مدرسة متهمون (Mildem) التي نالت فضل الكلية في عام ١٨٧٩م.

وفي عام ١٨٥٤ م برزت مدرسة ربن للفنون إلى حيز الوجود. لحثل فيها الفرنسي ريفاند (Regond) منصب پروفيسور فول وفي نفس العام تأسست كلية ربن (Ripon) وفي عام ١٨٥٧م بنيت سفارة جامعة كولكاتا وفي نفس العام قامت مدرسة بلاتندرز (Billondra) كولكاتا التي كانت تهتم بدراسة الصناعات الأهلية بجانب العناية بالأغذية والموسيقى.

وفي عام ١٨٦٠م وضع حجر أسس كلية سينت زيورس (St. Xelms) وفي عام ١٨٧١م بنى كشب تشندرسين (Kashp Chander Sen) معهد وكثورية من أجل تطوير تعليم للنساء.

وفي عام ١٨٧٦م قام رنورد تمبل (Richard Temple) بتكشين للمنظمة الهندية لإثمار العلوم (Indian Association for the Cultivation of Science) وفي عام ١٨٧٩م تم إيجاد مدرسة المدينة (City School) ثم في ١٨٨١م تطورت وأصبحت كلية. وفي ١٨٨٠م وضع حجر أسس كلية بنغال للهندسة (Bengal Engineering College) ومدرسة الصدارة (Presidency School) ومدرسة دف ونم (D & Ds) التي تأسست في عام ١٨٨٢م قد بناها ثانتى باتارجي (Shanti Banerjee) كما أعطى سرت تشندر روي تشمودري (Sart Chander Roy Chaudry) هدية مائة ألف لهذه المدرسة.

والمعاهد العلمية والتعليمية والثقافية المذكورة أعلاها قد تم تأسيسها في كولكاتا فحسب.

كولكاتا (Kolkata) : تكتبها وتطبعها وأنها

وفي عام ١٧٩٢م جاء بوب تست (Bopha) يسمى ولیم کوری (William Carey) إلى كولكاتا. إنه ترجم الكتاب المقدس إلى اللغة البنغالية بعون من أصحابه من بنغال وهذه أول ترجمة تامة صدرت في أي لغة هندية. طبعها المترجم على نفقته وفي ١٨١٠م قام تارینی شرن مٹر (Tarini Charan Mitra) أولاً بإعداد وترتيب "كليات میر تقی میر" (مجموع أشعار الشاعر الشهير میر تقی میر) وصدرت أول طبعته من مطبع كلية قلعة ولیم، كولكاتا في عام ١٨٠١م. وهي مصنوعة في مكتبة قديما نفس بلندن بجانب حفظها في مكتب كولكاتا القديمة. (راجع كتاب "خطبات غارسمان تقاسي"، ص ٦٨).

ومنذ بدء حكومة اللورد ولرن هسٹینگز الحاكم الإنجليزي الأول للهند تم تأسيس مدارس وكليات ومعاهد تعليمية عديدة في غير موضع من بنغال لاسيما كولكاتا، يتعلم فيها الإنجليز اللغتين الأردوية والفارسية والهندود اللغة الإنجليزية. رجع اللورد وکرن هسٹینگز إلى إنجلترا في ١٨٧٥م والحاكم العام الذي تبعه في الهند شعر بالأبء من الاتصال بالهندود فجاءهم للاستفادة من أوضاع الهند وخصائرها ومعيشتها وتقاليدها وفهم أفكار نظريات عاصتها وخاصتها وكيف يشعرون هم كافة وكانت اللغة الأردوية أو الهندية - لديهم - أعمل وسيلة وأحسن طريقة إلى هذا الهدف المراد فتم تأسيس كلية قلعة ولیم بكولكاتا في ٤ من شهر مايو عام ١٨٠٠م

واقني عني فيها بالتدريس الأسفل للغة الفارسية والأردوية للصل
البريطانيين. وكان الهدف وراء هذا توفير التسهيلات الكثيرة في
أشور الحكم والإدارة لكافة طبقات الناس، علمتهم وخاصتهم،
شريفهم ووضيعهم، غلهم وفقيرهم. وقد أثبت قدهم أنهم فازوا
تماماً في هذا الهدف السني الذي أقاموه ونصروه أمام أعينهم.

لم يحدد نطاق خدمات كلية قلعة ولهم في هذا القدر بل اتسع
وشرعت الكلية مشروعاً منظماً لتطوير اللغة الأردوية. فقد تعاون
عديد من العلماء الأفاضل والشعراء المفلحين والأنباء البارزين من
كافة أرجاء البلاد على مناصب الكتابة والتأليف والترجمة وأثبت
هؤلاء استعداداً باهراً ومشقة فنية ونشاطاً عظيم للنظر ودراسة
مستمرة وحسلاً دائماً ليلاً ونهاراً. وقاموا بتأليف وترجمة كتب قيمة
رائعة فائدة للنظر تعتبر مصدراً أساسياً ونخبة ثمينة للأنس
الأردوي ولو مضى عليها لقرون وقد أثبتت هذه المؤلفات
والترجمات أول علم لتطوير وإذاعة اللغة الأردوية وأدائها.

وقد شملت هذه الجماعة التي وضعها كلية قلعة ولهم كافة
طبقات الهند وأصحاب الأفكار والديانات الجديدة من المسلمين
والهندوس وحتى الأوروبيين الذين حكموا عليها ولم يفد جمع وتأليف
وترجمة هذه الكتب والرسائل للغة الأردوية وأدائها بحسب بل لهم
الإنجليز بيئة الهند ومجتمعها ومعيشتها حتى أنهم وتركوا اللغة
الأردوية الأسلوب القديم لغزة الأسلوب الجديد المتقدم وأصبحت

كولكاتا (Kolkata): تاريخها وحولها وأنها

سلسلة ومهنة وحدث حادث واضح في رقي وتطور الأدب الأردوي وسعته وإذاعته فالنثر الجديد هو الذي بدأت به كلية قلعة ولیم.

كان الدكتور غل كر ایست (Gil Chishti) مدير / بروفسور هذه الكلية وهو من أصله كان مسؤولاً طبياً. إنه جد واجتهد ليلاً ونهاراً لتطور اللغة الأردوية وأدبها كما استخدم العلماء والمفكرين. وهذا عجيب أنما حصلت عليه كلية قلعة ولیم، كولكاتا من تقدم وتطور في ظل هذا الدكتور المجاهد ونالت من ثغائر مختلف اللغات الهندية وغير الهندية، لم يوجد نظيره من قبل ولا من بعد. وقد لوقف غل كر ایست (Gil Chishti) كلفة لوقته وفرصه لهذه الكلية ولا يمكن أن يحدث مثل هذا العمل الخالد إلا بجهد ووعي وإخلاص غير عادي. وفوق ذلك أن هذا الدكتور لما ارتحل من الكفرا إلى بلاندا لم يكن يعرف أي لغة هندية فارسية كانت أو أردوية أو هندية ولكنه تعلم لغات هندية عديدة في وقت قليل للغاية ومن أهمها وأجدرها بالذكر اللغات الفارسية والأردوية والهندية التي برع فيها إلى حد صنف بها كتباً منهجية للكليات بجانب إعداد الكتب والرسائل بإشرافه. فله كتب مهمة تعتبر مصدراً أول لهذه اللغة ، اللغة الأردوية.

ومما كتبه الدكتور غل من الكتب القيمة هي "أردو كي جامع لغت" (المعجم الجامع الشامل للغة الأردوية) و "هندوستاني طم لسان" (قفا للغة الهندي) و "هندي كي لسان مشقین" (تمرينات هندية لمهنة) و "فارسي زبان كا جدید نظریة" (وجهة

سلسلة الهند، المجلد ٥٥، العدد ٢

نظر حديثة في اللغة الفارسية) و"مترقي زبان دن" (عارف باللغة شرقية) و"بيلض هندي" (بيلض لهندية) و"لجنديون كي رهنماي هندي" (دليل الهندية لغير الناطقين بها) و"اردو صرف ونحو" (قواعد اللغة الأردوية) وغيرها. ومن يرد مزيد البيان عن كافة كتبه فليراجع المجلد التاسع لكتاب "Linguistic Survey of India" (تحليل لغوي للهند) لصاحبه الدكتور غيريسين (Dr. G.A. Grierson).

ثم في عام ١٨٦٩م صنف غارمان دناسي (Garson Dani) كتابا لسماء "اردو زبان كي قواعد" (قواعد اللغة الأردوية) وتم طبعه من فرنسا وهذا يدل على محبة دناسي للأردوية والرغبة فيها وكتابه: "خطبات غارمان دناسي" وغيره من "هندوستاني أدب" (الأدب الهندي) و"هندوستان مين اردو" (الأردوية في الهند) و"هندوستان كي اردو شعراء" (شعراء الأردوية في الهند).

وخلال فترة من عام ١٨١٨م - ١٨٨٤م صدرت كتب عن قواعد اللغة الأردوية والمعجم الهندي - الإنجليزي ومعجم الإنجليزية عن قلام الكتاب الأوربيين من أمثال ولیم جونز (William Jones) وجون شيكسبير وبيزل وكذلك كتاب لیم نیلور فولین الذي صدر في كولكاتا في ١٨٥٨م.

وقبل كلية لغة ولیم بکولكاتا في عام ١٨٠٠م تم تأليف كتب عن قواعد اللغة الهندوستانية وأمثلها ومفرداتها، أسست في تعلم

كولكاتا (Kolkata): تاريخها وحرفها وأدبها

لغة الأردوية. وجون جوشوا تيلر (John Joshua Teller) الذي كان سفير هولندا لدى الهند في عصري شاه عالم وجهاتدار شاه صنف كتابا عن قواعد اللغة وفي عام ١٧١٦م ألف دلويد ميل (David Mill) كتابا عن قواعد اللغة، يشمل صنف الأفضل الهندوستانية للكاتب الأتف الذكر وعشرة أحكام للتوراة وأوامر ومناجاة للرب (Lord's Prayer) وفي عام ١٧٤٤م صنف الأسقف شيلز (Shells) كتابا عن قواعد اللغة في اللغة اللاتينية سماه (Grammatica Hindostanica) ذكر فيه الكلمات الهندية في الخط الفارسي والإنجليزي وفي نفس السنة ألف كتابا سماه "هندوستاني ألفاظ وحروف تهجي" (الكلمات الهندوستانية وحروفها للهجاء) وكذلك ذكر جي أي فريتز (J.A. Fritz) مقارنة مفصلة بين الحروف الهجائية للغة الهندوستانية في أشكالها الخاصة. كتب هنلي (Hedley) في عام ١٧٧٢م كتابا عن هذا الموضوع تسمى "Grammatica Hindostanica".

وفي مدة قليلة للغاية وبفضل حركات هذه الكلية العلمية والتعليمية والأدبية منحت الهند بالمدارس والكتليات في كافة أرجائها فقد تأسست جامعات على منوال جامعة لندن في مدراس ومومبائي وكولكاتا وفتحت سلسلة الدراسات العليا والعلمية بجانب الموضوعات المحلية وقد اتخذ الهنود وخاصة أهالي بنغال هذا النوع من الدراسة ولذلك فقد اعترف بمستواهم العلمي والتعليمي على نحو عالمي. هكذا جعل الهنود يزعمون في العلم والفن

ويبتكرون قشور والأطباق فقد لوجئت عشرون مطبعاً في كولكاتا فقط حتى عام ١٨٥٩م ولزاد عدد مثل هذه المطابع في غيرها من مدن الهند.

لهندي تصويب المطابع في كولكاتا حين جعلت الكتب تصنف وتؤلف وتترجم في كلية قلعة ولهم فقد أقام الدكتور غل كرست مطبعاً في ميدان الكلية كان يطبع فيه قجارات مجرد كتب ومترجمي الكلية وهكذا أسس مطبع في مركز ميرام پور وأقيمت جمعية كتب المدرسة (School Book Society) في سنس (Sens) في كولكاتا. باعت هذه الجمعية واحداً وثلاثين ألف كتاب إلا أن كتب الهندوكريته والهندية والبنغالية لم يتم بيعها أكثر مما حدث مع كتب الإنجليزية والأردية.

وفي عام ١٨٢٧م أقام مطبع حجري في دلهي وكذا برز إلى هيز الوجود مطبع عصر غازي الدين حيدر، نشر عنه كتاب "حفث قلزم" ثم صدر معجم الفارسية "كتب اللغات" و"بنج سورة" وغيرها من الكتب. وفي نفس الفترة ترجم محمد الحسني كتاباً في الإنجليزية باسم "سائنس كي فوائد وأعمال" (فوائد العلوم وأعماله) بأمر من "جمعية الكتب المدرسية التي نشرت هذا الكتاب ولما أقام صاحب الأردية قلمشي، نولكشور (Munshi Naval Kishore) مطبعاً في لكناو في وسط القرن التاسع عشر المسيحي كان لذلك اثنا عشر مطبعاً يعمل عمله في هذه المدينة إلا أن ما لفته نولكشور من أموال

كولكاتا (Kolkata) لتاريخها وثقافتها وأدبها

وما نشره من كتب الأردية والفارسية ظلت تؤثر في الهند حتى نهاية القرن العشرين ولم ينهض أي ناشر في شبه القارة ليشاها به. نحيه بهذه الخدمة الجليلة وندعو ناشري قارة الهند وباكستان الذين يحبون المال حيا بما لن يعتبروا بهذا الرجل الكبير العظيم.

وبجانب طبع ونشر الكتب والمكتبات بهذه المطابع فقد صدرت جرائد ومجلات يومية وأسبوعية ونصف شهرية وشهرية وفصلية ونصف سنوية وسنوية يرجع فضلها إلى مدينة كولكاتا التي يرى تاريخها في باب "المصاحفة الأردوية في بنغال" لكتاب "الأردوية في بنغال" لوفار لراشدي (راجع صفحات ٢٦٧-٢٧٠).

وكذا سرح كاتب هذا الكتاب القيم بتأليف وتحرير وطبع ونشر الكتب العربية والفارسية والهندية المهمة عن العلوم والأدب والأديان في صدر عصر الأردوية ولا نحتاج إلى تفصيلها ومن يرد مزيد البيان فليقرأ صفحات ٢٨٦-٢٩٢ لباب "المصنفات الأردوية في بنغال" للكتاب المذكور أعلاه ونذكر على سبيل المثال بعض الكتب الأدبية والدينية.

ذكر محمود الرب خالد في مجلة "أختر بولاني" الشهرية أن "سهيلي" مؤلف شهير نصير الدين حيدر وله توطئة قيمة بالفارسية طبعت في "مويد برهان" الذي ازداد بها جمالا وقدرًا (راجع ص ٨٥-٩٠ من كتاب الأردوية في بنغال).

مثنوی "ہکالی" للسید رحمان الدین وهو بعد عملاً عبقریاً
للأردنية ونصیر الدین حیدر والسید رحمان الدین من موالید بنغال.

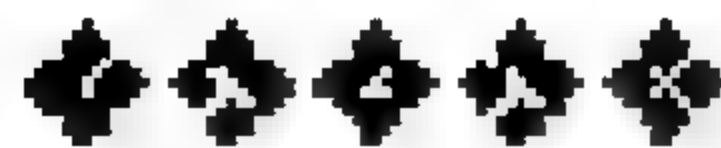
والتفسیر الفارسی الذي اشتهر فی القرن الثالث عشر
لہجری هو تفسیر فتح العزیز المعروف بـ "تفسیر عزیز" للشاہ
عبد العزیز (ت ۱۲۳۸ھ) خلف الشاہ ولی اللہ دہلوی ولكنه لم
یکمل ویبلغ سورة البقرة والجزء الثلاثین وقبله بكثير ترجم وشرح
المخدوم نوح سروری هالای السندی (Makhdum Nuh Sarwari Halai)
(Sindhi) القرن الکريم فی القرن العاشر لہجری وهذا يعتبر أول
ترجمة وتفسیر کامل للقرآن فی شبه القارة الهندية والباكستانية. قام
للعامة علام مصطفى القاسمی السندی بتقديم وتحشية وتصحيح هذا
للكتاب القيم ونشره فی عام ۱۹۸۱م من المؤسسة السندية الانبياء
بحدرد آباد، السند (راجع "أول ترجمة فارسية كاملة للقرآن فی شبه
القارة لصاحبها الدكتور وفار الرشدي، مجلة "معارف" الشهرية
بأعظم كره "مايو عام ۱۹۹۱م ومجلة "المعارف" الشهرية بـلاهور
اغسطس - سبتمبر عام ۱۹۹۲م).

ترجم مولانا محمد إسماعیل الشهير لباب الأول للكتاب "رد
لاشريك" باسم "تقوية الإيمان" وفي عام ۱۸۳۰م قام الشيخ عبد الله
بترجمة "تكملة المعارفین" لمولانا السید احمد الشهير بـ"بریلوی" إلى
الأردنية ونشره من مطبع هو علي والمترجم كان من أهلي كواکاتا.

كوالكتا (Kolkata) : تاريخها وعلمها وأدبها

ومصدرها عن المصادر والمراجع التي جاء ذكرها لدى
تحرير هذا المقال نذكر بعض المصادر الأخرى التي استقانا منها
المكتاب وهي :

- ١- داستان ولما (قصة المعية) لولغار القرشي
- ٢- بنغالي، بنغل اور اردو (البنغاليون واللغة البنغالية واللغة
الأردية) لولغار القرشي
- 3- Calcutta by Geoffrey Moor House
- 4- Calcutta, A living city by Sri Kant Chowdhury
- 5- An Advanced History of India by R.C. Majumdar
- 6- The Ancient History of India & South Asia by Richard
Burton
- 7- A History of India by Ishwari Prasad
- 8- The Introduction of English Education by T.B.
Macaulay
- 9- History of Fort William College Printed and published
by Fort William College Press Calcutta.
- 10-A short History of Calcutta Madrasah by Mukhlisur-
Rahman (Calcutta Madrasah Magazine 1933).



قصة قصيرة

كابولي والا

(Kabulwala)

• راجندرانت طاغور*

ترجمة : سعيد الرحمن**

(١)

لينئي الصغيرة ميني (Mini) في الربيع الخامس من عمرها لا تنقطع عن الكلام لحظة. عرفت النطق وانجنت الكلام بقلنا تلمأ بعد عام واحد لحظ منذ ولادتها. ولا تتوقف عن ترثرثها إلا قبل نومها. معظم الأحيان تتنهرها لأنها وتسكتها عن ترثرثها وأسئلتها التي لا تنتهي. ولكن ينقل على سكوتها وهذوها ولا يستطيع الصبر على هذا السكوت طويلاً لذلك تحدث معها بشئ من الرغبة والشوق.

صباح اليوم أخذت في كتابة الفصل السابع عشر من رولتي. فجاءت ميني وبدأت تتحدث معي فقالت: "يا ليتي، سمعت

* - أديب هندي شهير

** - مركز الدراسات العربية ، جامعة جواهر لال نهرو ، نيودلهي

كاهولي والا

رام دايال (Ram Dayal) ينادي البواب بكوا: "جه عبي لا يعرف شيئا.
هل أنت توافقني على قولتي؟"

قبل أن أخبرها شيئا عن تنوع اللغات في هذه الدنيا وأساليبها
المختلفة غيرت مجرى الحديث إلى موضوع آخر فقالت: "هل
سمعت يا ابنتي؟ كان يقول لي بهولا (Bhola) إن الجبال في السماء
تمسك في خراطيمها مياه كثيرة ثم تلقيها إلى الأرض فهكذا ينزل
المطر. فيما تعجب فكم رأيت بهولا بالأكاذيب؟ به يثرثر ويهذي ليل
نهار. ليس كذلك؟"

فلم تنتظر لإجابتي عن سؤالها ولم تمهلي في إبداء رأي في
قول بهولا حتى طرحت إلي سؤالاً آخر.

"ما هي العلاقة بينك وبين أمي يا ابنتي؟"

فأجبت عن سؤالها في دغل نفسي بأنها شاليكا^١ لي. ولم
أستطع أن أروح بهذه الكلمة. فأمرتها أن تذهب عني الآن وتلعب مع
بهولا لأنني مشغول في كتابة فصل من فصول روائيتي. ولم تخرج
من غرفتي بل جلست تحت طاولتي عند قدمي وبدأت تلعب وتتحدث
إلي نفسها بينما بطل روائيتي "پرتاب سنها" (Pratap Sinha) كان يمر
بحديثه "كانشان مالا" (Kanchan Mala) من السجن وقد قلعا أنفسهما
في النهر خوفاً من التحاق بهما.

كان بيتي مطلاً على الشارع. بعد هذبهات ولففت ميني من
مجلسها فجاءت وهزلت إلى الفلانة وبدأت تنادي لي صوت عال جداً:
كاهولي يا كاهولي.

فاتجهت نحو النافذة، فإذا برجل طويل عظيم اللجنة كثر
للحبة في عبادة الضفادع ذرة وعلى رأسه صمامة خضراء وعلى
كتفه حقبة وفي يده عنقود العنب. لا أعرف ما الذي تار فضول
طفلي؟ وماذا لصمت به في نفسها فجعلت تتأمله بهذا الإلحاح؟

قلت في نفسي: إن هذا الرجل الغريب بسبب لي مشاكل ولا
يمكن لي الآن أن أكمل الفصل السابع عشر من روليتي. فاتجه
لرجل مبتسما إلى بيتنا لاستعانة لنداء مبني فلما رآته يقترب من
الباب هربت إلى داخل البيت وانصرفت حيث لم يوجد لها أثر. كانت
تخاف من هيئة هذا الرجل خوفا شديدا وتظن به ظنونا حتى ظننته
خطافا. كانت تظن أن في حقبة الكنبولي أطفال عديدون مثلها
يختطفهم من أحياء كولكاتا. ووصل إلى الأجنبي وسلم علي مبتسما.

قلت في نفسي: مع أن بطل روليتي في مصيبة، لا بد من
إلقاء منها ولكن في نفس الوقت لا ينبغي أن لرد هذا الضيف الثقيل
بدون أن اشترى منه شيئا.

جلس عذدي الرجل ودلو الحديث بيننا، أخبرني عن عدد
الرحمن وعن الإنكليز وعن حدود بلاد أفغانستان. فلما انتهى من
الحديث وهم بالمشي سألني مبتسما: أين اختفت طفلك يا سيدي؟

فأردت أن أزيل الخوف عن قلب يفتي الطاهر البريء
فأناوت عليها: مبني يا مبني؟ فهرولت إلى من دخل البيت

الكابولي والا

وقامت ملقصة بي وبدأت تنظر إلى وجه الكابولي مرة وإلى حقيقته
لغري نظرة شك وإرتياب وخوف ولا تكاد تستقر عيناه فمتطلعتان.
فأخرج الكابولي من حقيقته شيئاً قليلاً من لوزيب وقدمه إليها ولكنها
رفضته بشدة وإياء واستمرت تصرفه رأسها بالنفسي والإتكاف
وازدادت برئها وكأ وخولها وانصفت برجلي كئها تبحث عن ملجأ لا
خوف فيه. هكذا كان لقائنا الأول.

بعد أيام مضت كنت أخرج من البيت فإذا بطفلي للعرب
الثرثرة جالسة على مقعد متصل بالباب تتحدث إلى الكابولي وهو
جالس تحت قدميها يصغي إلى حديثها فأعزاه فاه كأنه يلتهم كلامها
النهائى ولحياتها يجيب عن أسئلتها المثيرة للمعجب ويظهر رأيه فيما
يسأل عنه في لغة بنغالية منكسرة.

مبنى في الخامسة من عصرها. ففي هذا العصر الصغير لم
تجد قط سامعاً صبوراً مطيعاً مثل الكابولي لأحاديثها الطفولية البريئة
الكثيرة. وراحت في طرف قميصها زيباً ولوزاً أصطافها الكابولي
ليأها.

سألت الكابولي في لهجة فيها شيء من التأنيب والقسوة:
"لماذا أعطيتها لوزيب والوز؟ لا تعطها شيئاً بعد اليوم فتفسد
خلقها". ثم أعطته صلة ثملها نصف روبية. فلأخذها الرجل بدون
أي امتعاض أو تردد ودسها في حقيقته.

فلما رجعت إلى البيت وجدت لم ميني توثبها في صورة بالغة وتمسكها في إلحاح: أين وجدت هذه الصلة؟ قولي لي الآن... أين وجدت هذه الصلة؟ لأجابت ميني: أعطيتها لكابولي.

فصرخت لها: لماذا أخذتها من لكابولي؟

فلجهشت بالبكاء وقالت في صوت احتجاجي: لم أطلبها منه. إنه أعطانيها من عند نفسه. فتدخلت في هذه المصرومة بين الأم والبن وتلفتت ميني من المصيبة.

أخبرت بعد ذلك أنه لم يكن هذا اللقاء لقاءً ثانياً بين ميني ولكابولي. بل هو يزور بيتنا كل يوم صباحاً أو مساءً أو ظهراً متى شاء ويتحدث إلى ميني وميني تتحدث إليه ويرشوها لكابولي زبدياً ولوزاً ويسرق قلبها لطاهر شيئاً فشيئاً. ولحتل فيه مكاناً خالصاً له.

وكان مما يدور بين الصديقين نكتة لا بد من إعلانها كل يوم. كلما رأت ميني رحمت ميان سالت في ضحكة طفولية شقية: كابولي... يا كابولي. ماذا تخفي في حقيبتك؟

وكان لكابولي يجيبها في إبتسام واسع وباللهاء الممدودة: هاتني. فيخرقان في ضحك مجلجل ويقهقهان طويلاً. وهذه الدعاية تعجبني كثيراً وتبعث في نفسي سروراً. وكذلك كان لكابولي يعود لها كلمة واحدة:

"أنت لن تذهبي إلى بيت زوجك يا ميني"

كأبواني وألا

ولكن ميني لم تكن تعرف معنى هذه الكلمة. ما معنى
الزواج؟ وماذا معنى أن يكون بيت الزوج؟ أي طائر هذا؟ وكان من
المستحيل أن تسكت وأن لا ترد على سؤال طرح إليها فتوجه إليه
نفس السؤال: "هل أنت ذاهب إلى بيت زوجك يا كأبواني؟"

فجعلت رحمت قبضة شديدة من أصابع كفها كأنه يستعد
للملاكمة ويتخذ صورة مهيبة ويقول في صوت أجش: أضرب
"بمسور" ضرباً شديداً. فتضحك ميني ضحكة مجلجلة متخيلة
مصير شيء مجهول غامض بميميه الكأبواني بمسورا.

(٢)

هذا خريف أبيض. في قديم الزمان كان الملوك يخرجون
للغزلوات في هذا الموسم أما أنا فلم أخرج من مدينة كولكاتا
(Kolkata) قط. لذلك تجول نفسي في بلاد العالم كله أجدني مقيدا
مكبولا في زلوية بيتي وأطعمه السبب الذي يجعل نفسي تلتاق دائما
إلى سياحة بلاد العالم. كلما تكررت لي بلاد ومفاتيها ومناظرها
الطبيعية تأقت إليها نفسي ووجدتني في الخيال أقطع الصحاري
القاحلة والفلوات وأعبر الأنهار والبحيرات وأتجاوز الجبال
والأودية وأصل إلى تلك البلاد النقية الجميلة المسحرة. وربما هنا
لي كوخ في وسط غابة هائلة وأنا لحن إلى ذلك الكوخ لأعيش فيه
حياة سعيدة هائلة ولادة.

وفي نفس الوقت لما منطو على نفسي وملازم لبيتي. كلما
هضمت بالخروج من زاوية بيتي دار رأسي نورقا. لذلك صباح كل
يوم كنت أقضي موبعات مع الكابولي وهو يخبرني عن بلاده وأهلها
وعاداتها وتقاليدها وأرضها وسماتها وأتعارها وجبالها. وكنت
أغرق في الخيال وأرى جبالين أحمرين شامخين وبينهما طريق
ضيق وعمر شديد الوعورة يسير عليه قطع من الإبل المنقلة بالسلع
التجارية وأرى التجار المعسمين نور اللحي الكثة الطويلة يركبون
الإبل وبعضهم يمشون على الأقدام أخذين بأيديهم رماحا وبنادق
وعصيا ويحطون ركابهم في منزل ما ويصلون ثم يواصلون السير.

كان الكابولي يتحدث إلي بصوت يعنو مرة كآخر عد ويخفض
أخرى كالنجوى. وهذه المناظر تمر بخيالي في لحظة.

لم ميني امرأة متشككة جدا تشك في كل شيء وتخاف من
أدنى شيء. كلما سمعت صيحة أو ضجة في الطريق ظننت كأن جميع
المجائين يهرولون إلي بيتنا. إنها لم تعرف بعد أن هذه الدنيا مليئة
بالمجائين والسارقين والقتاع المارق والحيل والأسد والعالييريا
والطاعون والحشرات الموزنية والعماريات وشياطين الجن والإنس.

كانت تخاف من ذلك الكابولي التلجر. وقالت لي مررا أن
أرقب حركاته ونشاطاته وكنت أضحك من خوفها وضعف نفسها
وأحاول تهدئة روعها بالضحك والمذاعية وأحيانا بالمزاح
والسخرية ولكنها كانت تثور علي بشدة وتثور من الغضب والحقق

فأبوي والآن

ثم يقول لي في صوت ملوّه جدبة وخطورة: "ألا يُخطف أولاد الناس هنا وهناك؟"

ليس لرقيق يباع ويشترى في كابول؟ أهذا من المستحيل لكابولي فتح أن يخطف طفلاً ويبيعه في أفغانستان؟

فاستسلمت لرأيها ووافقت على قولها واعتزفت أن هذا من الممكن حدوثه ولكن لا تعتقد نفسي بهذا ولا تؤمن أن يحدث مثل هذا في حقنا. إيمان النفس يختلف باختلاف طبائع الناس. لذلك بقيت زوجتي تخاف من الكابولي وتحذر وتطالب مني أن أمنعه من زيارة بيتنا. ولكن كيف أمنعه من ذلك بدون سبب؟ وظل الكابولي يزور بيتنا كل يوم.

كان يعود رحمت سيان في أواخر يناير وبداية فبراير إلى بلاده كل سنة. وقبل رحيله إلى أفغانستان يزور كل بيت بقي فيه رسوم أو ثمن الفولكه التي باعها ويدخل في كل زقاق من أزقة كولاكتا ويتعب نفسه ليل نهار ولكن لا ينسى زيارة ميلي. فإن لم يأت في الصباح أتى في المساء أو الظهيرة وتحدث معها وجرى بينهما ما جرى من الدعابة والفكاهة والضحك والقهقهة. وكان يدخل لي أحياناً كأنهما في مؤامرة خطيرة". إذا خلوت إلى نفسي في خراشي الصغيرة في ظلام الليل وتخيلت ذلك الرجل العظيم الجثة في عبادة الصفاضة يطق على كتفه حقبة، أشعث أخير يخفق قلبي

هلعاً وأحس بقشعريرة في أعصابي ولكن إذا لري عزيزتي وقلدة
كبدني ميني تنادي ذلك الغريب لي صوتها العذب الرقيق: كابولي ...
يا كابولي.... ولكابولي يتوجه إليها في لهفة كالأب الشفوق الحنون
وعنداء تيرقلان من شدة الفرح ويتنعم ملا الشجر ويمشي تجلس بجانبه
كروح لطيفة ويصغر كل منهما إلى حديث الآخر كالصديقين
الحميمين يمتلئ قلبي سعادة وفرحاً وحبوراً. فيا للصدقة! إنها
صدقة عجيبة حقاً أحدهما لم يتجاوز الساعات من عمره والآخر فوق
الخمسين.

(٣)

صباح يوم بارد شديد القس كنت جالسا في عرشي
الصغيرة أصبح أوراق طباعية وكنت أضواء الشمس المنعشة تقع
على قلبي من خلال اللذذة وكانت تلك الحرارة - حرارة الأضواء
- مريحة جداً والشمس يرجعون من نزعة صباحية مرتدين ملابس
شتوية وصوفية وشالات فإذا بالشارع صبيحة مرتفعة.

لوقت على باب البيت فإذا بشرطيان يجران رحمت ميان
جرا ويداه مشدودتان بالحبل والأطفال يسعون وراءه مهتجين
ومتضاحين كأنهم في عيد. رأيت عجاة رحمت ميان مخرجة بالدم
وكانت في يد أحد الشرطين خنجر ملتحق بالدم فأوقفت الشرطين
إمام بيتي وسألتهما عن الحكاية.

كابولي والا

كانت الحكاية كما سمعت بعضها من الشرطيين وبعضها من رحمت ميان أن أحد الجيران يشتري منه رداءً راسفوراً ولكن عليه دمع الثمن وادعى أنه لم يشتري منه شيئاً. فبدأ يتخاصمان فلم يستطع الكابولي أن يتحمل كذب الينغالي فطعنه بالخنجر وجرحه جرحاً شديداً وإضافة إلى ذلك إتهام عليه شتماً وسباباً ولعنة عدد الرمل والحصى فقبض عليه الشرطة.

ولما سمعت ميني صوت الكابولي بدلت ثلابه من داخل البيت وتهرول إليه لقاتلة كابولي.... يا كابولي حتى وصلت إليه. فتهالت أسارير وجهه وابتسم ابتسامة واسعة. لم تكن معه اليوم حقيبة لذلك لم يكن السؤال المعتاد: "ما الذي تخفي في حقبتك يا كابولي؟". فأعلنت ميني سؤالاً آخر قديماً: "هل كنت ذاهب إلى بيت زوجك يا كابولي؟".

فاجاب الكابولي ضاحكاً: نعم يا عزيزتي، اليوم لنا ذاهب إلى بيت ماسورا!

هذا الجواب الجديد لم يضحك ميني فاستكره قاتلاً: "لو كانت يدي مطلقين لضربت ماسورا ضرباً موجعاً".

قرر هذه الحكاية حكم على رحمت ميان بالسجن لمدة سنوات عقوبة محاولة قتل.

نسبنا الكابولي ثعلباً. وكنت الحياة تجري في مجراها. كل فرد من أفراد الأسرة مشغول بشؤونه الخاصة. ذهبت أيام وجاءت

أيام ولم يدر بخط أحد منا قط كيف كان رجلاً حراً يعيش في غياهب السجن، بعيداً عن الأهل والوطن؟ لم يفكر أحد كيف كانت أيامه الثقيلة تنقضي وكيف كانت لياليه الطويلة تنقطع؟

لما مئني لها للسخرية ويا للعار نسيت صديقها الصميم كانه لم تكن هناك أية علاقة بينها وبين الكابولي. نسيت تماماً وعمرت لها دنيا الألاحب والنمي وكما تقمعت في المن لزدات أترابها. لا تلني اليوم إلى عرفتني ولا تعث بأورقي ولا تملأ البيت صرخة وصيحة ولا تزعج أحدا بأسئلتها اللامتناهية. أجلس أمام الطاولة لكتابة قصة أو فصل من أصول الرواية فلا تعترضني مرة واحدة. فكم أشتاق إلى حركاتها المزعجة وأسئلتها الطفولية؟ كأننا اليوم في عدااء. وكأن بيني وبينها خصومة. أصبحت مئني اليوم تمثالاً حياً للوقار والرزقة والحياء.

مضت أصول وجاء موسم الخريف وتم أمر زواج مئني وسيتم عقد الزواج خلال أيام الإجازة. إنها ستترك داري وتذهب إلى بيت زوجها. تصبح داري مظلمة موحشة وتمتلئ دار أترابها الجدد نوراً وسعادة.

فقد أسفر الصباح بجماله الباهر وترسل الشمس أشعتها الذهبية على اللذان الشجر المضرولة بالمطر الغزير فتجعلها تتلألأ خضرة وحيوية وكذلك تصفي الشمس جمالها وسحرها وفحتها على ظهيرات الكثيفة المتكئة في هذه المنطقة العشوائية.

طاولتي والا

منذ فجر اليوم تدوي الموسيقى في أرجاء البيت وتدق
الطبول وترقص الفتيات والأطفال. علي وجوههم بشر وبهجة
والناس كلهم في هرج ومرج وحسرة وحسرة. وثقات الطبول
تخترق شغاف قلبي وتهزه هزا ولما الموسيقى فكانها تخرج من بين
أضراسي كالآلات الحزينة وتكاد عيناها تنهمر بشلال من الدموع
وبكاد القلب يخرج عن مكانه من ثبته الخفقان. أه كيف أتحمّل فرقي
ميتي فلذة كبدي؟ أه يثوب قلبي هماً وحزناً.

كنت في غرقتي أحسن تكليف الزواج. فإذا برجل غريب
وقف أمام طاولتي وسلم علي مبتسماً. فلم أعرفه في أول وهلة ولكن
الابتسامة تكررتني ووجه رحمت ميان. هو رحمت ميان حقا مثل أمام
طاولتي في أدب وتواضع ولم تكن معه حقيقة ولم يكن شعرة طويلة
وما كان ذلك النشاط ولا تلك الحيوية والقوة فقد جعله المسجن منهوكاً
مهزولاً مغتر الأضواء فلم يبق إلا نعشا حيا يمشي على الأرض.

فسلته: متي جئت يا رحمت؟ وكيف مزاجك؟

فاجاب: أطلق سراحي أمس يا سيدي.

فارتبكت قليلا من هذا القول. لم أر القتل بعيني رأسي قط
ولكن احسست بشئ من الكراهية والضيق والخرج عندما قال
رحمت ميان: أطلق سراحي أمس يا سيدي. ولت في نفسي: لماذا
جاء هذا الرجل في مثل هذا اليوم المبارك؟ وضعت به ذراعاً.

وقلت له: نحن اليوم في أمر مهم جداً وأنا نفسي مشغول جداً. أذهب اليوم ولتأ يوماً آخر.

لقام من مجلسه فور ما سمع امرى ووصل إلى الباب وبكاد يخطو خطوة ويغيب عن نظري فجأة أدار رأسه إلي وقال في صوت جمع فيه غمته كلها:

الا تسمح لي أن أرى عزيزتك مرة واحدة يا سيدي؟

لعله كان يعتقد أن مبلى لم تكبر ولعله كان يرجو أن تهوول إليه قائلة:

كبولي ... يا كبولي! أين كنت هذه الأيام طوال؟ لماذا لم تترلي يوماً طوال هذه الفترة الطويلة؟ لعله كان يتمنى أن يدور بينهما ما كان يدور قبل أعوام. لسنة طفلية... وحكايات... واساطير ثم ضحككت مبطلة وثني من المزاج الهري.

لم ينس الكبولي الصداقة القديمة. خرج من السجن واشترى خنازير من العنب وثبنا من الزبيب والوز وجاء بهذا كله ليقدمه إلي مبلى كهدية. قلت له: اليوم لا يمكن اللقاء مع أحد. نحن كلنا مشغولون.

فظهر علي وجهه أثر الحنق والغضب والوجوم وظل قائماً برهة يحلق في وجهي ثم قال لي: "ياو سلام" وانصرف عني.

لما غاب عن نظري لمست بوخز شديد في اعصاق قلبي وتلست لذلك وهمت أن ألتقيه فإذا هو يتقهقر ويتررب عني. فوضع

كل ما كان يحمله في يده من عتقيد الخشب والزبيب والفلوز وقال:
جئت بهذه الفولكه لعزيرتك ميني فاعطيها لياها.

فقلت له: لماذا تكلفت لهذه الفولكه يا رحمت؟ وأخبرت إليه
بعض النفود قبل أن يتصرف عني فأخذ يدي بقبضة يديه بقوة وقال
لي في عواطف جياشة حادة وفي صوت متهدج: لن أنسى ليايديك
الكثيرة على طول الحياة يا سيدي. فلا تخفني بهذه الفلوز. ما جئت
إلى دارك طامعا في ملكك. كلا يا سيدي. كما أنت أب لطفلة لعرب
وجميلة كذلك أنا أب لطفلة غريبة فاتنة مثل ميني تماما. إنما كنت
أزورها بهذه الفولكه لكي أرى في وجهها الصبوح وجه طفلي
البريء وبالله أقول لم يكن لي هدف سوى اللقاء". ثم أدخل يده في
عباءته الفضفاضة وأخرج من موضع الصدر ورقة صغيرة مخففة
بالية جدا وبدأ يفتح طياتها بعناية ورفق. فهل تدري ماذا عسى أن
يكون في الورقة؟

فيا للحيرة ويا للمعجب! رأيت بعيني رأسي على الورقة
للمخبرة القديمة صورة كف لطفلة لم تتجاوز السادس من عمرها.
ومن المدهش جدا أنها لم تكن صورة فرنو غربية ولا صورة زيقية.
إنما أجمعت يد الطفلة في العجين المبلى ثم وضعت على الورقة
فجاءت هذه الصورة للنقصة. كان رحمت يأتي بمثل هذه الورقة
المطبوعة عليها صورة كف طفلة كل سنة ويجول في كافة أزقة
مدينة كولكاتاء يبيع الفولكه ويضع هذه الورقة على صدره ويحس

بحرارة ذلك الكف الصغير وكأنه يجد طفله متصلة بصدره لو
مطولة عنقه بساعديها لتصيرتين.

لما رأيت صورة ذلك الكف الصغير على الورقة المنيرة
البالية فاضت عيناى بدموع حارة وبألت وجلت حتى وصلت إلى
أسفل ذكيت كالخيوط المتصلة. وقد نسيت جميع الفروق بيني وبينه
ونسيت تماماً لى من سائلة البراهما للعظماء وهو يتبع فواكه من
الطبقة الدنيا من أفغانستان لا يعرف له حسب ولا نسب. واعترفت
فى قرارة نفسي بأنى لست شيئاً سوى لب عطوف عاجز لبنت كما
هو لب لبنت. هو منلى تماماً. تلك للصورة ذكرتي طفولة ميني
بأيامها المرحية وبحركاتها المزعجة وبأسنانها الطفلية اللامتناهية.
فأرسلت إليها تواتلًا قوئى فى غرفتي الصغيرة. فلبت عاصفة
هوجاء من القيل والقال فى داخل قبيبت ولا سيما فى حلقة النساء
وظن بي الأكارب ظفونا ولكنى لم أبال بشئ. فوصلت ميني إلى
غرفتي مرتدية "ساري" (Sari) جميلة كتمثل للوقار والرزاق
ورفقت إلى جنبى مثنوية رأسها فلما راها لكبولى فى هذه الهيئة
وقع فى ارتباك شديد ونسى كيف يخاطبها وبأى كلمة يبدأ الكلام.
فاختلجت بين شفثيه كلمات غير مفهومة وغير معسوعة ثم تتحجج
للأبلا وقال مبتسما: "استذهين إلى بيت زوجك يا عزيزتى".

تعرف ميني اليوم معنى كلمة لزوج وبيت لزوج فاستحيت
واحمرت وجنتاها خجلا وأدارت رأسها إلى جانب. فتذكرت اللقاء

الأول بينه وبينها وممرت أيام طفولتها أمام عيني في لحظة كلوراني
الملك وأصعبت بالمد شديد في دخلي.

والصبرحت عدا ميني وظل الكايولي مشدوها حثرا كالأبله لا
يدري ماذا يفعل ثم تهلك على أرضية الغرفة وتنفس السعداء
ووضع رأسه بين كتفيه وبدأ يفكر. إنه فهم الآن أن ميني لم تعد طفلة
لعوبا ثائرة بل أصبحت شابة عاقلة متفكرة وأصبحت قادرة على
إدارة شؤون البيت. فنذكر طفولته التي خلفها في أفغانستان قبل
أصول. فلا بد من أن تكبر مثل ميني تماماً ولا بد من عقد زواجها
ولا بد من العودة إلى الوطن ولقاء مع الأهل والأقارب. فأعطيت
رحمت ميني نقوداً ورقية وقلت له: أرجع إلى وطنك يا رحمت.
أهنتك لم ترك منذ طويل وتنتظرك الأسرة والأقارب ليل نهار. فليكن
لقامك مع أهلك واسرتك سبب الخير والبركة والسعادة لحياة ميني
العزيرة.

فرجع الكايولي إلى وطنه وتم زواج ميني بأية وشوشاء.

الحواشي:

- ١ - كايولي والا: تلحز متجول الخلفي في قديم الزمان
- ٢ - كلمة كرا تحي الخراف في اللغة الأردنية. فخرحت الطفلة
- ٣ - الفكية بأنها كلمة دخيلة في اللغة الهندالية فأظهرت أنها عتب
- ٤ - ذلك.
- ٥ - "شالوكا" كلمة خالصة تستعمل لأخت الزوجة.
- ٦ - اسم الكايولي التاجر.
- ٧ - تعني كلمة عتي "الليل" في اللغة الهندالية.

-
- ٥ - ولدت الزوج.
 - ٦ - بيت الزوج. أراد هذا السجن.
 - ٧ - إني ألقاه يا سيدي.
 - ٨ - لباس نسائي هندي وطوله خمسة أمتار على الأقل.



THAQAFAT-UL-HIND

: **Statement of ownership and other particulars.**
FORM IV
(See Rule 8)

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Place of Publication | : | Indian Council for Cultural Relations,
Azad Bhawan, Indraprastha Estate,
New Delhi-110 002 |
| 2. Periodicity of its Publication | : | Quarterly |
| 3. Printer's Name | : | Rakesh Kumar |
| Whether citizen of India? | : | Yes |
| Address | : | Director-General, Indian Council for Cultural
Relations, Azad Bhawan, Indraprastha Estate,
New Delhi-110 002 |
| 4. Publisher's Name | : | Rakesh Kumar |
| Whether citizen of India? | : | Yes |
| Address | : | Director-General, Indian Council for Cultural
Relations, Azad Bhawan, Indraprastha Estate,
New Delhi-110 002 |
| 5. Asst. Editor's Name | : | Rishwanti Mahanta |
| Whether citizen of India? | : | Yes |
| Address | : | Indian Council for Cultural Relations,
Azad Bhawan, Indraprastha Estate,
New Delhi-110 002 |
| 6. Names and address of
individuals who own the
newspaper | : | Director-General
Indian Council for Cultural Relations,
Azad Bhawan, Indraprastha Estate,
New Delhi-110 002 |

I, Rakesh Kumar, hereby declare that the particulars given above are true to the best of my knowledge and belief.

Sd/- Rakesh Kumar
Signature of Publisher

